3-754-516-51 (1)

SONY

Video Cassette Recorder

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

photocopy for service-use only

SLV-625/625NC/625UB/625VP

VHS PAL Hi-Fi

MC-Service

© 1992 by Sony Corporation

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Attention
Les émissions de télévision, les films, les vidéocassettes et autres informations audiovisuelles peuvent être protégés par des droits d'auteur.
L'enregistrement non autorisé de telles informations peut constituer une violation des lois sur la propriété artistique. L'emploi de ce magnétoscope pour l'enregistrement d'émissions télévisées par câble peut nécessiter l'autorisation de la compagnie de distribution par câble et/ou du propriétaire du programme.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Lassen Sie Reparatur- und Wartungsarbeiten nur durch qualifiziertes Personal vornehmen.

Vorsicht
1. Für Ihren privat genutzten Videorecorder muß eine Fernseh-Rundfunk-Genehmigung beantragt werden, sofern nicht bereits eine Genehmigung für ein Fernsehgerät desselben Haushaltes vorliegt. Im geschäftlichen Bereich ist jeder einzelne Videorecorder anmelde- und gebührenpflichtig. (Auskunft ggf. der GEZ oder den Rundfunkanstalten.)
2. Im privaten Bereich ist die Aufzeichnung von urheberrechtlich geschützten Werken auf Bild- und Tonträger gestattet. Die entsprechenden Urheber-Vergütungen sind im Kaufpreis des Gerätes enthalten. Öffentliche Wiedergabe oder Verbreitung von mitgeschnittenen Fernsehsendungen ist ohne Erlaubnis nicht zulässig, verpflichtet zu Schadenersatz und ist gegebenenfalls strafbar.
3. Im Rahmen der Regelung des § 47 des Urheberrechtsgesetzes sind Aufzeichnungen von Schulfernsehprogrammen gestattet. Mitschnitte von Schulfunksendungen dürfen jedoch nur für den Unterricht verwendet werden und sind spätestens am Ende des laufenden Schuljahres zu löschen.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Attenzione
Programmi televisivi, film, videocassette e altro materiale possono essere protetti dai diritti d'autore.
La registrazione non autorizzata di tale materiale può infrangere le leggi sui diritti d'autore. Inoltre l'uso di questo videoregistratore per trasmissioni di TV via cavo può richiedere l'autorizzazione dell'emittente relativa e/o del proprietario del programma.

Précautions

Sécurité

- Le SLV-625UB fonctionne sur secteur de 240 V, 50 Hz. Les SLV-625, SLV-625NC et SLV-625VP se branchent sur secteur de 220—230 V, 50 Hz.
- Si un solide ou un liquide venait à tomber dans le coffret, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Pour déconnecter le cordon, tirer sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Installation

- Prévoir une circulation d'air adequate pour éviter une surchauffe à l'intérieur de l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil sur une surface molle, comme un tapis ou une moquette, ou près de rideaux ou de draperies, qui risqueraient d'obstruer les fentes d'aération.
- Ne pas installer l'appareil près d'une source de chaleur, comme un radiateur ou une bouche d'air chaud, ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive, des vibrations mécaniques ou des chocs.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner à l'horizontale. Ne pas l'installer sur un plan incliné.
- Eloigner le magnétoscope de tout appareil qui comporte des aimants puissants, comme un four micro-onde ou de grandes enceintes acoustiques.
- Ne pas poser d'objet lourd sur l'appareil.

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Modell SLV-625UB arbeitet mit 240 V, 50 Hz. Modell SLV-625, SLV-625NC und SLV-625VP arbeiten mit 220—230 V, 50 Hz.
- Sollte ein Fremdkörper oder eine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Personal überprüfen, bevor Sie es weiterbenutzen.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts ab , wenn dieses für längere Zeit nicht verwendet wird. Fassen Sie zum Abziehen immer am Stecker an und ziehen Sie niemals am Kabel selbst.

Zur Aufstellung

- Gute Luftzirkulation ist wichtig, um einen Wärmestau im Gerät zu vermeiden. Stellen Sie das Gerät an einem Platz mit ausreichender Belüftung auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Unterlage wie z.B. einem Teppich, um ein Blockieren der Belüftungsöffnungen auf der Unterseite zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw. auf und meiden Sie Plätze, die direkter Sonnenbestrahlung, starker Staubentwicklung oder Erschütterungen ausgesetzt sind.
- Das Gerät ist zum Betrieb in waagerechter Lage konzipiert. Vermeiden Sie eine Aufstellung in Schräglage.
- Halten Sie das Gerät sowie die Videocassetten von Gegenständen fern, die starke Magnetfelder entwickeln (wie z.B. Mikrowellenherde oder große Lautsprecher).
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Precauzioni

Sicurezza

- Per lo SLV-625UB, usare l'apparecchio solo a 240 V CA, 50 Hz. Per lo SLV-625, SLV-625NC e SLV-625VP, usare l'apparecchio a 220—230 V CA, 50Hz.
- In caso di penetrazione di oggetti estranei all'interno dell'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- Se si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tirarlo afferrandolo per la spina. Non tirare mai il cavo direttamente.

Installazione

- Consentire un'adeguata circolazione d'aria intorno al videoregistratore per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio.
- Non collocare l'apparecchio su superfici (tappeti, coperte, ecc.) o vicino a materiali (tende, drappeggi, ecc.) che potrebbero ostruire i fori di ventilazione.
- Non collocare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore, come radiatori o condotti dell'aria calda, o in luoghi soggetti alla luce solare diretta, polvere eccessiva, vibrazioni meccaniche o scosse.
- L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale. Non installarlo in posizione inclinata.
- Tenere l'apparecchio lontano da apparecchi con forti magneti, come forni a microonde o grossi diffusori.
- Non collocare oggetti pesanti sull'apparecchio.

Précautions

Fonctionnement

- Lorsque le magnétoscope n'est pas utilisé, le mettre hors tension pour préserver sa durée de vie et conserver l'énergie.

Vidéocassettes

- Sortir et ranger la vidéocassette du magnétoscope après l'enregistrement ou la lecture.

Nettoyage

- Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon sec et doux ou un chiffon doux légèrement imbibé d'un détergent neutre.
- N'utiliser aucun type de solvant, comme de l'alcool ou de la benzine, qui risquerait d'abîmer la finition.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Zur besonderen Beachtung

Zum Betrieb

- Schalten Sie das Gerät bei Nichtbenutzung aus. Dies spart Strom und verlängert die Lebensdauer des Geräts.

Zu den Videocassetten

- Nehmen Sie die Videocassetten nach Benutzung aus dem Gerät, und bewahren Sie sie in ihren Schachteln auf.

Zur Reinigung

- Reinigen Sie Gehäuse, Frontplatte und Bedienungselemente nur durch Abreiben mit einem weichen, sauberen Tuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch vorher leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet werden.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Scheuermittel, Alkohol, Benzin u. dgl.

Bei weiterführenden Fragen bezüglich dieses Geräts wenden Sie sich bitte an Ihren Sony Händler.

Precauzioni

Funzionamento

- Quando l'apparecchio non è in uso, spegnerlo per risparmiare corrente e prolungare la durata dell'apparecchio stesso.

Videocassette

- Estrarre e riporre con cura la videocassette dal videoregistratore dopo la registrazione o la riproduzione.

Pulizia

- Pulire il rivestimento dell'apparecchio, i pannelli e i comandi con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente.
- Non usare alcun tipo di solvente, come alcool o benzina, perché potrebbe danneggiare le finiture.

In caso di domande riguardanti l'apparecchio, si prega di contattar un centro di assistenza Sony.

Table des matières

Chapitre 1 Introd

ésentation du mag
ilisation de ce mar

Chapitre 2 Prépa

nnexion des équip
périphériques.....
éparation de la tél
glage de la date e
glage du téléviseu
émorisation des ca
odification du régl

Chapitre 3 Opér
base

acture.....
nregistrement.....
nregistrement prog

Chapitre 4 Fonc
avancées

tilisation de la mo
SHUTTLE.....
équences automa
MENU.....
onction d'indexati
rogrammation rap
Montage.....

Chapitre 5 Info
supplémentaire

Nomencla e.....
En cas de problèm
Spécifications.....
Guide de référenc

Table des matières

Chapitre 1 Introduction

Présentation du magnétoscope 6
Utilisation de ce manuel 8

Chapitre 2 Préparatifs

Connexion des équipements périphériques 10
Préparation de la télécommande ... 20
Réglage de la date et de l'heure ... 22
Réglage du téléviseur 24
Mémorisation des canaux actifs 28
Modification du réglage de mode .. 38

Chapitre 3 Opérations de base

Lecture 42
Enregistrement 58
Enregistrement programmé 72

Chapitre 4 Fonctions avancées

Utilisation de la molette DUAL MODE SHUTTLE 98
Séquences automatisées de l'AUTO MENU 104
Fonction d'indexation 110
Programmation rapide 118
Montage 122

Chapitre 5 Informations supplémentaires

Nomenclature 130
En cas de problème 144
Spécifications 150
Guide de référence rapide 154

Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1 Einleitung

Besonderheiten dieses Videorecorders 6
Zu dieser Anleitung 8

Kapitel 2 Vorbereitungen

Anschluß 11
Vorbereitung der Fernbedienung 21
Einstellung des Datums und der Uhrzeit 23
Einstellung des TV-Geräts 25
Vorwahl der TV-Sender 29
Einstellung verschiedener Zusatzfunktionen 39

Kapitel 3 Grundlegender Betrieb

Wiedergabe 43
Aufnahme 59
Timergesteuerte Aufnahme 73

Kapitel 4 Fortgeschrittener Betrieb

Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit — DUAL MODE SHUTTLE 99
Wahl verschiedener Betriebssequenzen im AUTO MENU 105
Verwendung der Indexfunktion .. 111
Soforttimer-Aufnahme 119
Überspielbetrieb 123

Kapitel 5 Zusatzinformationen

Bezeichnung der Bedienungselemente 131
Störungsüberprüfungen 146
Technische Daten 151
Bedienungsübersicht 155

Indice

Capitolo 1 Introduzione

Presentazione del videoregistratore 6
Uso del manuale 8

Capitolo 2 Preparativi

Collegamento ad apparecchi periferici 11
Preparazione del telecomando 21
Regolazione della data e dell'orario 23
Regolazione del televisore 25
Preselezione dei canali attivi 29
Per cambiare la regolazione del modo 39

Capitolo 3 Funzionamento di base

Riproduzione 43
Registrazione 59
Registrazione attivata dal timer 73

Capitolo 4 Funzionamento avanzato

Riproduzione a velocità variabile— DUAL MODE SHUTTLE 99
Assegnazione di un'operazione desiderata—AUTO MENU 105
Indici 111
Registrazione rapida con il timer 119
Duplicazione 123

Capitolo 5 Altre informazioni

Identificazione delle parti e dei comandi 131
Soluzione di problemi 148
Caratteristiche tecniche 152
Guida di riferimento rapido ..... Retro della copertina

MC-Service

Présentation du magnétoscope

Ce magnétoscope Sony intègre une technologie d'image HQ (High Quality)* et offre de nombreuses fonctions pratiques pour la lecture, l'enregistrement et le montage. Par exemple, il est indispensable de pouvoir retrouver rapidement un plan donné pendant la lecture et le montage. C'est pourquoi ce magnétoscope présente une molette à double action de recherche et de mise en route appelée DUAL MODE SHUTTLE. Il suffit de tourner cette molette pour avancer et rebobiner la bande jusqu'à la scène souhaitée.
De même, le "menu" affiché sur l'écran de votre téléviseur vous assiste efficacement pendant les opérations d'exploitation de la bande.
La télécommande infrarouge fournie ajoute une note de confort supplémentaire, en particulier pour les opérations de programmation de l'enregistrement.
De plus, vous n'avez plus à vous soucier de la qualité de l'image, puisque la fonction d'alignement automatique du magnétoscope règle automatiquement la qualité d'image optimale.

*HQ
Les magnétoscopes portant cette marque intègrent une technologie d'image VHS haute qualité et sont compatibles avec tous les magnétoscopes portant la marque VHS.

■ **En ce qui concerne le système de codage couleur du SLV-625/625NC/625UB**
Ce magnétoscope est conçu pour enregistrer et lire des vidéocassettes avec le système de codage couleur PAL.
L'enregistrement et la lecture de sources vidéo basées sur d'autres systèmes couleur ne peuvent pas être garantis.

Besonderheiten dieses Videorecorders

Dieser Videorecorder arbeitet mit HQ*-Technologie und ist mit einer Vielzahl von Zusatzfunktionen für die Wiedergabe, die Aufnahme und den Schnittbetrieb ausgestattet. So besitzt das Gerät beispielsweise einen praktischen Suchlaufknopf (DUAL MODE SHUTTLE) zum schnellen Auffinden jedes beliebigen Bandpunktes bei der Wiedergabe und beim Schnittbetrieb. Eine große Bedienungserleichterung stellen weiterhin die auf dem Fernsehbildschirm erscheinenden Menüs dar, die den Benutzer bei den einzelnen Einstellungen führen.
Die mitgelieferte Infrarot-Fernbedienung gestattet nicht nur eine Steuerung des Bandlaufs, sondern auch eine Programmierung des Timers.
Und damit die durch die HQ-Technologie ermöglichte hohe Bildqualität nicht beeinträchtigt wird, regelt der Videorecorder die Spurlage automatisch optimal ein. Eine manuelle Spurlageneinstellung ist daher nicht erforderlich.

*HQ (High-Quality):
VHS-Videorecorder mit dieser Markierung liefern eine bessere Bildqualität als konventionelle VHS-Videorecorder, sind jedoch mit diesen kompatibel.

■ **Zum Farbsystem der Modelle SLV-625/SLV-625NC/ SLV-625UB**
Diese Modelle sind zur Aufnahme und Wiedergabe nach dem PAL-Farbsystem ausgelegt. Aufnahme und Wiedergabe von Videosignalen anderer Formate ist u.U. nicht möglich.

Presentazione del videoregistratore

Questo videoregistratore Sony impiega tecnologia di immagine High Quality (HQ)* ed è dotato di varie comode funzioni per la riproduzione, la registrazione e la duplicazione. Per esempio, un accesso rapido e facile è un'esigenza "assoluta" durante la riproduzione e il montaggio. A questo scopo, il videoregistratore è dotato di anello DUAL MODE SHUTTLE.
Semplicemente girando l'anello è facile far avanzare o retrocedere il nastro fino a trovare l'immagine desiderata.
Inoltre il "menu" visualizzato sullo schermo del televisore fornisce una guida efficace alle varie operazioni di scorrimento del nastro.
Il telecomando senza fili in dotazione consente di controllare facilmente il videoregistratore, particolarmente per la registrazione attivata dal timer.
Inoltre non è necessario preoccuparsi della qualità dell'immagine, grazie alla funzione di tracciatura automatica che corregge automaticamente l'immagine in modo da ottenere la migliore qualità possibile.

*HQ
I videoregistratori con questo marchio sono dotati di tecnologia di immagine di alta qualità VHS e sono compatibili con tutti i videoregistratori con il marchio VHS.

■ **Sui sistemi di colore dello SLV-625/625NC/625UB**
Questo apparecchio è stato progettato per registrare e riprodurre con il sistema di colore PAL. Registrazioni e riproduzioni di fonti video basate su altri sistemi di colore non sono garantite.

Présentation du magnétoscope

■ **En ce qui concerne le système de codage couleur du SLV-625VP**
Ce magnétoscope est conçu pour enregistrer et lire des vidéocassettes avec les systèmes de codage couleur PAL et MESECAM (B/G).
L'enregistrement et la lecture de sources vidéo basées sur d'autres systèmes couleur ne peut pas être garanti.

Besonderheiten dieses Videorecorders

■ **Zum Farbsystem des Modells SLV-625VP**
Dieses Modell ist zur Aufnahme und Wiedergabe nach dem PAL- und dem MESECAM (B/G)-Farbsystem ausgelegt. Aufnahme und Wiedergabe von Videosignalen anderer Formate ist u.U. nicht möglich.

Presentazione del videoregistratore

■ **Sui sistemi di colore dello SLV-625VP**
Questo apparecchio è stato progettato per registrare e riprodurre con i sistemi di colore PAL e MESECAM (B/G).
Registrazioni e riproduzioni di fonti video basate su altri sistemi di colore non sono garantite.

MC-Service

Utilisation de ce manuel

Ce manuel porte sur quatre modèles de magnétoscopes: SLV-625, SLV-625NC, SLV-625UB et SLV-625VP.
Avant de commencer, vérifiez que vous êtes bien en possession du modèle correct. Le numéro est indiqué sur le panneau arrière de l'appareil. Chaque modèle diffère légèrement par son aspect extérieur et son utilisation. Les différences sont clairement mentionnées dans le manuel, sous la forme "SLV-625VP uniquement", par exemple.
Ce manuel est divisé en cinq chapitres comme suit:
Introduction, Préparatifs, Opérations de base, Fonctions avancées, Informations supplémentaires.
Pour apprendre à commander les fonctions élémentaires du magnétoscope, comme la lecture, l'enregistrement et l'enregistrement programmé, veuillez lire le chapitre **Opérations de base**. Vous avez également un "Guide de référence rapide" sur la couverture dos. Si vous connaissez déjà les fonctions élémentaires du magnétoscope, reportez-vous au chapitre **Fonctions avancées**. Si vous avez des problèmes pendant l'utilisation du magnétoscope, veuillez consulter la section En cas de problème, et si vous n'arrivez pas à trouver la solution, appelez le centre de service après-vente Sony le plus proche.

■ **Conventions utilisées dans ce manuel**
La plupart des opérations expliquées dans ce manuel sont réalisées à partir de la télécommande. Si une opération peut également être commandée depuis le magnétoscope et que le nom de la commande sur le magnétoscope diffère de celui de la télécommande, le nom utilisé sur le magnétoscope apparaît entre parenthèses.
Exemple: PROG (PROGRAM)

Veuillez également noter que:
- Les numéros sur les illustrations correspondent aux numéros dans le texte.
- Les flèches (⇨) indiquent le sens du signal.

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die vier Modelle SLV-625, SLV-625NC, SLV-625UB und SLV-625VP, die sich äußerlich und in der Bedienung geringfügig voneinander unterscheiden. Auf eventuelle Unterschiede wird deutlich in der Bedienungsanleitung hingewiesen (z.B. durch „nur für SLV-625VP"). Überprüfen Sie, um welches Modell es sich in Ihrem Fall handelt. Die Typennummer steht auf der Rückseite des Geräts.
Die Anleitung besitzt die folgenden fünf Kapitel: **Einleitung, Vorbereitung, Grundlegender Betrieb, Fortgeschrittener Betrieb und Zusatzinformationen.**
Die wichtigsten Bedienungsvorgänge zum Wiedergeben, Aufnehmen und timergesteuerten Aufnehmen finden Sie im Kapitel **Grundlegender Betrieb**. Die wichtigsten Bedienungsschritte können auch der **Bedienungsübersicht** auf der rückwärtigen Umschlagseite entnommen werden. Wenn Sie mit der grundlegenden Bedienung vertraut sind, lesen Sie das Kapitel **Fortgeschrittener Betrieb durch**.
Bevor Sie sich bei Problemen mit dem Gerät an Ihre Sony Kundendienststelle wenden, gehen Sie bitte die Tabelle „Störungsüberprüfungen" durch.

■ **Was Sie noch über die Anleitung wissen sollten**
Die meisten in der Anleitung erwähnten Bedienungsschritte beziehen sich auf die Fernbedienung. Wenn eine Bedienung sowohl am Videorecorder selbst als auch an der Fernbedienung vorgenommen werden kann, stehen die Bedienungselemente des Videorecorders in Klammern.
Beispiel: PROG (PROGRAM)

Weiterhin wird in der Anleitung das folgende System eingehalten:
- Die Nummern in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
- Der Signalfluß wird durch einen Pfeil (⇨) angedeutet.

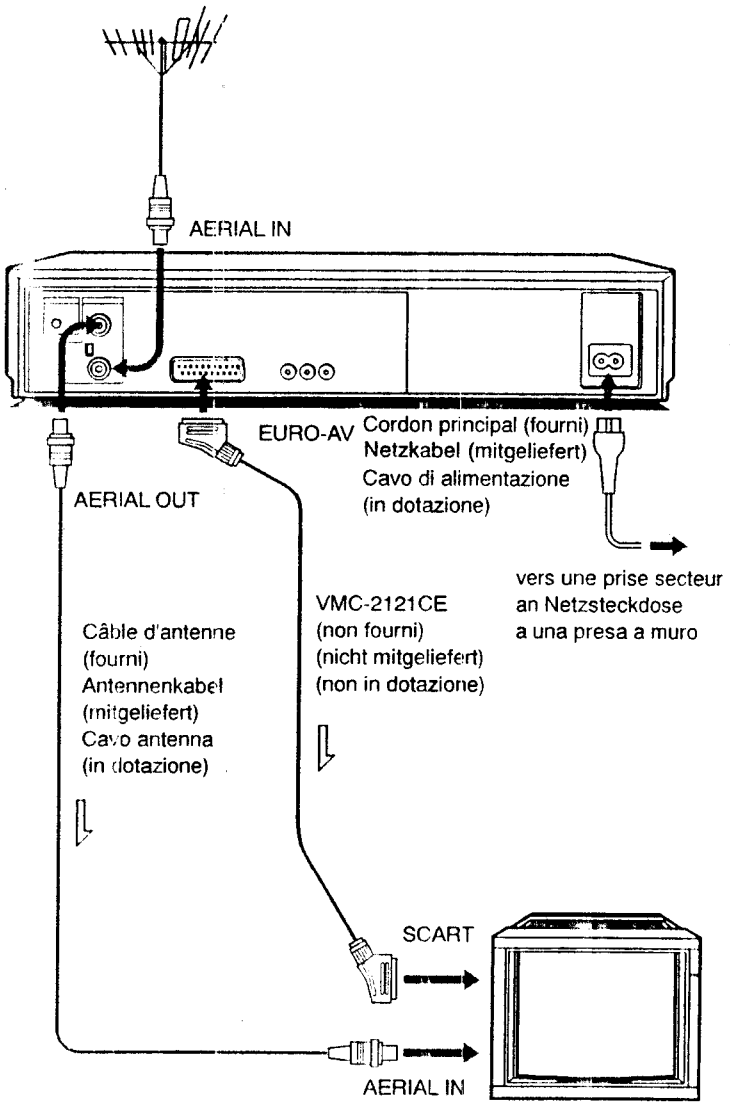
Uso del manuale

Questo manuale comprende informazioni su quattro modelli di videoregistratore: SLV-625, SLV-625NC, SLV-625UB e SLV-625VP.
Prima di cominciare, assicurarsi di avere ricevuto il modello giusto. Il nome del modello è indicato sul pannello posteriore del videoregistratore. Ciascun modello è leggermente diverso nell'aspetto e nel funzionamento. Tali differenze sono tuttavia chiaramente indicate nel manuale, per esempio con "Solo per lo SLV-625VP".
Questo manuale è diviso in cinque capitoli.
I capitoli sono intitolati come segue: **Introduzione, Preparativi, Funzionamento di base, Funzionamento avanzato e Altre informazioni.**
Per informazioni sulle operazioni fondamentali del videoregistratore, come la riproduzione, la registrazione e la registrazione a timer, vedere il capitolo **Funzionamento di base**. Inoltre, sul retro della copertina c'è la "Guida di riferimento rapido".
Se si ha già dimestichezza con le operazioni fondamentali, passare al capitolo **Funzionamento avanzato**.
In caso di problemi di funzionamento, fare riferimento alla sezione Soluzione di problemi o chiamare il locale centro di assistenza Sony.

■ **Convenzioni usate in questo manuale**
Questo manuale spiega come eseguire le varie operazioni usando soprattutto il telecomando. Se un'operazione può essere eseguita anche sul videoregistratore e il nome del tasto sul videoregistratore è diverso da quello del tasto sul telecomando, il nome del tasto sul videoregistratore viene riportato tra parentesi.
Esempio: PROG (PROGRAM)

Durante la lettura del manuale ricordare anche che:
- I numeri nelle illustrazioni corrispondono ai numeri nel testo.
- La freccia ⇨ indica il flusso del segnale.

Connexion des équipements périphériques



Veuillez mettre tous les appareils hors tension avant de les raccorder.
Le cordon d'alimentation doit être branché en dernier sur la prise secteur.

Connexion de l'antenne et d'un téléviseur

1 **Débrancher l'antenne de la borne d'entrée d'antenne du téléviseur et la connecter à la borne AERIAL IN du magnétoscope.**

2 **Raccorder la borne AERIAL OUT du magnétoscope à la borne d'entrée d'antenne du téléviseur à l'aide du câble d'antenne fourni.**

Remarque:
Brancher les fiches à fond dans les prises pour éviter une distorsion d'image.

Si votre téléviseur est muni d'un connecteur SCART à 21 broches
Vous pouvez obtenir une meilleure qualité d'image en raccordant la prise EURO-AV du magnétoscope au connecteur SCART (prise Péritel) du téléviseur. Dans ce cas, vous avez besoin du câble VMC-2121CE (non fourni).

Important:
Si la connexion magnétoscope-téléviseur est effectuée par le connecteur EURO-AV, ouvrir le menu et régler "RF MOD" (Modulateur RF) sur "OFF". Pour plus de détails, voir à "Modification du réglage de mode" à la page 38.

MC-Service

Anschluß

Bevor Sie Anschlüsse vornehmen, schalten Sie alle Geräte aus. Die Netzkabel sollten als letztes angeschlossen werden.

Anschluß der Antenne und des TV-Geräts

1 Trennen Sie die Antenne von der Antennenbuchse des TV-Gerätes ab und schließen Sie sie an AERIAL IN des Videorecorders an.

2 Verbinden Sie AERIAL OUT des Videorecorders über das mitgelieferte Antennenkabel mit der Antennenbuchse des TV-Geräts.

Hinweis
Stecken Sie den Stecker fest ein, damit keine Bildbeeinträchtigungen auftreten können.

Wenn Ihr TV-Gerät mit einer 21poligen SCART-Buchse ausgestattet ist
Nehmen Sie den Antennenanschluß wie oben erwähnt vor und verbinden Sie zusätzlich noch die EURO-AV-Buchse des Videorecorders über das Verbindungskabel VMC-2121CE (nicht mitgeliefert) mit der SCART-Buchse des TV-Geräts. Diese Anschlußart liefert eine noch bessere Bildqualität.

Wichtiger Hinweis:
Wenn Videorecorder und TV-Gerät über die EURO-AV-Buchsen miteinander verbunden sind, öffnen Sie das Menü und schalten Sie RF MOD (HF-Modulator) auf OFF. Genaueres hierzu siehe unter „Einstellung verschiedener Zusatzfunktionen" auf Seite 39.

Collegamento ad apparecchi periferici

Spegnere tutti gli apparecchi prima di eseguire i collegamenti.
Collegare il cavo di alimentazione (cavo principale) per ultimo.

Collegamento all'antenna e al televisore

1 Scollegare l'antenna dal terminale di ingresso antenna sul televisore e collegarla al terminale AERIAL IN del videoregistratore.

2 Collegare il terminale AERIAL OUT del videoregistratore al terminale di ingresso antenna del televisore usando il cavo antenna in dotazione.

Nota:
Collegare saldamente le spine per evitare distorsioni dell'immagine.

Se il televisore è dotato di connettore SCART a 21 terminali
È possibile ottenere un'immagine di qualità superiore collegando il terminale EURO-AV del videoregistratore al connettore SCART del televisore. In questo caso è necessario il cavo VMC-2121CE (non in dotazione).

Importante:
Quando si collega il videoregistratore e il televisore mediante il connettore EURO-AV, chiamare il menu e regolare "RF MOD" (Modulatore RF) su "OFF".
Per dettagli, vedere "per cambiare la regolazione del modo" a pagina 39.

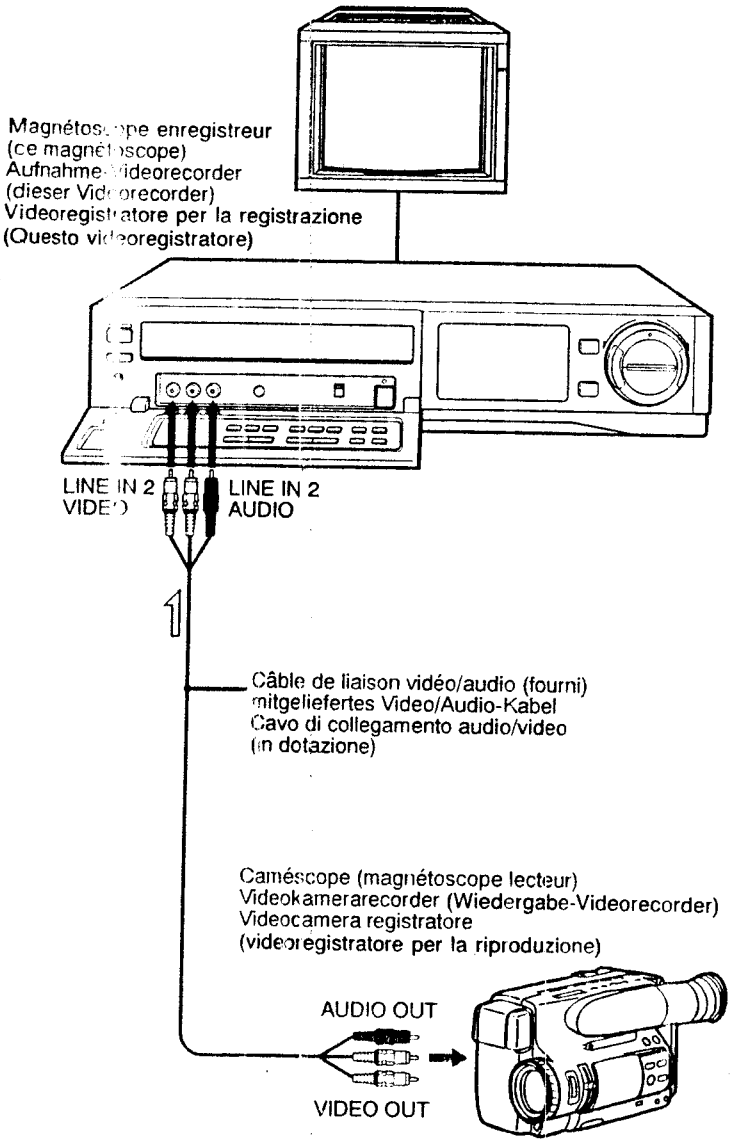
Connexion des équipements périphériques

Connexion d'un caméscope

Cette connexion vous permet d'enregistrer et de faire le montage des images réalisées avec le caméscope.

Raccorder l'entrée LINE IN 2 VIDEO/ AUDIO du magnétoscope à la sortie LINE OUT VIDEO/AUDIO du caméscope à l'aide des câbles audio et vidéo fournis.

Remarque:
Si le caméscope est du type monophonique, seule la fiche blanche pour le son doit être branchée sur le caméscope et sur le magnétoscope.



MC-Service

Anschluß

Anschluß eines Videokamerarecorders

Dieser Anschluß dient zur Aufnahme und zum Überspielen des vom Wiedergabeausgang eines Videokamerarecorders gelieferten Signals.

Verbinden Sie die LINE IN 2 VIDEO- und LINE IN 2 AUDIO-Buchsen des Videorecorders unter Verwendung des mitgelieferten Video/Audio-Verbindungskabels mit den LINE OUT VIDEO- und LINE OUT AUDIO-Buchsen des Videokamerarecorders.

Hinweis
Wenn der Videokamerarecorder nur einen Mono-Ausgang hat, schließen Sie nur den weißen Stecker am Videokamerarecorder und am Videorecorder an.

Collegamento ad apparecchi periferici

Collegamento a una videocamera registratore

Questo collegamento permette registrare e montare le immagini di riproduzione dalla videocamera registratore.

Collegare LINE IN 2 VIDEO/AUDIO sul videoregistratore a LINE OUT VIDEO/AUDIO sulla videocamera registratore, usando il cavo audio/video in dotazione.

Nota:
Se la videocamera registratore è di tipo monoaurale, collegare solo la spina bianca per l'audio sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

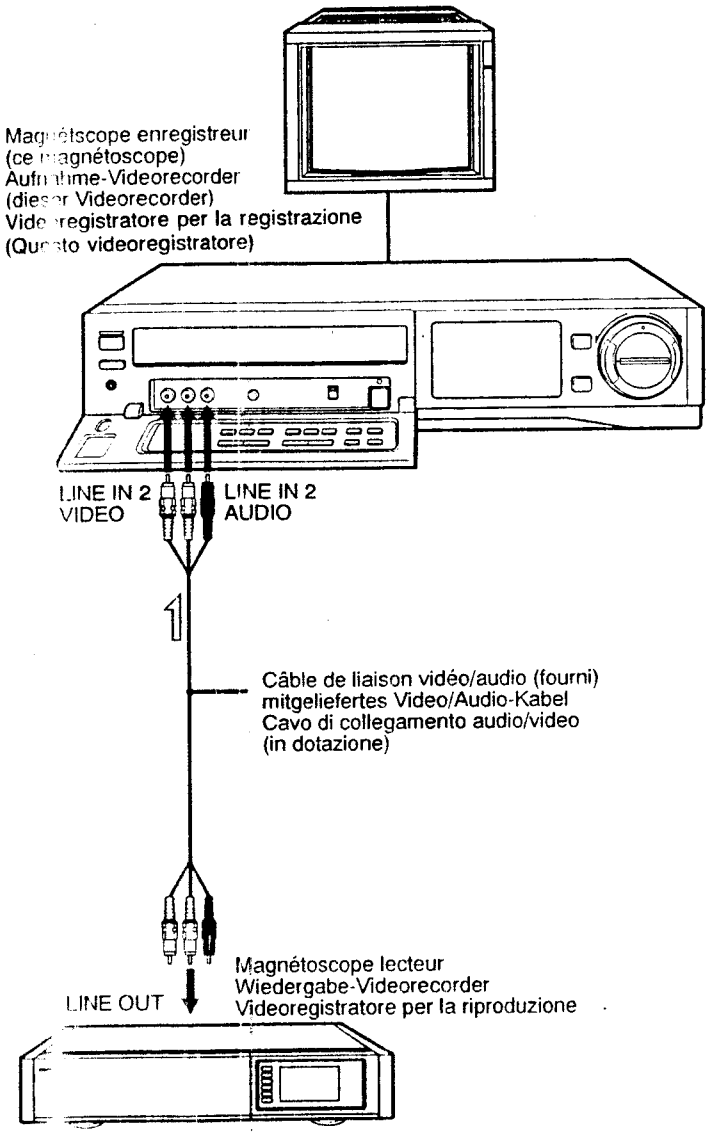
Connexion des équipements périphériques

Connexion d'un autre magnétoscope

Ce branchement vous permet d'enregistrer et de monter une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou sur un autre magnétoscope.

■ **Si ce magnétoscope sert d'appareil enregistreur**
Raccorder l'entrée LINE IN 2 VIDEO/AUDIO du magnétoscope à la prise LINE OUT (prise Péritel) du magnétoscope lecteur.

Remarque:
Si le magnétoscope lecteur n'est pas muni de connecteurs de sortie video/audio de type coaxial, mais est équipé d'un connecteur EURO-AV. utiliser le câble VMC-2103 (non fourni) pour la connexion.



MC-Service

Anschluß

Anschluß eines anderen Videorecorders

Dieser Anschluß dient zur Aufnahme von einem anderen Videorecorder oder zum Überspielen auf einen anderen Videorecorder.

■ **Verwendung des Videorecorders zur Aufnahme**
Schließen Sie die LINE IN 2 VIDEO/AUDIO-Buchsen des Videorecorders an die LINE OUT-Buchse des Wiedergabe-Videorecorders an.

Hinweis
Wenn der Wiedergabe-Videorecorder keine Cinch-Video-/Audioausgänge, sondern eine EURO-AV-Buchse besizt, verwenden Sie zum Anschluß das getrennt erhältliche Kabel VMC-2103.

Collegamento ad apparecchi periferici

Collegamento a un altro videoregistratore

Questo collegamento serve a registrare e montare le immagini di riproduzione da o su un altro videoregistratore.

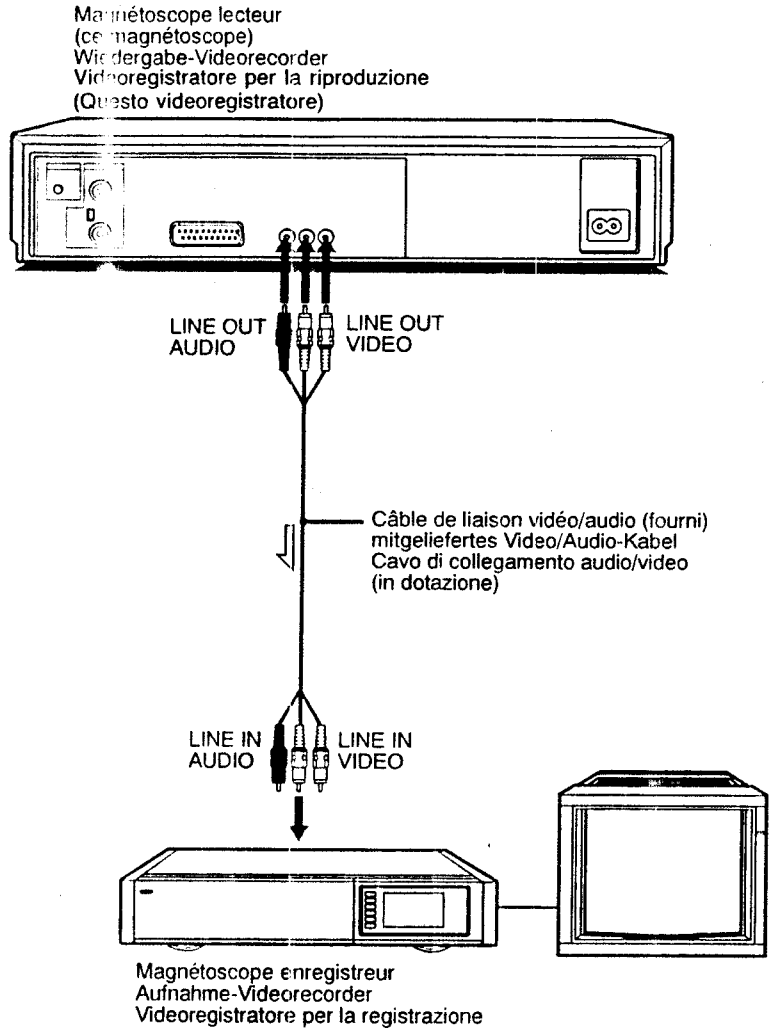
■ **Quando si usa questo apparecchio come videoregistratore per la registrazione**
Collegare LINE IN 2 VIDEO/AUDIO su questo videoregistratore a LINE OUT sul videoregistratore per la riproduzione.

Nota:
Se il videoregistratore per la riproduzione non è dotato di connettori di uscita audio/video tipo fono, ma dispone invece del connettore EURO-AV, effettuare il collegamento mediante il cavo VMC-2103 (non in dotazione).

Connexion des équipements périphériques

■ **Si ce magnétoscope sert d'appareil lecteur**
Raccorder la sortie LINE OUT du magnétoscope lecteur à l'entrée LINE IN du magnétoscope enregistreur à l'aide du câble de liaison vidéo/audio fourni.

Remarque:
Si l'autre magnétoscope est de type monophonique, raccorder uniquement la fiche blanche pour le son sur les deux magnétoscopes.



MC-Service

Anschluß

■ **Verwendung des Videorecorders zur Wiedergabe**
Verbinden Sie die LINE OUT-Anschlüsse des Videorecorders mit den LINE IN-Buchsen des anderen Videorecorders unter Verwendung des mitgelieferten Video/Audio-Verbindungskabels.

Hinweis
Wenn der andere Videorecorder nur einen Mono-Ausgang hat, schließen Sie nur den weißen Stecker an die Videorecorder an.

Collegamento ad apparecchi periferici

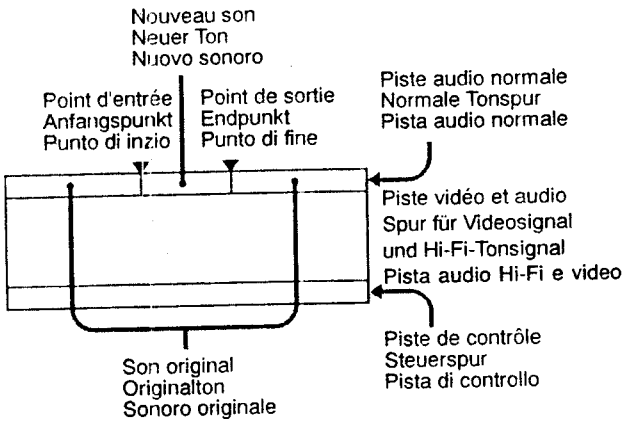
■ **Quando si usa questo apparecchio come videoregistratore per la riproduzione**
Collegare LINE OUT su questo videoregistratore a LINE IN del videoregistratore per la registrazione usando il cavo di collegamento audio/video in dotazione.

Nota:
Se l'altro videoregistratore è di tipo monoaurale, collegare solo la spina bianca per l'audio su entrambi i videoregistratori.

Connexion des équipements périphériques

Connexion d'un appareil audio

Ce branchement vous permet de faire un doublage sonore. Grâce à la fonction de doublage audio, vous pouvez facilement enregistrer et ajouter une narration ou toute autre source sonore de votre choix à la piste audio normale d'une cassette déjà enregistrée. (Voir le schéma de gauche.)



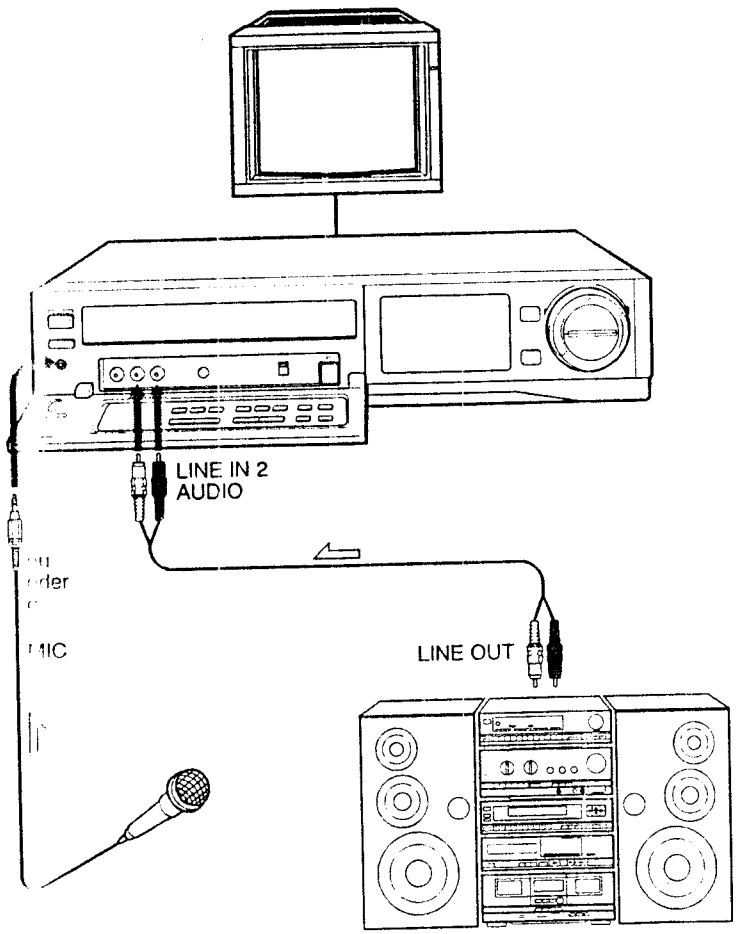
Conditions du doublage audio

Vous ne pouvez remplacer que le son déjà enregistré sur la piste audio normale par un nouveau son mono. L'image et le son hi-hi déjà enregistrés ne peuvent pas être remplacés.

Connexion

Raccorder l'entrée LINE IN 2 AUDIO de ce magnétoscope à la sortie LINE OUT de l'appareil audio.

Si vous utilisez un microphone, il suffit de le raccorder à la prise MIC de ce magnétoscope.



Remarque sur la connexion d'un microphone

La prise MIC de ce modèle accepte une mini-fiche monaurale. Si la fiche utilisée avec votre microphone est une mini-fiche stéréo, utiliser un adaptateur de fiche comme le PC-236MS ou PC-236HMS.

MC-Service

Anschluß

Anschluß von Audio-Komponenten

Durch Anschluß von Audio-Komponenten können Sie z.B. ein Videoband nachträglich mit einem gesprochenen Kommentar versehen oder eine andere Programmquelle für den Ton verwenden (siehe linkstehende Abbildung).

■ **Anwendungsbereich der Audio-Überspielfunktion**
Nur der Ton auf der normalen Tonspur kann durch ein neues Mono-Signal ersetzt werden. Das Videosignal und der aufgezeichnete Hi-Fi-Ton werden hiervon nicht beeinflußt.

Anschluß
Schließen Sie die LINE IN 2 AUDIO-Buchse des Videorecorders an der LINE OUT-Buchse der Audio-Komponente an.

Für Mikrofonaufnahmen verwenden Sie die MIC-Buchse des Videorecorders.

Hinweis zum Anschluß eines Mikrofons
Die MIC Buchse dieses Geräts ist für einen Mono-Ministecker bestimmt. Wenn es sich bei dem Stecker Ihres Mikrofons um einen Stereo-Minityp handelt, verwenden Sie einen Steckeradapter (z.B. PC-236MS oder PC-236HMS).

Collegamento ad apparecchi periferici

Collegamento ad apparecchi audio

Questo collegamento serve ad eseguire la duplicazione audio. Usando la funzione di duplicazione audio, è facile registrare e aggiungere una narrazione o la fonte audio desiderata alla normale pista audio di un nastro già registrato. (Vedere il diagramma a sinistra.)

■ **Quando si esegue la duplicazione audio**
È possibile sostituire il suono già registrato sulla normale pista audio con un nuovo sonoro in monoaurale. L'immagine e il suono Hi-Fi già registrato vengono conservati.

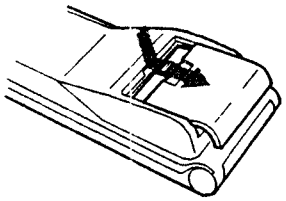
Collegamento
Collegare LINE IN 2 AUDIO sul videoregistratore a LINE OUT sull'apparecchio audio.

Se si usa un microfono, collegarlo alla presa MIC sul videoregistratore.

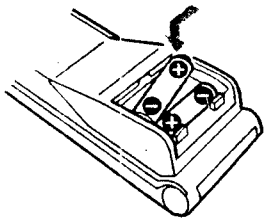
Nota sul collegamento del microfono
La presa MIC di questo modello è adatta all'uso di una minispina monoaurale. Se la spina del microfono impiegato è una minispina stereo, usare un adattatore per spina come il PC-236MS o il PC-236HMS.

Préparation de la télécommande

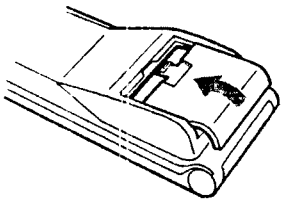
1

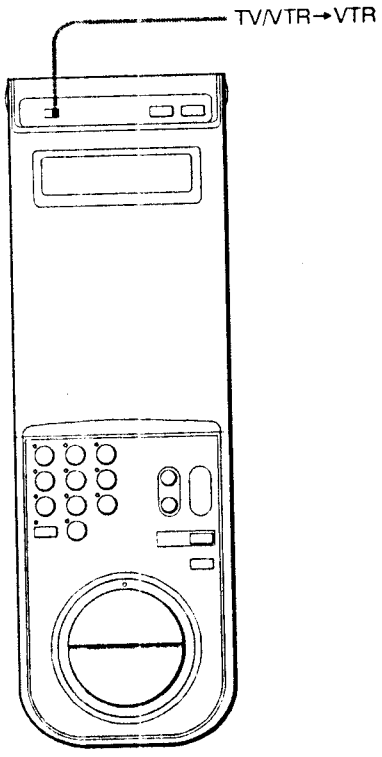


2



3





Mise en place des piles

1 **Faire coulisser le cache vers l'arrière.**

2 **Introduire deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités ⊕ et ⊖ indiquées sur le schéma à l'intérieur du logement des piles.**

3 **Remettre le cache en place.**

Remarque sur les piles:
Lors d'une utilisation normale, les piles durent environ 6 mois. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, veuillez enlever les piles pour éviter une fuite d'électrolyte.

Exploitation du magnétoscope par la télécommande

Mettre le sélecteur TV/VTR de la télécommande sur VTR.

■ **Exploitation de'autres magnétoscopes Sony au format VHS**
Lorsque cette télécommande sert à exploiter d'autres magnétoscopes Sony au format VHS, mettre le sélecteur de mode de commande des magnétoscopes sur la position "VTR3" pour recevoir le signal.

MC-Service

Vorbereitung der Fernbedienung

Einlegen der Batterien

1 **Schieben Sie den Deckel auf.**

2 **Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig, wie im Batteriefach angegeben, ein.**

3 **Schließen Sie den Deckel.**

Hinweis zu den Batterien
Bei normalem Betrieb halten die Batterien ca. sechs Monate. Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen zu vermeiden.

Zum Betrieb des Videorecorders von der Fernbedienung aus

Stellen Sie den TV/VTR-Fernsteuer-Betriebsartenwähler an der Fernbedienung auf VTR.

■ **Zur Steuerung anderer Sony VHS-Videorecorder**
Wenn andere Sony VHS-Videorecorder von dieser Fernbedienung aus gesteuert werden sollen, stellen Sie den Fernbedienungs-Betriebsarten-Wähler am anderen Sony VHS-Videorecorder auf VTR3 (ansonsten kann er das Infrarotsignal dieser Fernbedienung nicht empfangen).

Preparazione del telecomando

Inserimento delle pile

1 **Far scorrere il coperchio per staccarlo.**

2 **Inserire due pile R6 (formato AA) in modo che le polarità ⊕ e ⊖ corrispondano allo schema delle polarità all'interno del comparto pile.**

3 **Chiudere il coperchio.**

Nota sulle pile:
Con un uso normale, le pile durano circa sei mesi. Tuttavia, se non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare possibili danni dovuti a perdite del loro fluido.

Uso dell'apparecchio con il telecomando

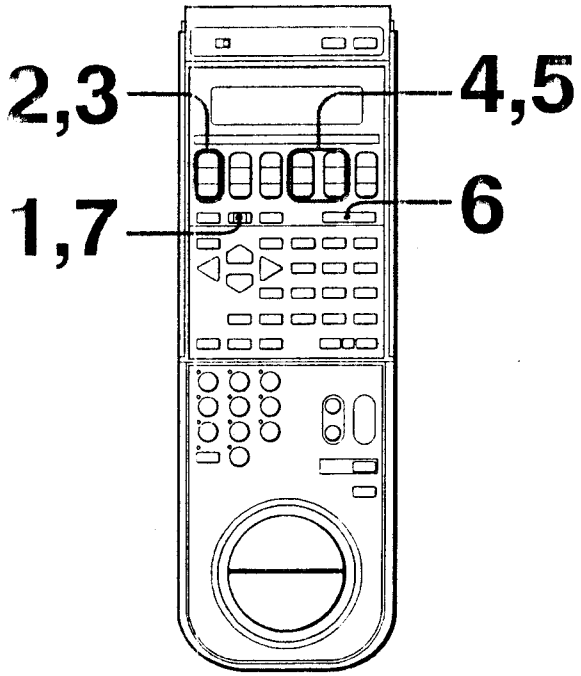
Regolare il selettore di comando a distanza TV/VTR del telecomando su VTR.

■ **Controllo di altri videoregistratori Sony formato VHS**
Quando si controllano altri videoregistratori Sony formato VHS con questo telecomando, regolare il selettore di modo di comando degli altri videoregistratori Sony formato VHS sulla posizione "VTR3".

Réglage de la date et de l'heure

Vous pouvez régler l'heure et la date sur la télécommande entre 1992 et 2007.

■ **Exemple: Pour régler l'heure sur 15h30, vendredi 27 novembre 1992.**
La touche + sert à faire défiler les chiffres vers l'avant et la touche – les fait défiler vers l'arrière.



1 **Appuyer sur CLOCK SET.**

2 **Tenir la touche D (DAY) enfoncée jusqu'à ce que l'indication 11 M (mois) 92 Y (année) apparaisse.**
Lorsque le chiffre des jours dépasse 30, la date avance d'un mois.

3 **Appuyer sur le côté + ou – de la touche D (DAY) jusqu'à ce que 27 apparaisse.**
Le jour de la semaine se règle automatiquement.

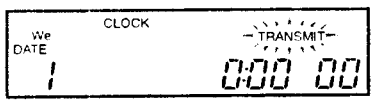
4 **Appuyer sur la touche H (heure) de la section TURN OFF pour régler les heures sur 15.**

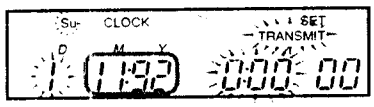
5 **Appuyer sur la touche M (minute) de la section TURN OFF pour régler les minutes sur 30.**

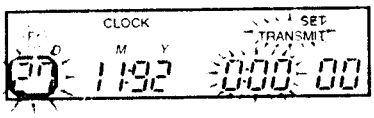
6 **Diriger la télécommande vers le magnétoscope et appuyer sur TRANSMIT.**
Lorsque le magnétoscope reçoit la date et l'heure, un signal sonore retentit.

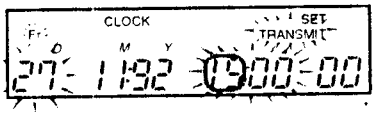
7 **Vérifier l'afficheur du magnétoscope pour voir si l'heure est affichée, puis appuyer sur CLOCK SET.**

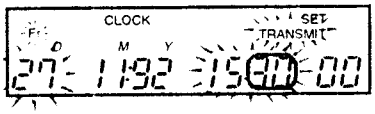
■ **Si un signal sonore bref retentit de façon répétée,** la transmission a échoué. Vérifier le magnétoscope pour voir s'il est réglé pour un enregistrement programmé ou pour une programmation rapide. Vérifier également si le magnétoscope est en mode d'attente d'enregistrement programmé.
Dans ces cas, l'horloge ne peut pas être réglée.

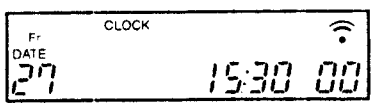
1


2


3


4


5


6


7

MC-Service

Einstellung des Datums und der Uhrzeit

An der Fernbedienung kann ein beliebiges Datum zwischen den Jahren 1992 und 2007 eingestellt werden.

■ **Beispiel: Einstellung auf 15:30 Uhr, 27. November 1992 (Freitag)**

Bei dem Einstellvorgang können die Werte durch Drücken der + Seite der Taste erhöht und durch Drücken der – Seite der Taste verringert werden.

1 **Drücken Sie CLOCK SET.**

2 **Halten Sie die D (DAY)-Taste gedrückt, bis 11 M (Monat) 92 Y (Jahr) im Display angezeigt wird.**
Die Tagesanzeige kann schrittweise bis 30 erhöht werden, danach wird die Monatsanzeige um eins weitergeschaltet.

3 **Drücken Sie die + oder – Seite der D (DAY)-Taste, bis 27 angezeigt wird.**
Der Wochentag wird automatisch ermittelt und angezeigt.

4 **Stellen Sie durch Drücken der H-Taste im TURN OFF-Block die Stunden ein.**

5 **Stellen Sie durch Drücken der M-Taste im TURN OFF-Block die Minuten ein.**

6 **Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des Videorecorders und drücken Sie TRANSMIT.**
Ein kurzer Piepton bestätigt, daß die Einstelldaten für Datum und Uhrzeit vom Videorecorder einwandfrei empfangen und abgespeichert wurden.

7 **Vergewissern Sie sich, daß das Display des Videorecorders das richtige Datum und die richtige Uhrzeit anzeigt, und drücken Sie dann CLOCK SET.**

■ **Wenn eine Folge wiederholter kurzer Pieptöne zu hören ist**
In diesem Fall konnten die Daten nicht von der Fernbedienung zum Videorecorder übertragen werden. Möglicherweise befindet sich der Videorecorder im Timer-Bereitschaftsbetrieb oder er führt gerade eine timergesteuerte Aufnahme aus.

Regolazione della data e dell'orario

È possibile regolare l'orario e la data tra gli anni 1992 e 2007 usando il telecomando.

■ **Esempio: Per regolare sulle 15:30 di venerdì 27 novembre 1992.**

Il tasto + serve per far avanzare le cifre, il tasto – per farle retrocedere.

1 **Premere CLOCK SET.**

2 **Tenere premuto il tasto D (DAY) finché appare l'indicazione 11 M (mese) 92 Y (anno).**
Quando l'indicazione del giorno supera il 30, si passa al mese successivo.

3 **Premere il lato + o – del tasto D (DAY) finché appare 27.**
Il giorno della settimana viene regolato automaticamente.

4 **Premere il tasto H (ore) della sezione TURN OFF per regolare l'ora su 15.**

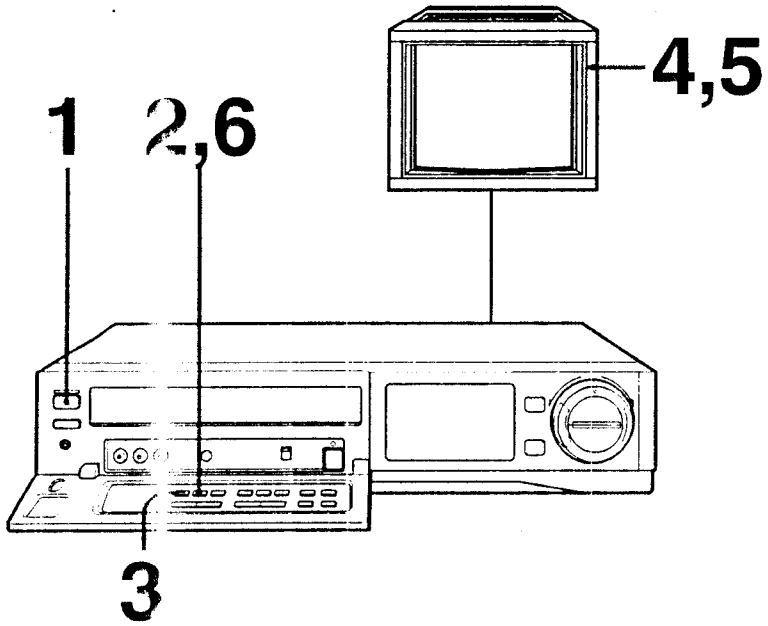
5 **Premere il tasto M (minuti) della sezione TURN OFF per regolare i minuti su 30.**

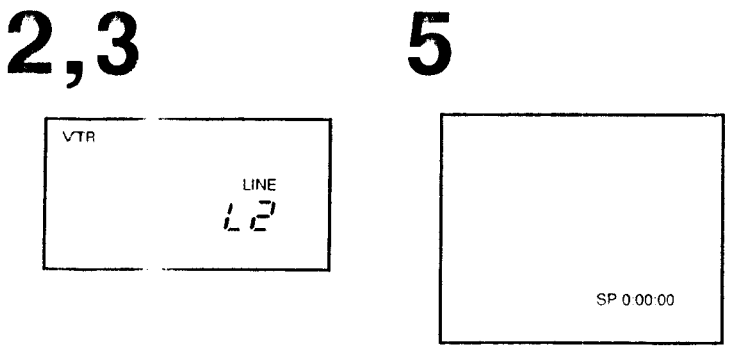
6 **Puntare il telecomando verso il videoregistratore e premere TRANSMIT.**
Se la data e l'orario sono stati trasmessi correttamente al videoregistratore, si sente un biip.

7 **Controllare il display del videoregistratore per verificare che visualizzi l'orario attuale e premere CLOCK SET.**

■ **Se si sente ripetutamente un breve biip**
La trasmissione non ha avuto luogo. Verificare che il videoregistratore non sia in fase di registrazione a timer o registrazione rapida con il timer. Controllare anche che non si trovi in stato di attesa per la registrazione a timer.
In questi casi, non è possibile regolare l'orario.

Réglage du téléviseur





Si vous n'avez pas réalisé la connexion TV-VTR par le connecteur EURO-AV, vous avez besoin de faire les réglages suivants. Sinon, vous pouvez omettre la procédure suivante. La procédure suivante sert à déterminer la position de programme pour la reproduction de l'image du magnétoscope (position de programme pour le magnétoscope).

1 **Appuyer sur ON/STANDBY.**

2 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication LINE L2 sur l'afficheur du magnétoscope.**

Remarque:
Ne pas brancher un autre appareil sur la prise LINE IN 2 VIDEO.

3 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

4 **Allumer le téléviseur et sélectionner une position de programme qui n'est pas utilisée pour la réception télévisée.**

5 **Accorder le téléviseur de manière à faire apparaître clairement un écran bleu avec l'indication de la vitesse de défilement et le compteur de bande sur le téléviseur.**

6 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication TUNER sur l'afficheur.**

La position de programme pour le magnétoscope est maintenant réglée sur le téléviseur. Vous devez sélectionner la position de programme choisie à l'étape 4 pour visualiser l'image de lecture du magnétoscope.

MC-Service

Einstellung des TV-Geräts

Wenn die Verbindung zwischen Videorecorder und TV-Gerät nicht über die EURO-AV-Buchse hergestellt ist, muß ein Programmplatz des TV-Geräts auf das Videorecorder-Ausgangssignal abgestimmt werden.
Sind Videorecorder und TV-Gerät dagegen über die EURO-AV-Buchse miteinander verbunden, ist dies nicht erforderlich.

1 **Schalten Sie den Videorecorder durch Drücken von ON/STANDBY ein.**

2 **Drücken Sie INPUT SELECT, so daß LINE L2 im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

Hinweis
Schließen Sie kein Gerät an LINE IN 2 VIDEO an.

3 **Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

4 **Schalten Sie das TV-Gerät ein, und wählen Sie einen freien Programmplatz.**

5 **Stimmen Sie den Programmplatz so ab, daß das vom Videorecorder gelieferte blaue Bild mit der Bandgeschwindigkeits- und Bandzähleranzeige deutlich abgebildet wird.**

6 **Drücken Sie INPUT SELECT, so daß TUNER im Display aufleuchtet.**

Der betreffende Programmplatz ist damit auf das Videorecorder-Ausgangssignal abgestimmt. Zur Wiedergabe eines Videobandes muß stets der in Schritt 4 festgelegte Programmplatz gewählt werden.

Regolazione del televisore

Se non si è eseguito il collegamento televisore-videoregistratore tramite il connettore EURO-AV, è necessario eseguire questa regolazione. Altrimenti è possibile saltare questo procedimento.
Per determinare la posizione di canale su cui vedere le immagini di riproduzione del videoregistratore (posizione di canale per il videoregistratore) eseguire il procedimento descritto di seguito.

1 **Premere ON/STANDBY.**

2 **Premere INPUT SELECT in modo che si illumini l'indicazione LINE L2 sul display del videoregistratore.**

Nota:
Non collegare alcun apparecchio alla presa LINE IN 2 VIDEO.

3 **Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.**

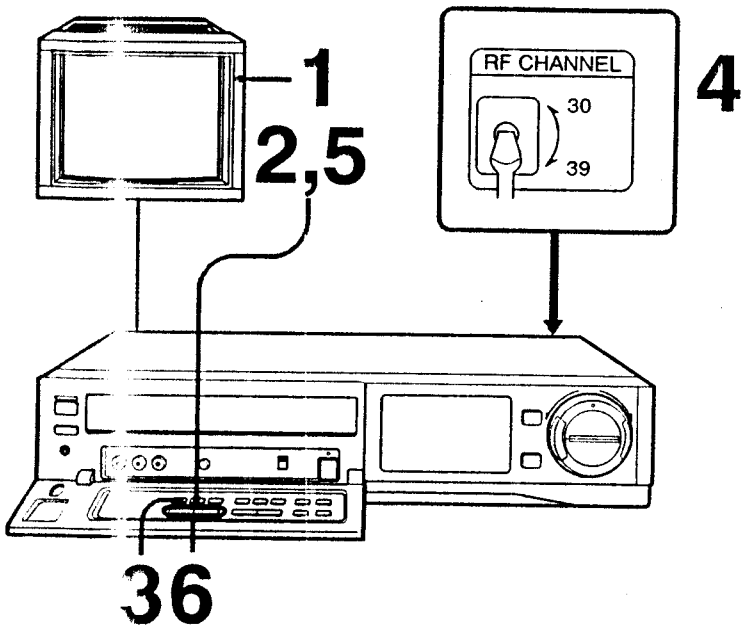
4 **Accendere il televisore e selezionare una posizione di canale non usata per la ricezione di trasmissioni TV.**

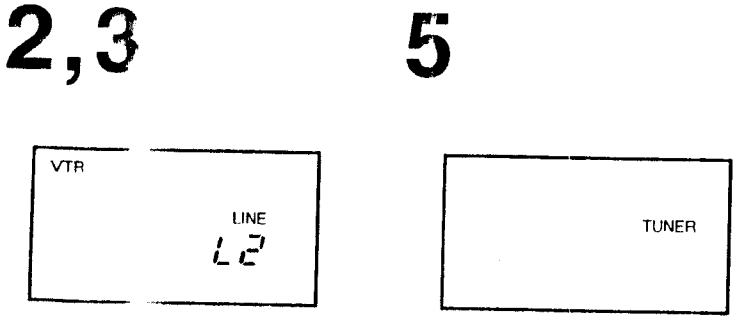
5 **Sintonizzare il televisore fino a che uno schermo blu con l'indicazione della velocità del nastro e del contatore del nastro appare chiaramente sullo schermo del televisore.**

6 **Premere INPUT SELECT in modo che si illumini l'indicazione TUNER sul display.**

La posizione di canale per il videoregistratore è così regolata sul televisore. Quando si desidera vedere l'immagine di riproduzione del videoregistratore, è necessario selezionare la posizione di canale selezionata al punto 4.

Réglage du téléviseur





■ **S'il y a des interférences sur l'image de lecture**
Vous devez refaire le réglage de la position de programme que vous avez choisie pour recevoir le signal de lecture du magnétoscope.

1 **Sur le téléviseur, sélectionner une position de programme entre les canaux UHF 30 et 39 de manière qu'il n'y ait aucune image sur l'écran du téléviseur et que l'on entende un son bruissant ou même aucun son.**

2 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication LINE L2 sur l'afficheur.**

Remarque:
Ne raccorder aucun appareil sur la prise d'entrée LINE IN 2 VIDEO.

3 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

4 **Tourner la vis de réglage RF (RF CHANNEL) située derrière le magnétoscope à l'aide du tournevis fourni de manière à obtenir un écran bleu avec l'indication de la vitesse de défilement et le compteur de bande sur l'écran du téléviseur.**

5 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication TUNER sur l'afficheur.**

6 **Appuyer sur PROGRAM +/– pour voir si un canal différent apparaît sur l'écran du téléviseur.**

MC-Service

Einstellung des TV-Geräts

Wenn das Videorecorder-Wiedergabebild gestört ist
In diesem Fall muß wie folgt am Videorecorder ein anderer HF-Ausgangskanal gewählt werden.

1 Stimmen Sie einen Programmplatz des TV-Geräts so auf einen zwischen UHF 30 und 39 liegenden Kanal ab, daß kein Bild zu sehen und kein Ton oder nur ein konstantes Rauschen zu hören ist.

2 Drücken Sie INPUT SELECT, so daß LINE L2 im Display angezeigt wird.

Hinweis
Schließen Sie kein Gerät an LINE IN 2 VIDEO an.

3 Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.

4 Drehen Sie die RF CHANNEL-Schraube am Videorecorder mit dem mitgelieferten Schraubenzieher, bis die Anzeige von Bandgeschwindigkeit und Bandzähler auf blauem Hintergrund deutlich auf dem Bildschirm zu sehen ist.

5 Drücken Sie INPUT SELECT, so daß TUNER im Display angezeigt wird.

6 Wählen Sie versuchsweise durch Drücken der PROGRAM +/– Taste ein anderes Programm.

Regolazione del televisore

Se l'immagine di riproduzione è disturbata
È necessario regolare di nuovo la posizione di canale per il videoregistratore che è stata scelta per ricevere il segnale di riproduzione dal videoregistratore.

1 Selezionare sul televisore una posizione di canale compresa tra i canali UHF 30 e 39 in modo che lo schermo del televisore non visualizzi alcuna immagine e che si senta un fruscio regolare o nessun suono.

2 Premere INPUT SELECT in modo che si illumini l'indicazione LINE L2 sul display del videoregistratore.

Nota:
Non collegare alcun apparecchio alla presa LINE IN 2 VIDEO.

3 Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.

4 Girare con il cacciavite in dotazione la vite RF CHANNEL sul retro del videoregistratore, in modo che uno schermo blu con l'indicazione della velocità del nastro e del contatore del nastro appaia chiaramente sullo schermo del televisore.

5 Premere INPUT SELECT in modo che si illumini l'indicazione TUNER sul display.

6 Premere PROGRAM +/– per vedere se lo schermo della TV cambia su un canale diverso.

Mémorisation des canaux actifs

Pour voir et enregistrer un programme TV sur le magnétoscope, vous devez mémoriser les canaux. A cette fin, il suffit d'appeler le menu sur l'écran du téléviseur, puis d'attribuer les canaux dans l'ordre de votre choix.

Appel du menu TUNER PRESET

1 **Allumer le magnétoscope.**

2 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication TUNER et le numéro de la position de programme sur l'afficheur du magnétoscope.**

3 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

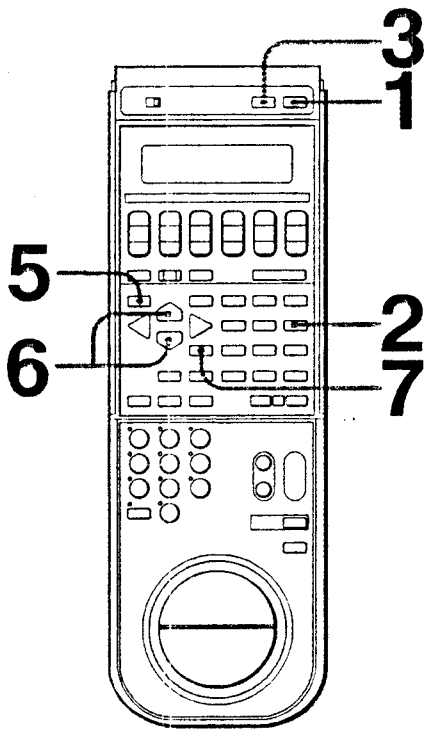
4 **Allumer le téléviseur.**
Sélectionner la position de programme pour le magnétoscope si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne.

5 **Appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît sur l'écran du téléviseur.

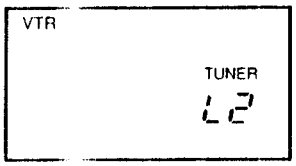
6 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant TUNER PRESET.**

7 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le menu TUNER PRESET apparaît sur l'écran du téléviseur.

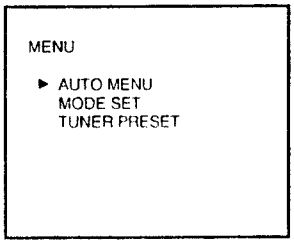
Pour les utilisateurs du SLV-525UB
Le paramètre NORMAL/CATV n'apparaît pas.



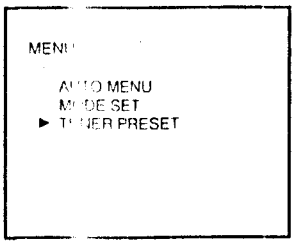
2,3



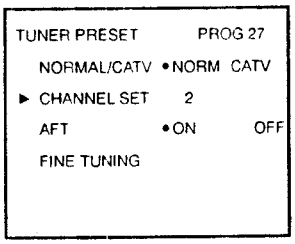
5



6



7



MC-Service

Vorwahl der TV-Sender

Um mit dem Videorecorder TV-Programme empfangen bzw. aufnehmen zu können, müssen diese mit Hilfe des Bildschirmmenüs wie folgt vorgewählt werden.

Abrufen des TUNER PRESET-Menüs

1 **Schalten Sie den Videorecorder ein.**

2 **Drücken Sie INPUT SELECT, so daß TUNER und die Programmplatznummer im Display des Videorecorders angezeigt werden.**

3 **Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

4 **Schalten Sie das TV-Gerät ein.**
Wenn Videorecorder und TV-Gerät über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind, wählen Sie den für Videobetrieb voreingestellten Programmplatz.

5 **Drücken Sie MENU.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint auf dem Bildschirm.

6 **Fahren Sie den Cursor (►) durch Drücken von ▲ oder ▼ zu TUNER PRESET.**

7 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das TUNER PRESET-Menü erscheint auf dem Bildschirm.

Hinweis zum SLV-625UB
Bei diesem Modell enthält das TUNER PRESET-Menü keinen NORMAL/CATV-Parameter.

Preselezione dei canali attivi

Per vedere e registrare un programma televisivo sul videoregistratore è necessario preselezionare i canali. Per preselezionare i canali, richiamare il menu sullo schermo e quindi assegnare i canali nell'ordine desiderato.

Per richiamare il menu TUNER PRESET

1 **Accendere il videoregistratore.**

2 **Premere INPUT SELECT in modo che si illumini l'indicazione TUNER e il numero di posizione di canale sul display del videoregistratore.**

3 **Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.**

4 **Accendere il televisore.**
Selezionare la posizione di canale per il videoregistratore se si è eseguito il collegamento videoregistratore-televisore tramite la presa antenna.

5 **Premere MENU.**
Il menu principale appare sullo schermo del televisore.

6 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su TUNER PRESET.**

7 **Premere EXECUTE.**
Il menu TUNER PRESET appare sullo schermo del televisore.

Per gli acquirenti dell'SLV-625UB
La selezione NORMAL/CATV non appare.

Mémorisation des canaux actifs

Accord d'un canal souhaité

Après avoir appelé le menu TUNER PRESET, vous pouvez attribuer les canaux aux positions de programme 1 à 60.

1 **Appuyer sur ▲ pour amener le curseur (►) devant NORMAL/CATV**
(Pour le SLV-625UB, vous pouvez omettre cette étape.)

2 **Appuyer sur ◄ ou ► pour amener le point (●) devant NORM.**
Pour accorder les canaux câblés en premier, sélectionner CATV.
(Pour le SLV-625UB, vous pouvez omettre cette étape.)

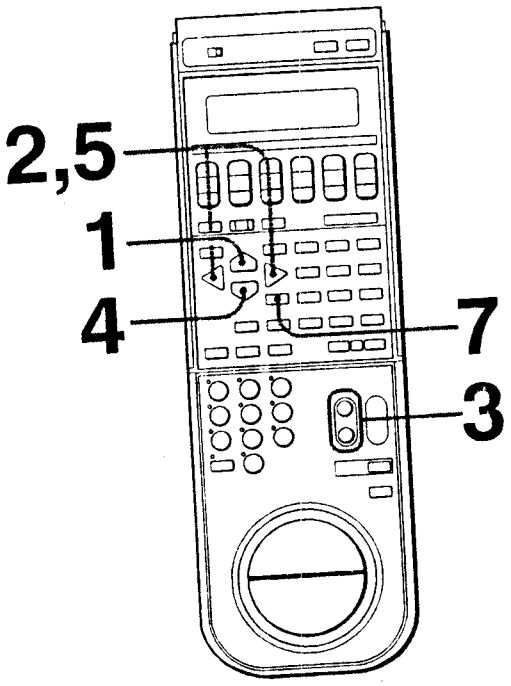
3 **Appuyer sur PROG +/– (PROGRAM +/–) pour sélectionner la position de programme souhaitée.**

4 **Appuyer sur ▼ pour amener le curseur (►) devant CHANNEL SET**

5 **Appuyer sur ◄ ou ► pour balayer les canaux.**
Lorsque le premier canal reçu dans votre région est accordé, le numéro de canal arrête de changer, l'image de ce canal apparaît pendant environ 5 secondes, puis l'écran bleu apparaît.
L'illustration montre l'affichage du canal 4 balayé sur la position de programme 2.

6 **Pour attribuer un autre canal sur une position de programme, répéter les étapes 1 à 5.**

7 **Appuyer sur EXECUTE pour mémoriser les canaux attribués et pour revenir à l'écran de télévision original.**



1

TUNER PRESET PROG 1
► NORMAL/CATV •NORM CATV
CHANNEL SET 2
AFT •ON OFF
FINE TUNING

2

TUNER PRESET PROG 1
► NORMAL/CATV •NORM CATV
CHANNEL SET 2
AFT •ON OFF
FINE TUNING

3

TUNER PRESET PROG 2
► NORMAL/CATV •NORM CATV
CHANNEL SET 2
AFT •ON OFF
FINE TUNING

4

TUNER PRESET PROG 2
NORMAL/CATV •NORM CATV
► CHANNEL SET 2
AFT •ON OFF
FINE TUNING

5

TUNER PRESET PROG 2
NORMAL/CATV •NORM CATV
► CHANNEL SET 4
AFT •ON OFF
FINE TUNING

MC-Service

Vorwahl der TV-Sender

Belegung der Programmplätze mit Kanälen

Nach Abrufen des TUNER PRESET-Menüs können die Programmplätze 1 bis 60 mit beliebigen Kanälen belegt werden.

1 **Fahren Sie mit ▲ den Cursor (►) zu NORMAL/CATV.**
(Bei Modell SLV-625UB ist dieser Schritt zu überspringen.)

2 **Fahren Sie mit ◄ oder ► den Punkt (●) zu NORM oder CATV (für Kabelprogramme).**
(Bei Modell SLV-625UB ist dieser Schritt zu überspringen.)

3 **Wählen Sie durch Drücken von PROG +/– (PROGRAM +/–) den gewünschten Programmplatz.**

4 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▼ zu CHANNEL SET.**

5 **Drücken Sie ◄ oder ►, um den Sendersuchlauf zu starten.**
Sobald ein Sender gefunden ist, ändert sich die Kanalnummeranzeige nicht mehr, und das Bild des Senders ist für ca. fünf Sekunden zu sehen. Danach erscheint wieder der blaue Bildschirm.
In der Abbildung wurde Programmplatz 2 auf Kanal 4 abgestimmt.

6 **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5, um weitere Programmplätze mit Kanälen zu belegen.**

7 **Drücken Sie EXECUTE, um alle Kanäle abzuspeichern.**
Das ursprüngliche Bild erscheint dann wieder.

Preselezione dei canali attivi

Sintonizzazione di un canale desiderato

Dopo aver richiamato il menu TUNER PRESET è possibile assegnare i canali alle posizioni di canale da 1 a 60.

1 **Premere ▲ per spostare il cursore (►) su NORMAL/CATV.**
(Per l'SLV-625UB, saltare questo punto.)

2 **Premere ◄ o ► per spostare il punto (●) su NORM.**
Per sintonizzare prima i canali di TV via cavo, selezionare CATV.
(Per l'SLV-625UB, saltare questo punto.)

3 **Premere PROG +/– (PROGRAM +/–) per selezionare la posizione di canale desiderata.**

4 **Premere ▼ per spostare il cursore (►) su CHANNEL SET.**

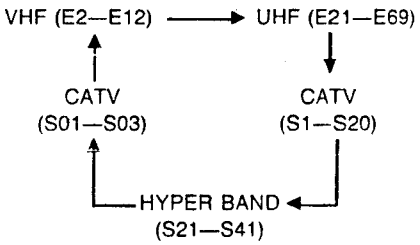
5 **Premere ◄ o ► per scorrere i canali.**
Quando viene localizzato il primo canale ricevibile nella zona, il numero di canale smette di cambiare, l'immagine di quel canale appare per circa 5 secondi e quindi riappare lo schermo a sfondo blu.
L'illustrazione indica il display quando il canale 4 viene fatto scorrere sulla posizione di canale 2.

6 **Per assegnare altri canali alla successiva posizione di canale, ripetere i punti da 1 a 5.**

7 **Premere EXECUTE per memorizzare tutti i canali assegnati e tornare allo schermo TV originale.**

Mémorisation des canaux actifs

■ **Ordre de balayage des canaux sur votre magnétoscope**
Lorsque vous actionnez la touche ►, l'ordre de balayage est comme suit (l'ordre de balayage est inversé si vous actionnez la touche ◄):



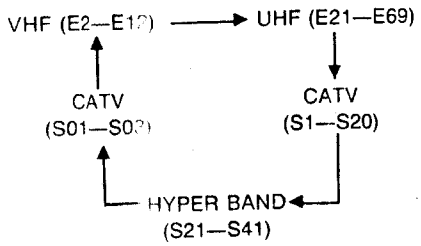
- Le SLV-625UB ne balaie que les canaux UHF B21 à B68.
- En Italie, les numéros de canal 13 à 20 correspondent aux canaux A à H.

■ **Attribution directe des canaux**
Vous pouvez attribuer les canaux directement sur les touches numériques des positions de programme. Pour entrer un numéro de canal à un chiffre, appuyer sur 0 puis sur la touche numérique souhaitée. (Par exemple, pour entrer le canal 5, appuyer sur 0 et 5.)
Pour entrer un numéro à deux chiffres, appuyer sur la touche numérique des dizaines puis sur la touche numérique des unités.
(Par exemple, pour entrer le canal 24, appuyer sur 2 et 4.)

MC-Service

Vorwahl der TV-Sender

■ **Reihenfolge des Suchlaufs**
Beim Drücken von ► werden die Kanäle in folgender Reihenfolge nach Sendern abgesucht. (Bei Drücken von ◄ erfolgt die Suche in umgekehrter Richtung.)

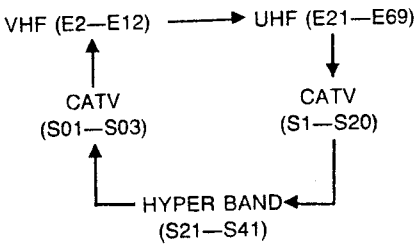


- Beim Modell SLV-625UB werden lediglich die UHF-Kanäle B21 bis B68 durchlaufen.
- In Italien entsprechen die Kanalnummern 13 bis 20 den Kanälen A bis H.

■ **Direkte Kanaleingabe**
Mit den Nummerntasten kann eine Kanalnummer direkt eingegeben werden.
Für einstellige Kanalnummern muß eine 0 vorangestellt werden. (Beispiel: Zur Eingabe von 5 drücken Sie 0 und dann 5.)
Zur Eingabe einer zweistelligen Nummer drücken Sie zuerst die Zehnerstellen- und dann die Einerstellentaste.
(Beispiel: Zur Eingabe von 24 drücken Sie 2 und dann 4.)

Preselezione dei canali attivi

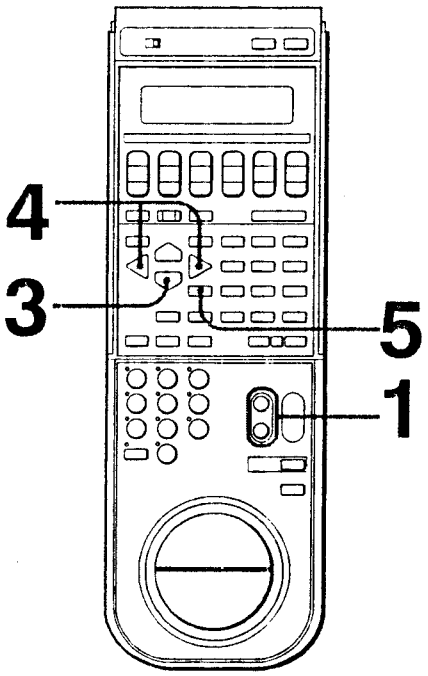
■ **Ordine di scorrimento sul videoregistratore**
L'ordine di scorrimento quando si preme ► è il seguente. (L'ordine di scorrimento viene invertito quando si preme ◄.)



- L'SLV-625UB scorre solo i canali UHF da B21 a B68.
- In Italia i numeri di canale da 13 a 20 corrispondono ai canali da A a H.

■ **Assegnazione diretta dei canali**
È possibile assegnare direttamente i canali con i tasti numerici di posizione di canale. Quando si desidera immettere un numero di canale di una sola cifra, premere 0 e quindi il tasto numerico della posizione di canale desiderata. (Per esempio, per immettere il canale 5, premere 0 e 5.)
Quando si desidera immettere un numero di due cifre, premere il numero della cifra delle decine e quindi il numero della cifra delle unità.
(Per esempio, per immettere il canale 24, premere 2 e 4.)

Mémorisation des canaux actifs



■ **Si vous ne parvenez pas à obtenir un accord fin**

Ce magnétoscope a été conçu pour accorder les canaux automatiquement. Cette fonction est appelée "AFT" (Auto Fine Tuning: accord fin automatique).
Si vous ne parvenez pas à obtenir un accord fin, vous pouvez également utiliser la fonction d'accord manuel.

1 **Appuyer sur PROG +/– (PROGRAM +/–) pour sélectionner la position de programme qui donne une image de mauvaise qualité.**

2 **Appeler le menu TUNER PRESET.**
(Voir la section "Appel du menu TUNER PRESET" en page 28.)

3 **Appuyer sur ▼ pour amener le curseur (►) devant FINE TUNING.**
L'indicateur de réglage d'accord fin apparaît.

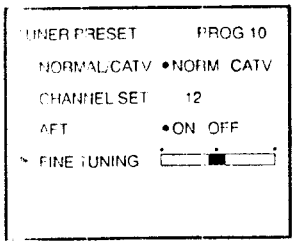
4 **Appuyer sur ◄ ou ► de manière à obtenir la meilleure image possible.**
Veuillez noter que le point (●) indiqué devant "ON" face à la position AFT se place automatiquement devant "OFF".

5 **Appuyer sur EXECUTE pour mémoriser cette position et revenir à l'écran original.**

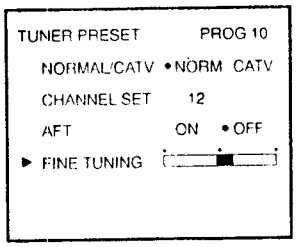
Si le signal TV est trop puissant

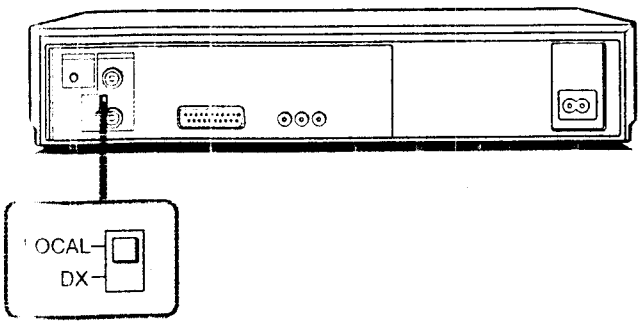
Le sélecteur DX/LOCAL situé à l'arrière du magnétoscope sert à renforcer ou atténuer les signaux de réception. Normalement, il doit être positionné sur DX. Si les signaux captés sont très puissants, il vaut mieux le positionner sur LOCAL.

3



4





MC-Service

Vorwahl der TV-Sender

■ **Feinabstimmung eines schwachen Senders**
Dieser Videorecorder besitzt eine Funktion zur automatischen exakten Senderabstimmung (AFT = Auto Fine Tuning). Wenn ein Sender sehr schwach einfällt und mit der automatischen Abstimmung nicht korrekt empfangen wird, können Sie auch eine manuelle Feinabstimmung vornehmen.

1 **Rufen Sie den schwachen Sender durch Drücken von PROG +/– (PROGRAM +/–) ab.**

2 **Rufen Sie das TUNER PRESET-Menü auf den TV-Schirm ab.**
(Siehe unter „Abrufen des TUNER PRESET-Menüs" auf Seite 29.)

3 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▼ zu FINE TUNING.**
Die Anzeige für die Feinabstimmung erscheint.

4 **Drücken Sie ◄ oder ►, bis optimale Bildqualität erhalten wird.**
Der Punkt (●) vor dem Punkt ON bei AFT wechselt automatisch zu OFF.

5 **Drücken Sie EXECUTE zum Abspeichern der Einstellung. Das ursprüngliche Bild erscheint dann wieder.**

Wenn das TV-Signal zu stark ist
Stellen Sie den DX/LOCAL-Schalter an der Rückseite des Videorecorders auf LOCAL um. Normalerweise sollte dieser Schalter auf DX (maximale Empfindlichkeit) stehen.

Preselezione dei canali attivi

■ **Sintonia fine—quando non è possibile ottenere un'immagine chiara**
Questo videoregistratore è stato progettato in modo da sintonizzare automaticamente i canali. Questa funzione si chiama "sintonia fine automatica (AFT)".
Se tuttavia non è possibile ottenere un'immagine chiara usado la sintonia fine, è possibile usare la funzione di sintonia manuale.

1 **Premere PROG +/– (PROGRAM +/–) per selezionare la posizione di canale di cui non si può ottenere un'immagine chiara.**

2 **Richiamare il menu TUNER PRESET.**
(Vedere "Per richiamare il menu TUNER PRESET"a pagina 29.)

3 **Premere ▼ per spostare il cursore (►) su FINE TUNING.**
Appare l'indicatore di sintonia fine.

4 **Premere ◄ o ► in modo da ottenere l'immagine migliore possibile.**
Notare che il punto (●) situato prima di "ON" nella voce AFT si sposta automaticamente su "OFF".

5 **Premere EXECUTE per memorizzare quella posizione e tornare allo schermo TV originale.**

Se il segnale TV è troppo forte
L'interruttore DX/LOCAL situato sul retro del videoregistratore serve a rafforzare o attenuare la ricezione dei segnali. Normalmente, regolare l'interruttore sulla posizione DX. Se i segnali ricevuti sono molto forti, regolarlo sulla posizione LOCAL.

Mémorisation des canaux actifs

Suppression des positions de programme inutiles

Vous pouvez mémoriser les canaux de manière que seules les positions de programme souhaitées apparaissent lorsque vous actionnez PROG +/– (PROGRAM +/–).

1 **Appeler le menu TUNER PRESET.** (Voir la section "Appel du menu TUNER PRESET" en page 28.)

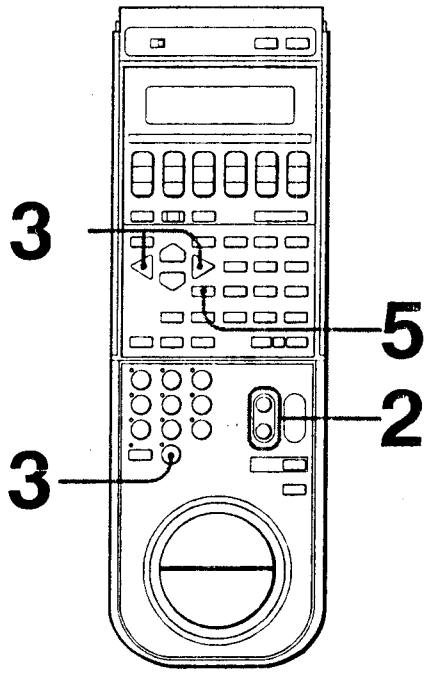
2 **Appuyer sur PROG +/– (PROGRAM +/–) pour appeler la position de programme indésirable.**

3 **Appuyer deux fois sur 0, ou tenir la touche ◄ ou ► enfoncée jusqu'à ce que "0" apparaisse en face du paramètre CHANNEL SET.**

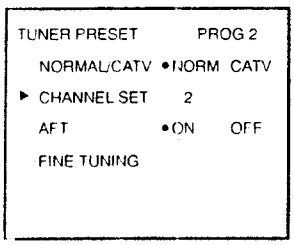
4 **Répéter les étapes 2 et 3 pour supprimer les autres positions de programme indésirables.**

5 **Appuyer sur EXECUTE pour confirmer l'opération et revenir à l'écran original.**

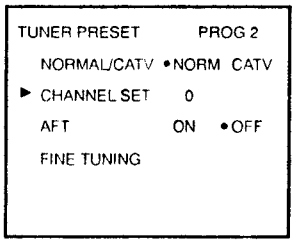
Pour rétablir une position de programme supprimée, vous devez répéter la procédure de la section "Accord d'un canal souhaité".



2



3



MC-Service

Vorwahl der TV-Sender

Löschen von unerwünschten Programmen

Unerwünschte TV-Programme können aus der Voreinstellung entfernt werden, so daß sie beim Drücken von PROG +/– (bzw. PROGRAM +/– am Videorecorder) nicht mehr abgerufen werden.

1 **Rufen Sie das TUNER PRESET-Menü auf den TV-Schirm ab.**
(Siehe unter „Abrufen des TUNER PRESET-Menüs" auf Seite 29.)

2 **Rufen Sie das unerwünschte Programm durch Drücken von PROG +/– (PROGRAM +/–) ab.**

3 **Drücken Sie 0 zweimal bzw. halten Sie ◄ oder ► gedrückt, bis an der CHANNEL SET-Position 0 angezeigt wird.**

4 **Wiederholen Sie die obigen Schritte 2 und 3, wenn noch weitere Programme gelöscht werden sollen.**

5 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das ursprüngliche Bild erscheint wieder auf dem Bildschirm.

Um eine gelöschte Progammposition wieder zu aktivieren, führen Sie die in „Belegung der Programmplätze mit Kanälen" beschriebenen Schritte durch.

Preselezione dei canali attivi

Disattivazione delle posizioni di canale non desiderate

È possibile predisporre i canali in modo che appaiano solo le posizioni di canale desiderate quando si preme PROG +/– (PROGRAM +/–).

1 **Richiamare il menu TUNER PRESET.**
(Vedere "Per richiamare il menu TUNER PRESET" a pagina 29.)

2 **Premere PROG +/– (PROGRAM +/–) per richiamare la posizione di canale non desiderata.**

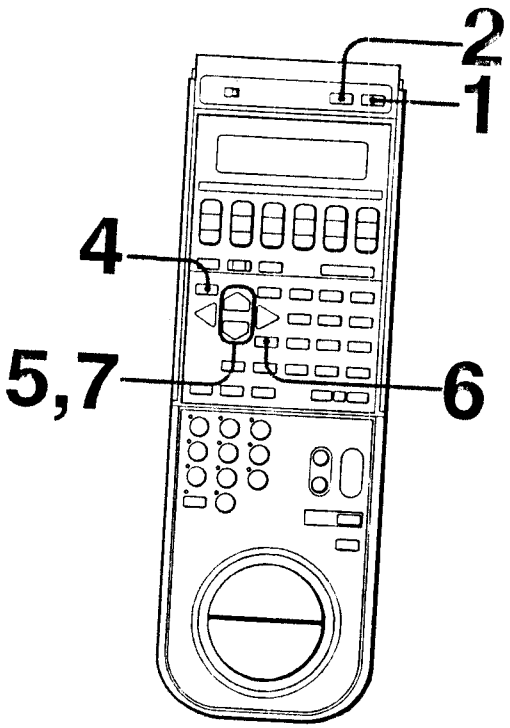
3 **Premere 0 due volte o tenere premuto ◄ o ► fino a visualizzare "0" nella posizione CHANNEL SET.**

4 **Ripetere i punti 2 e 3 per disattivare altre posizioni di canale non desiderate.**

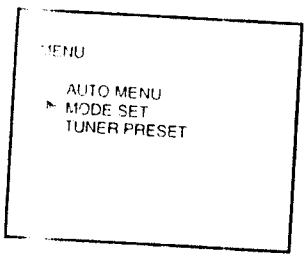
5 **Premere EXECUTE per completare la disattivazione e tornare allo schermo TV originale.**

Per riattivare le posizioni di canale disattivate, eseguire di nuovo i punti di "Sintonizzazione di un canale desiderato".

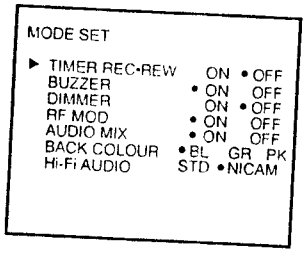
Modification du réglage de mode



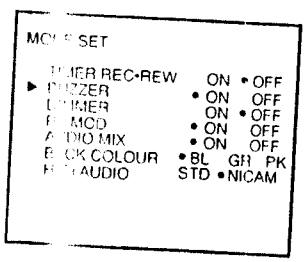
5



6


MODE SET
► TIMER REC•REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX • ON OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
Hi-Fi AUDIO STD • NICAM

7



Cette fonction vous permet de régler les conditions de fonctionnement du magnétoscope à volonté. Vous pouvez agir sur sept paramètres: TIMER REC-REW ON/OFF (enregistrement-rebobinage), BUZZER ON/OFF (sonnerie) DIMMER ON/OFF (atténuateur), RF MOD ON/OFF (modulateur RF), AUDIO MIX ON/OFF (mixage audio), BACK COLOUR BL/GR/PK (couleur du fond), Hi-Fi AUDIO STD/NICAM (système NICAM). (Le paramètre Hi-Fi AUDIO ne concerne que les modèles SLV-625NC et SLV-625UB.) Nous expliquons ici les paramètres DIMMER, BACK COLOUR et RF MOD. En ce qui concerne le paramètre AUDIO MIX, veuillez vous reporter à la section "Lecture" en page 56. Pour le paramètre Hi-Fi AUDIO, voir la section "Enregistrement" en page 68.
Le paramètre "Hi-Fi AUDIO STD Ni[illegible]" ne concerne que les modèles SLV-625NC et SLV-625UB.
Le paramètre DIMMER ON/OFF sert à régler la luminosité de l'afficheur. Quant au paramètre BACK COLOUR BL/GR/PK, il vous permet de changer la couleur du fond du téléviseur.
La touche RF MOD ON/OFF permet de mettre le modulateur RF sous ou hors tension.

1 **Allumer le magnétoscope.**

2 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

3 **Allumer le téléviseur.**
Sélectionner la position de programme pour le magnétoscope si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne.

4 **Appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît sur l'écran du téléviseur.

5 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant MODE SET.**

6 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le menu MODE SET apparaît sur l'écran du téléviseur.

7 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant le paramètre à changer.**

MC-Service

Einstellung verschiedener Zusatzfunktionen

Mit dem MODE SET-Menü können Sie verschiedene Betriebsarten des Videorecorders nach Ihren Wünschen voreinstellen. Die folgenden sieben Funktionen lassen sich einstellen: TIMER REC-REW ON/OFF (automatisches Rückspulen bei timergesteuerter Aufnahme Ein/Aus), BUZZER ON/OFF (Summer Ein/Aus), DIMMER ON/OFF (Umschaltung der Anzeigehelligkeit), RF MOD ON/OFF (Umschaltung des HF-Modulators), AUDIO MIX ON/OFF (Audio-Mischen Ein/Aus), BACK COLOUR BL/GR/PK (Hintergrundfarbe Blau/Grün/Rosa) und Hi-Fi AUDIO STD/NICAM (Hi-Fi-Ton-Standard). (Hi-Fi AUDIO ist nur bei den Modellen SLV-625NC und SLV-625UB verfügbar.)
Im folgenden wird DIMMER, BACK COLOUR und RF MOD behandelt. Bezüglich AUDIO MIX siehe Abschnitt „Wiedergabe" auf Seite 56 und bezüglich Hi-Fi AUDIO siehe Abschnitt „Aufnahme" auf Seite 68.
Mit DIMMER kann das Display heller oder dunkler gestellt werden und mit BACK COLOUR BL/GR/PK kann die Hintergrundfarbe des TV-Schirms gewählt werden.
Mit RF MOD ON/OFF kann der HF-Modulator ein- und ausgeschaltet werden.

1 Schalten Sie den Videorecorder ein.

2 Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.

3 Schalten Sie das TV-Gerät ein.
Falls Videorecorder und TV-Gerät über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind, wählen Sie den für Videobetrieb voreingestellten Programmplatz.

4 Drücken Sie MENU.
Das Hauptmenü (MENU) erscheint auf dem Bildschirm.

5 Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu MODE SET.

6 Drücken Sie EXECUTE.
Das MODE SET-Menü erscheint auf dem Bildschirm.

7 Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu dem Punkt, den Sie einstellen möchten.

Per cambiare la regolazione del modo

È possibile regolare come si preferisce lo stato del videoregistratore usando questa funzione. Ci sono sette selezioni possibili: TIMER REC REW ON/OFF (registrazione a timer attivata/disattivata), BUZZER ON/OFF (segnale acustico attivato/disattivato), DIMMER ON/OFF (attenuazione illuminazione attivata/disattivata), RF MOD ON/OFF (modulatore RF attivato/disattivato), AUDIO MIX ON/OFF (missaggio audio attivato/disattivato), BACK COLOUR BL/GR/PK (colore di sfondo blu/verde/rosa) e Hi-Fi AUDIO STD/NICAM (audio Hi-Fi normale/NICAM) (Hi-Fi AUDIO è solo per lo SLV-625NC e lo SLV-625UB.)
Qui spieghiamo le selezioni DIMMER, BACK COLOUR e RF MOD. Per quanto riguarda la selezione AUDIO MIX, fare riferimento alla sezione "Riproduzione" a pagina 57. Per quanto riguarda la selezione Hi-Fi AUDIO, fare riferimento alla sezione "Registrazione" a pagina 69. "Hi-Fi" AUDIO (STD/NICAM) è solo per lo SLV-625NC e lo SLV-625UB.
La selezione DIMMER ON/OFF serve per rendere più o meno forte la luminosità delle indicazioni sul display. Quanto alla selezione BACK COLOUR BL/GR/PK, consente di cambiare il colore di sfondo dello schermo TV.
Con l'opzione RF MOD ON/OFF è possibile attivare o disattivare il modulatore RF.

1 Accendere il videoregistratore.

2 Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.

3 Accendere il televisore.
Selezionare la posizione di canale per il videoregistratore se si è eseguito il collegamento videoregistratore-televisore tramite la presa antenna.

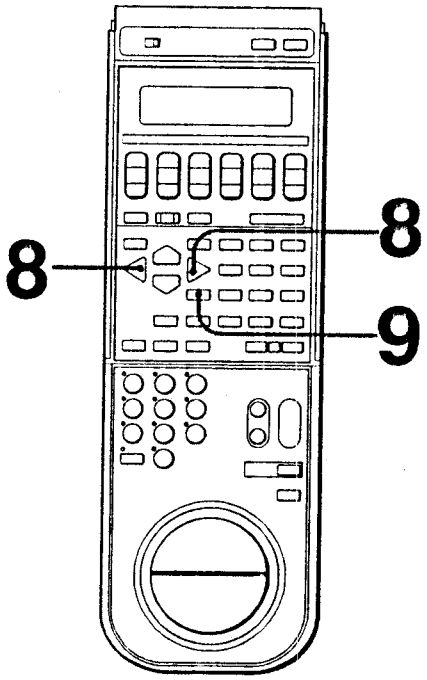
4 Premere MENU.
Il menu principale appare sullo schermo del televisore.

5 Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su MODE SET.

6 Premere EXECUTE.
Il menu MODE SET appare sullo schermo del televisore.

7 Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) sull'elemento che si desidera cambiare.

Modification du réglage de mode



8 Appuyer sur ◄ ou ► pour amener le point (●) devant le réglage choisi.

9 Appuyer sur EXECUTE pour revenir à l'écran original.

Si vous sélectionnez "DIMMER" (atténuateur)
Si vous amenez le point (●) devant la position "ON", l'afficheur devient plus sombre.
Si vous amenez le point (●) devant la position "OFF", l'afficheur devient plus clair.

Si vous sélectionnez "BACK COLOUR" (couleur du fond)
Amener le point (●) devant BL (bleu), GR (vert) ou PK (rose).

Quand "RF MOD" est sélectionné (Modulateur RF)
Choisir "ON" si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne uniquement.
Choisir "OFF" si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par le connecteur EURO-AV.
En cas d'interférence quand la connexion est réalisée par les bornes d'antenne, utiliser le connecteur EURO-AV et mettre RF MOD sur "OFF".

8

MODE SET

	TIMER REC•REW	ON • OFF
►	BUZZER	ON • OFF
	DIMMER	ON • OFF
	RF MOD	• ON OFF
	AUDIO MIX	• ON OFF
	BACK COLOUR	• BL GR PK
	HI-FI AUDIO	STD • NICAM

Remarques:
- Ne jamais mettre RF MOD sur "OFF" quand la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne uniquement.
- La position du curseur ne change pas tant que le cordon secteur est branché.

MC-Service

Einstellung verschiedener Zusatzfunktionen

8 **Fahren Sie den Punkt (●) mit ◄ oder ► zur gewünschten Einstellung.**

9 **Drücken Sie EXECUTE.**
Auf dem TV-Schirm erscheint wieder das ursprüngliche Bild.

Wenn Sie DIMMER wählen
und den Punkt (●) zu ON bewegen, wird die Display-Helligkeit abgeschwächt.
Wenn Sie den Punkt (●) zu OFF bewegen, wird die Display-Helligkeit wieder erhöht.

Wenn Sie BACK COLOUR wählen,
können Sie durch Bewegen des Punktes (●) zwischen BL (blau), GR (grün) und PK (rosa) wählen.

Zum Parameter RF MOD (HF-Modulator)
Schalten Sie diesen Parameter auf ON, wenn Videorecorder und TV-Gerät nur über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind.
Schalten Sie den Parameter auf OFF, wenn Videorecorder und TV-Gerät über die EURO-AV-Buchsen miteinander verbunden sind.
Wenn es bei Anschluß über die Antennenbuchsen zu Interferenzstörungen kommt, verbinden Sie die Geräte über die EURO-AV-Buchsen, und schalten Sie RF MOD auf OFF.

Hinweise
- Wenn Videorecorder und TV-Gerät nur über die Antennenbuchsen sind, darf RF MOD nicht auf OFF geschaltet werden.
- Die Einstellung des Cursors bleibt erhalten, solange das Netzkabel des Videorecorders eingesteckt ist.

Per cambiare la regolazione del modo

8 **Premere ◄ o ► per spostare il punto (●) sull'elemento che si desidera cambiare.**

9 **Premere EXECUTE per tornare allo schermo TV originale.**

Quando si è selezionato "DIMMER"
Se si sposta il punto (●) sulla posizione "ON", l'illuminazione del display si affievolisce.
Se si sposta il punto (●) sulla posizione "OFF", l'illuminazione del display si intensifica.

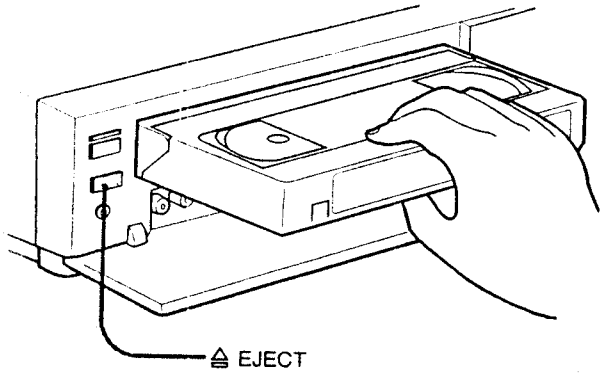
Quando si è selezionato "BACK COLOUR"
Spostare il punto (●) su BL (blu), GR (verde) o PK (rosa).

Quando si seleziona "RF MOD" (Modulatore RF)
Selezionare "ON" se si è eseguito il collegamento tra videoregistratore e televisore solo tramite le prese antenna.
Selezionare "OFF" se si è eseguito il collegamento tra videoregistratore e televisore tramite il connettore EURO-AV.
Se ci sono interferenze nel caso del collegamento tramite prese antenna, usare il collegamento EURO-AV e regolare RF MOD su "OFF".

Notas:
- Non regolare mai RF MOD su "OFF" quando si è eseguito il collegamento tra videoregistratore e televisore usando solo le prese antenna.
- La posizione del cursore rimane invariata fintanto che il cavo di alimentazione è collegato.

Lecture

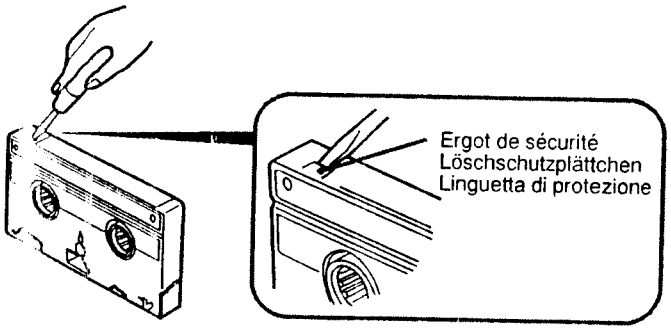
Vous apprenez dans cette section à mettre une vidéocassette en place et à la lire.



Mise en place d'une vidéocassette

1 **Introduire la vidéocassette avec la flèche vers le haut.**

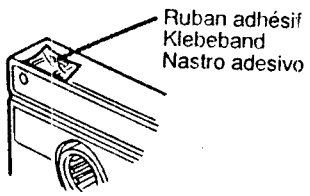
2 **Appuyer doucement au centre de la face avant de la cassette jusqu'à ce que le mécanisme la tire à l'intérieur de l'appareil.**
Lorsque la cassette est chargée, l'indicateur de cassette ( ) s'allume sur l'afficheur du magnétoscope et ce dernier s'allume automatiquement.



Remarque:
Si vous mettez une cassette protégée (ergot de sécurité brisé), la lecture démarre automatiquement.

■ **Ejection de la cassette**
Appuyer sur la touche ⏏ EJECT du magnétoscope.
Vous pouvez éjecter la cassette même si l'appareil est hors tension. Si vous appuyez sur ⏏ EJECT, l'appareil s'allume. Lorsque la cassette est éjectée, l'appareil se remet hors tension.

■ **Protection de la cassette contre un effacement accidentel**
La cassette présente un ergot de sécurité qui la protège contre un enregistrement intempestif lorsqu'il est brisé. Briser l'ergot de sécurité à l'aide d'un tournevis ou d'un outil similaire comme illustré. Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette protégée (ergot de sécurité brisé), le magnétoscope l'éjecte automatiquement.



Pour enregistrer sur une cassette protégée, il suffit de recouvrir l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.

MC-Service

Wiedergabe

In diesem Kapitel wird das Einlegen der Cassette, das Herausnehmen der Cassette und der Wiedergabebetrieb erläutert.

Einlegen der Videocassette

1 Legen Sie die Cassette mit dem Pfeil nach oben hin weisend in das Cassettenfach ein.

2 Drücken Sie den Cassettenrücken in der Mitte leicht nach innen, bis die Cassette automatisch in das Gerät eingezogen wird.
Nach Einlegen der Cassette schaltet der Videorecorder automatisch ein und die Cassettenanzeige ( ) erscheint im Display.

Hinweis
Wenn das Löschschutzplättchen der Cassette herausgebrochen ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

■ **Herausnehmen der Videocassette**
Drücken Sie ⏏ EJECT am Videorecorder. Wenn der Videorecorder gegenwärtig ausgeschaltet ist, schaltet er sich automatisch ein und nach dem Auswerfen der Cassette wieder aus.

■ **Schutz der Cassette gegen versehentliches Löschen**
Die Cassette ist mit einem Löschschutzplättchen ausgestattet, das mit einem Schraubenzieher o.ä., wie in der Abbildung gezeigt, herausgebrochen werden kann, um die Aufnahme gegen versehentliches Löschen zu schützen.
Wenn versucht wird, auf einer solchen Cassette aufzunehmen, wird die Cassette ausgeworfen.

Wenn die Cassette später wieder zum Neubespielen verwendet werden soll, überkleben Sie einfach die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

Riproduzione

Questa sezione spiega come inserire una videocassetta e come riprodurla.

Inserimento della videocassetta

1 Inserire una videocassetta con la finestrella rivolta verso l'alto.

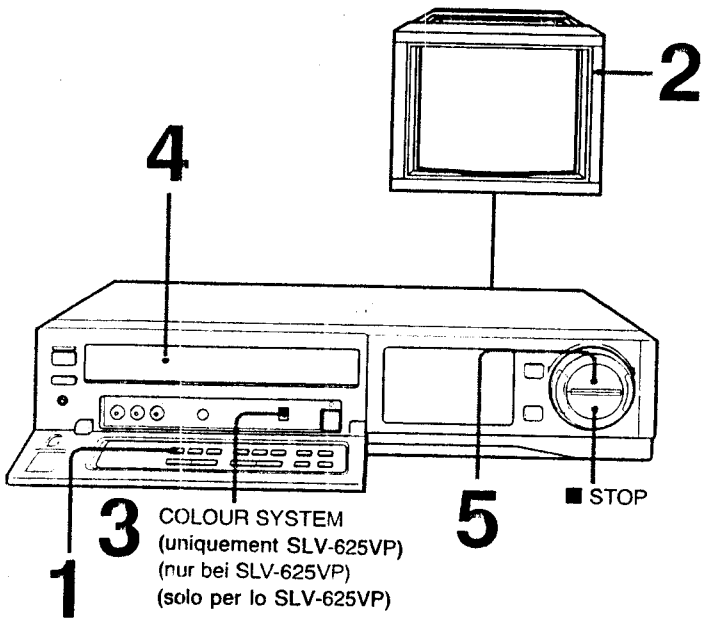
2 Premere leggermente il centro del lato anteriore della cassetta fino a che il meccanismo la attrae all'interno del comparto.
Quando la cassetta è stata inserita, l'indicatore di cassetta ( ) si illumina sul display del videoregistratore e l'apparecchio si accende automaticamente.

Nota:
Se si inserisce una cassetta priva di linguetta di sicurezza, la riproduzione inizia automaticamente.

■ **Espulsione della cassetta**
Premere ⏏ EJECT sul videoregistratore.
È possibile estrarre la cassetta anche ad apparecchio spento. Quando si preme ⏏ EJECT, l'apparecchio si accende. Dopo l'espulsione della cassetta il videoregistratore si spegne di nuovo.

■ **Per proteggere la cassetta da cancellature accidentali**
La cassetta è dotata di una linguetta di sicurezza per la protezione da cancellature accidentali.
Rompere la linguetta di sicurezza con un cacciavite o un altro attrezzo adatto come mostrato nell'illustrazione. Se la linguetta di sicurezza viene rimossa, la cassetta viene espulsa quando si tenta la registrazione.

Per registrare su una cassetta priva di linguetta di sicurezza, basta coprire il foro con del nastro adesivo.



Lecture d'une vidéocassette

1 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

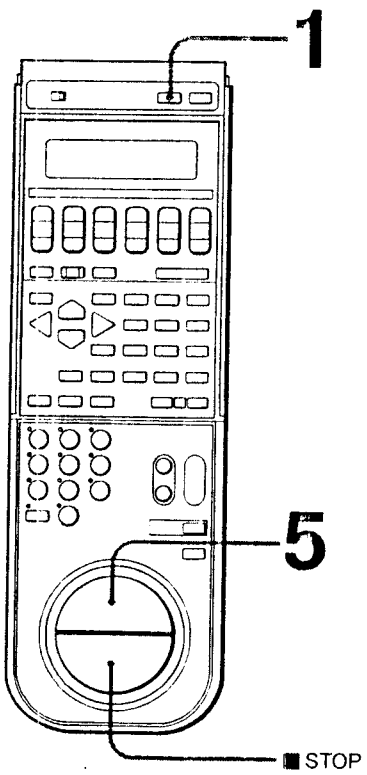
2 **Allumer le téléviseur.**
Sélectionner la position de programme pour le magnétoscope si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne uniquement.

3 **Pour les utilisateurs du SLV-625VP:**
Ouvrir le panneau basculant et régler le sélecteur COLOUR SYSTEM sur PAL ou MESECAM.
Normalement, régler le sélecteur COLOUR SYSTEM sur PAL. Pour reproduire une cassette enregistrée au système de couleur MESECAM, mettre le sélecteur sur MESECAM.

4 **Introduire une cassette dans la trappe.**
Si votre cassette est protégée, la lecture démarre automatiquement (lecture automatique).

5 **Appuyer sur ▷ PLAY.**
La lecture démarre.
Lorsque la bande est terminée, le magnétoscope la rebobine automatiquement.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ STOP.



MC-Service

Wiedergabe

Bedienungsschritte für Wiedergabe

1 **Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

2 **Schalten Sie das TV-Gerät ein.**
Wenn Videorecorder und TV-Gerät nur über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind, wählen Sie am TV-Gerät den Videorecorder-Programmplatz.

3 **Zum SLV-625VP:**
Öffnen Sie die Klappe, und stellen Sie den COLOUR SYSTEM-Wähler auf PAL oder MESECAM.
Normalerweise sollte COLOUR SYSTEM auf PAL stehen.
Stellen Sie den Wähler nur dann auf MESECAM, wenn eine MESECAM-Farbaufzeichnung wiedergegeben werden soll.

4 **Legen Sie eine Cassette in das Cassettenfach.**
Wenn das Löschschutzplättchen der Cassette herausgebrochen ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

5 **Drücken Sie die ▷ PLAY-Taste.**
Die Wiedergabe beginnt.
Am Bandende spult der Videorecorder automatisch zurück.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■ STOP.

Riproduzione

Riproduzione della cassetta

1 **Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.**

2 **Accendere il televisore.**
Selezionare la posizione di canale per il videoregistratore sul televisore se si è eseguito il collegamento videoregistratore-televisore solo tramite la presa antenna.

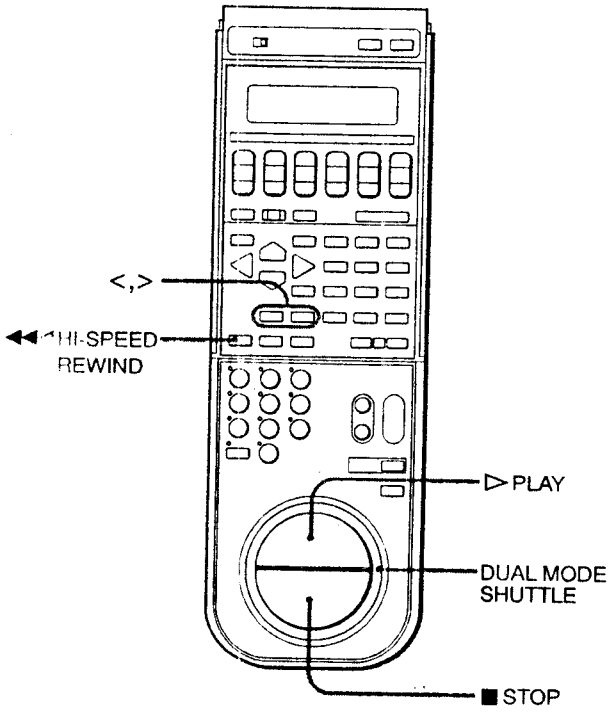
3 **Per gli acquirenti del modello SLV-625VP:**
Aprire il pannello apribile e regolare il selettore COLOUR SYSTEM su PAL o MESECAM.
Normalmente regolare COLOUR SYSTEM su PAL.
Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore MESECAM, regolarlo su MESECAM.

4 **Inserire una cassetta nel comparto.**
Se la cassetta è priva di linguetta di sicurezza, la riproduzione inizia automaticamente (riproduzione automatica).

5 **Premere ▷ PLAY.**
La riproduzione ha inizio.
Quando il nastro giunge alla fine, il videoregistratore riavvolge il nastro automaticamente.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■ STOP.

Lecture



Pour lire la bande à reculons
Appuyer sur la touche < de la télécommande pendant la lecture. Pour rétablir la lecture vers l'avant, appuyer sur la touche ▷ PLAY ou >.

Pour avancer la bande rapidement
Appuyer sur ■ STOP, puis tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour rebobiner la bande
Appuyer sur ■ STOP, puis tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour rebobiner la bande à grande vitesse, appuyer sur ◀◀◀ HI-SPEED REWIND.

Remarque:
Si vous utilisez une cassette de courte durée comme une E-30, une cassette VHS-C ou une cassette non-standard, la vitesse de rebobinage risque d'être plus lente que la normale.

MC-Service

Wiedergabe

Zum Umschalten der Wiedergaberichtung
Durch Drücken von < an der Fernbedienung kann von normaler Vorwärts-Wiedergabe auf Rückwärts-Wiedergabe umgeschaltet werden. Um von Rückwärts-Wiedergabe wieder auf Vorwärts-Wiedergabe zurückzuschalten, drücken Sie ▷ PLAY oder >.

Zum Vorspulen des Bandes
Drücken Sie ■ STOP und drehen Sie dann den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach rechts.

Zum Rückspulen des Bandes
Drücken Sie ■ STOP und drehen Sie dann den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach links.
Zum Zurückspulen mit noch höherer Geschwindigkeit drücken Sie ◀◀◀ HI-SPEED REWIND.

Hinweis
Bei Cassetten mit kurzer Bandlänge (z.B. E-30 und VHS-C) sowie bei nicht der Norm entsprechenden Cassetten ist die Rückspulgeschwindigkeit u.U. langsamer.

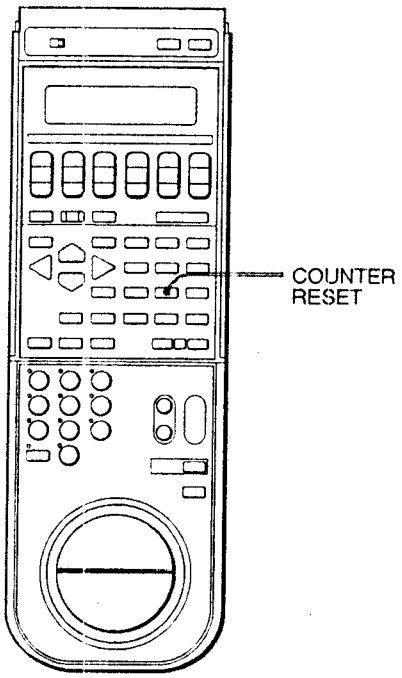
Riproduzione

Per riprodurre all'indietro
Premere < sul telecomando durante la riproduzione. Se si desidera riprodurre di nuovo in avanti, premere ▷ PLAY o >.

Per far avanzare rapidamente il nastro
Premere ■ STOP e quindi girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso orario.

Per riavvolgere il nastro
Premere ■ STOP e quindi girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso antiorario.
Per riavvolgere il nastro ad alta velocità, premere ◀◀◀ HI-SPEED REWIND.

Nota:
Quando si usano nastri corti, come E-30 o VHS-C, o nastri di lunghezze irregolari, la velocità di riavvolgimento può essere più bassa del solito.



■ **Pour ajuster la netteté de l'image**
Utiliser le bouton de réglage SHARPNESS derrière le volet basculant du magnétoscope. Le tourner vers SHARP pour accentuer les contours de l'image, et vers SOFT pour les adoucir.

■ **Remise à zéro du compteur de bande**
Vous pouvez utiliser le compteur de bande comme référence pour revenir à une scène donnée après la lecture. Appuyer sur la touche COUNTER RESET de la télécommande pour ramener l'affichage du compteur à "0H00M00S" (position zéro du compteur) avant de commencer la lecture de la bande.
Lorsque la lecture est terminée, rebobiner la bande jusqu'à la position zéro du compteur.
Lorsque vous remettez la cassette dans l'appareil, le compteur revient automatiquement à "0H00M00S".

Remarque:
Lors de la lecture d'une portion vierge de la bande, le compteur ne fonctionne pas et les chiffres ne défilent pas.

MC-Service

Wiedergabe

■ **Zur Einstellung der Bildschärfe**
Drehen Sie den SHARPNESS-Regler hinter der Frontabdeckung des Videorecorders in Richtung SHARP (für ausgeprägtere Konturen) oder in Richtung SOFT (für weichere Konturen).

■ **Rückstellen des Bandzählers**
Der Bandzähler erleichtert das Auffinden von gewünschten Szenen. Stellen Sie den Zähler vor der Wiedergabe durch Drücken von COUNTER RESET an der Fernbedienung auf 0H00M00S zurück. Spulen Sie nach der Wiedergabe das Band wieder zum 0H00M00S-Punkt zurück.
Beim Einlegen der Cassette wird der Zähler automatisch zurückgestellt.

Hinweis
Bei unbespielten Bandteilen zählt der Bandzähler nicht weiter und die Anzeige ändert sich nicht.

Riproduzione

■ **Per regolare la nitidezza dell'immagine**
Girare il comando SHARPNESS all'interno del pannello anteriore del videoregistratore.
Girarlo verso SHARP per ottenere un'immagine più nitida o verso SOFT per un'immagine più sfumata.

■ **Azzeramento del contatore del nastro**
È possibile usare il contatore del nastro come riferimento per localizzare una scena desiderata dopo la fine della riproduzione.
Premere COUNTER RESET sul telecomando per riportare il contatore a "0H00M00S" (posizione zero del contatore) prima di iniziare la riproduzione.
Una volta completata la riproduzione, riavvolgere il nastro fino alla posizione zero del contatore. Quando si reinserisce la cassetta, il contatore ritorna automaticamente a "0H00M00S".

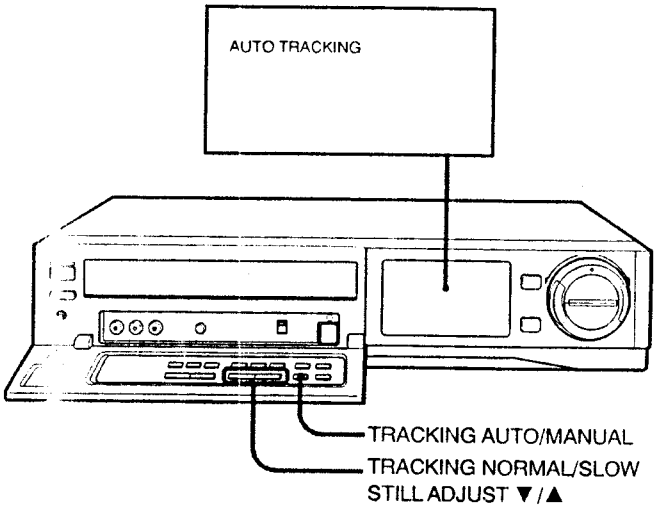
Nota:
Quando viene riprodotta una parte del nastro priva di segnali video, il contatore non funziona e la lettura del contatore non cambia.

Réglage manuel de l'image

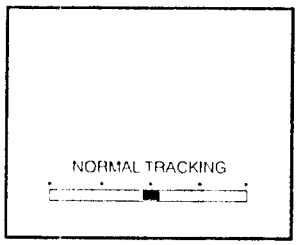
Normalement, l'alignement des pistes est optimal car la fonction d'alignement automatique entre en service à chaque fois que vous mettez une cassette déjà enregistrée en place.

■ **La fonction d'alignement automatique fonctionne comme suit:**
L'indicateur AUTO TRACKING clignote sur l'afficheur pendant que le magnétoscope est en train de rechercher le meilleur alignement possible.

Lorsque le réglage d'alignement est optimal, l'indicateur AUTO TRACKING reste allumé sur l'afficheur du magnétoscope.
Cependant, s'il y a des parasites sur l'image, veuillez régler l'alignement comme suit (réglage manuel de l'alignement).



Appuyer sur TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼ ou ▲ pour obtenir la meilleure image possible. L'indicateur de réglage d'alignement apparaît sur l'écran du téléviseur et l'indicateur AUTO TRACKING s'éteint.
Pour rétablir le réglage automatique de l'alignement, appuyer sur TRACKING AUTO/MANUAL.



Remarques sur le réglage manuel de l'alignement

- Si le réglage manuel de l'alignement ne donne pas des résultats satisfaisants, appuyer sur les deux touches TRACKING NORMAL/SLOW (STILL ADJUST) ▼ et ▲ en même temps. L'alignement revient à la position centrale.
- Le réglage d'alignement peut être impossible à réaliser si la cassette est mal enregistrée.

MC-Service

Wiedergabe

Manuelle Spurlageneinstellung

Normalerweise wird die Spurlage automatisch bei jedem Einlegen einer bespielten Cassette eingestellt.

■ **Funktion der automatischen Spurlageneinstellung**
Während der Videorecorder die Spurlage optimal einstellt, blinkt die AUTO TRACKING-Anzeige.

Wenn die optimale Einstellung gefunden ist, leuchtet die AUTO TRACKING-Anzeige konstant.
Wenn das Bild durch Streifen oder Schnee gestört ist, stellen Sie die Spurlage wie folgt manuell ein:

Drücken Sie TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼ oder ▲, bis das Bild optimal wird. Die AUTO TRACKING-Anzeige erlischt und die Spurlagenanzeige erscheint auf dem TV-Schirm.
Um auf automatische Spurlageneinstellung zurückzuschalten, drücken Sie TRACKING AUTO/MANUAL.

Hinweise zur manuellen Spurlageneinstellung
- Wenn die manuelle Spurlageneinstellung kein befriedigendes Resultat lieferte, drücken Sie TRACKING NORMAL/SLOW (STILL ADJUST) ▼ und ▲ gleichzeitig, um die Spurlage wieder auf die Mittenposition zurückzustellen.
- Bei schlechter Qualität der Aufzeichnung kann möglicherweise durch die Spurlageneinstellung keine Verbesserung der Bildqualität erzielt werden.

Riproduzione

Regolazione manuale dell'immagine

Normalmente è possibile ottenere una tracciatura ottimale grazie alla funzione di tracciatura automatica che si attiva ogni qualvolta viene inserita una cassetta già registrata.

■ **Come funziona la tracciatura automatica**
L'indicatore AUTO TRACKING lampeggia sul display mentre il videoregistratore cerca la tracciatura migliore.

Quando il videoregistratore ottiene la migliore tracciatura possibile, l'indicatore AUTO TRACKING si illumina sul videoregistatore.
Tuttavia, se ci sono disturbi nell'immagine, regolare la tracciatura come segue (regolazione della tracciatura manuale).

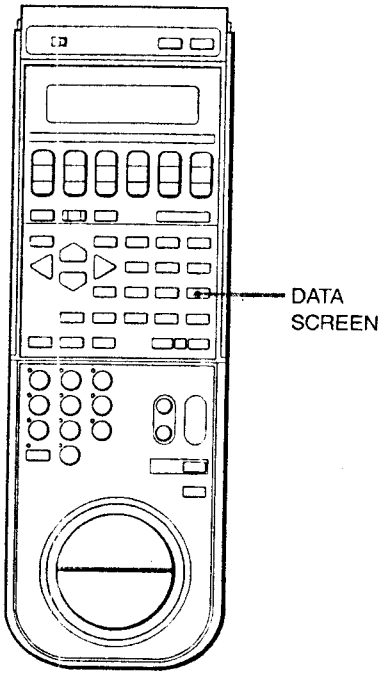
Premere "TRACKING NORMAL/SLOW e STILL ADJUST ▼ o ▲" per ottenere l'immagine migliore possibile.
Il misuratore di tracciatura appare sullo schermo del televisore e l'indicatore AUTO TRACKING si spegne.
Per tornare alla regolazione automatica della tracciatura, premere TRACKING AUTO/MANUAL.

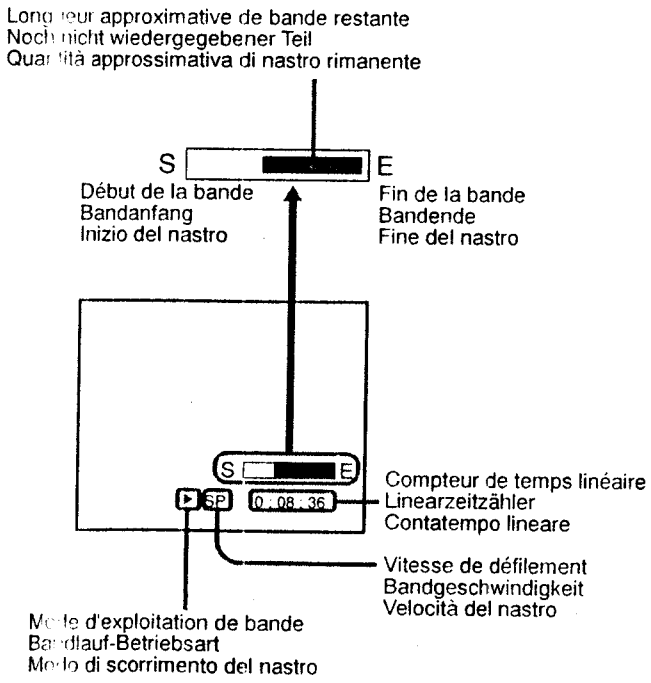
Note sulla regolazione della tracciatura manuale
- Quando la regolazione della tracciatura manuale non offre risultati soddisfacenti, premere sia "TRACKING NORMAL/SLOW che (STILL ADJUST) ▼ e ▲". La tracciatura torna alla posizione centrale.
- La regolazione della tracciatura può non essere possibile quando le condizioni di registrazione del nastro sono molto scadenti.

■ **Ecran de données**
Les informations suivantes (écran de données) apparaissent sur l'écran du téléviseur.

Pour éteindre l'écran de données, appuyer sur DATA SCREEN.

Remarques sur l'indicateur de longueur de bande restante:
- L'indicateur donne une longueur de bande restante approximative.
- L'indication risque de se décaler en hauteur en mode de recherche visuelle.
- L'indicateur de longueur de bande restante risque d'être inexact dans le cas d'une cassette E-30, d'une cassette VHS-C ou d'une cassette non-standard.





MC-Service

■ **Bildschirm-Informationen (DATA SCREEN)**
Folgende Informationen erscheinen auf dem TV-Schirm.

Zum Abschalten bzw. Abrufen der Bildschirm-Informationen, drücken Sie DATA SCREEN an der Fernbedienung.

Hinweise zur Restlängenanzeige
- Die Restlänge wird nicht mit 100%iger Genauigkeit angezeigt. Die Anzeige dient nur als Anhaltspunkt.
- Die Anzeige kann sich während des Bildsuchlaufs vertikal verschieben.
- Bei Cassetten mit kurzer Bandlänge (z.B. E-30 und VHS-C) sowie bei nicht der Norm entsprechenden Cassetten arbeitet die Anzeige möglicherweise nicht einwandfrei.

■ **Schermo dati**
Le seguenti informazioni (schermo dati) appaiono sullo schermo del televisore.

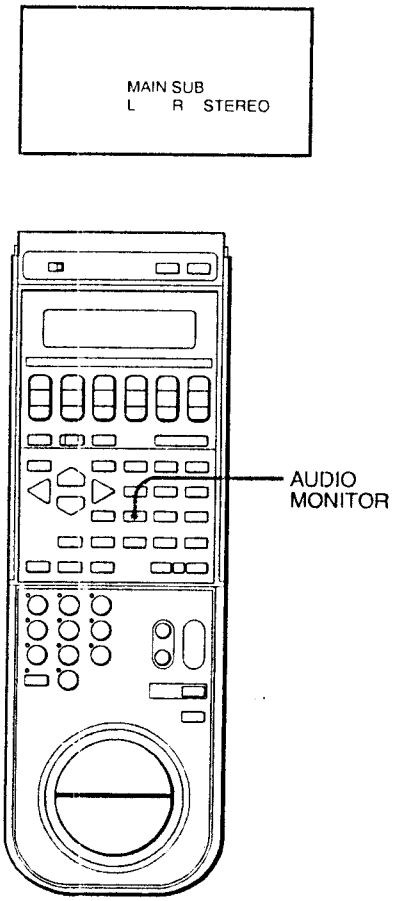
Per disattivare la visualizzazione dello schermo dati, premere DATA SCREEN.

Note sull'indicatore di lunghezza rimanente del nastro:
- L'indicatore di lunghezza rimanente del nastro indica solo la quantità approssimativa di nastro rimasto.
- L'indicatore può spostarsi verticalmente nel modo di ricerca di immagine.
- L'indicatore di lunghezza rimanente del nastro può non essere corretto quando si usano nastri corti, come E-30 o VHS-C, o quando si usano nastri di lunghezze irregolari.

Dans le cas d'une cassette stéréo ou bilingue

Utiliser la touche AUDIO MONITOR de la télécommande.

Utiliser la touche AUDIO MONITOR pour sélectionner le son à entendre.
A chaque pression, vous pouvez sélectionner le son stéréo (canaux gauche et droit), le son du canal gauche, le son du canal droit ou le son de la piste audio normale. Le son sélectionné apparaît sur l'afficheur du magnétoscope.



Affichage	Son entendu	
	Cassette stéréo	Cassette bilingue
STEREO	Stéréo	Canaux gauche et droit
MAIN/L	Canal gauche	Canal gauche
SUB/R	Canal droit	Canal droit
Rien	Mono (sur la piste audio normale)	Son de la piste audio normale

La touche AUDIO MONITOR ne fonctionne pas dans les cas suivants:
- Avec une cassette mono (la piste hi-fi de la bande n'est pas enregistrée)
- Si AUDIO MIX est sélectionné dans le menu MODE SET (voir page 38).

MC-Service

Wiedergabe

Wiedergabe eines Bands mit Stereo-Aufzeichnung oder Zweiton

Verwenden Sie die AUDIO MONITOR-Taste an der Fernbedienung.

Wählen Sie die gewünschte Betriebsart durch Drücken der AUDIO MONITOR-Taste. Mit jedem Druck der Taste wird zwischen Stereo, Ton des linken Kanals, Ton des rechten Kanals und normaler Tonspur umgeschaltet. Die gewählte Betriebsart wird auf dem Display des Videorecorders angezeigt.

Display	Zu hörender Ton	
	Band mit Stereo-aufzeichnung	**Zweiton-Band**
STEREO	Stereo	linker und rechter Kanal
MAIN/L	linker Kanal	linker Kanal
SUB/R	rechter Kanal	rechter Kanal
Keine Anzeige	Mono (normale Tonspur)	normale Tonspur

Die AUDIO MONITOR-Taste arbeitet nicht, wenn:
- eine Cassette mit Mono-Aufzeichnung (kein Ton auf der Hi-Fi-Spur) eingelegt ist;
- AUDIO MIX ON mit dem MODE SET-Menü gewählt ist (siehe Seite 39).

Riproduzione

Ascolto di nastri stereo o bilingue

Usare il tasto AUDIO MONITOR sul telecomando.

Premere AUDIO MONITOR per selezionare il suono che si desidera ascoltare.
A ogni pressione del tasto, è possibile selezionare il suono stereo (suoni del canale sinistro e destro), il suono del canale sinistro, il suono del canale destro e il suono della normale pista audio.
Il suono selezionato viene indicato sul display del videoregistratore.

Display	Suono desiderato	
	Nastro stereo	**Nastro bilingue**
STEREO	Stereo	Canali sinistro e destro
MAIN/L	Canale sinistro	Canale sinistro
SUB/R	Canale destro	Canale destro
Nessuna indicazione	Monoaurale (sulla normale pista audio)	Suono sulla normale pista audio

Il tasto AUDIO MONITOR non funziona nei seguenti casi:
- Con nastri monoaurali (nastri che non hanno alcuna registrazione sulla loro pista Hi-Fi).
- Quando è stato selezionato AUDIO MIX ON nel menu MODE SET (vedere pagina 39).

Sons mixés sur la piste audio hi-fi et la piste audio normale

Vous pouvez entendre en même temps le son enregistré sur la piste audio hi-fi et sur la piste audio normale. Cette fonction est pratique pour écouter une bande qui comporte une insertion sonore.

1 **Appuyer sur MENU en mode d'arrêt.**
Le menu principal apparaît.

2 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant MODE SET.**

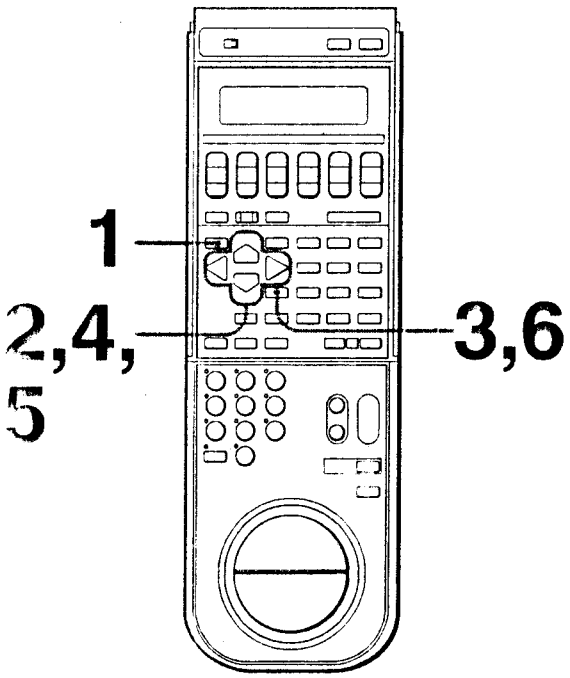
3 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le menu MODE SET apparaît.

4 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur devant AUDIO MIX.**

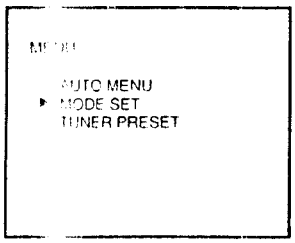
5 **Sélectionner ON ou OFF à l'aide de la touche ◄ ou ►.**
ON: pour désactiver AUDIO MONITOR de manière à toujours entendre le son des pistes audio hi-fi et audio normale.
OFF: pour activer AUDIO MONITOR de manière à pouvoir sélectionner le son à entendre.

6 **Appuyer sur EXECUTE pour mémoriser le réglage et revenir à l'écran original.**

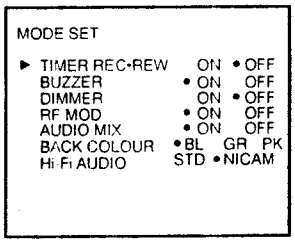
Remarque:
Ne pas oublier de rétablir le réglage OFF pour AUDIO MIX après l'écoute d'une cassette donnée.



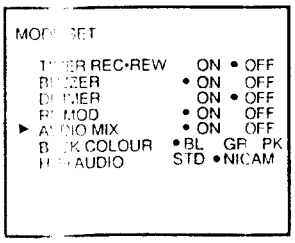
2



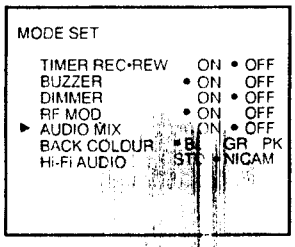
3


MODE SET
► TIMER REC•REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX • ON OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
Hi-Fi AUDIO STD • NICAM

4



5



MC-Service

Wiedergabe

Gleichzeitige Wiedergabe von Hi-Fi-Tonspur und normaler Tonspur

Der Ton der Hi-Fi-Spur und der normalen Tonspur kann gleichzeitig wiedergegeben werden. Dies ist z.B. für die Wiedergabe eines nachvertonten Bandes nützlich.

1 **Drücken Sie MENU im Stoppzustand.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint.

2 **Fahren Sie den Cursor mit ▲ oder ▼ zu MODE SET.**

3 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das MODE SET-Menü erscheint.

4 **Fahren Sie den Cursor mit ▲ oder ▼ zu AUDIO MIX.**

5 **Wählen Sie ON oder OFF mit ◄ oder ►.**
ON: Ton der Hi-Fi-Spur und der normalen Tonspur immer zu hören. AUDIO MONITOR-Taste abgeschaltet.
OFF: Wahl des Tons mit AUDIO MONITOR-Taste möglich.

6 **Drücken Sie EXECUTE zum Abspeichern der Einstellung. Das ursprüngliche Bild erscheint dann wieder.**

Hinweis
Stellen Sie AUDIO MIX wieder auf OFF, nachdem die Wiedergabe des Bandes abgeschlossen ist.

Riproduzione

Ascolto di suoni missati sulla pista video Hi-Fi e sulla pista audio normale

È possibile ascoltare contemporaneamente il suono registrato sulla pista audio Hi-Fi e quello della pista audio normale. Questa funzione é utile per l'ascolto di nastri con inserimenti audio.

1 **Premere MENU in modo di arresto.**
Appare il menu principale.

2 **Spostare il cursore su MODE SET con ▲ o ▼.**

3 **Premere EXECUTE.**
Appare il menu MODE SET.

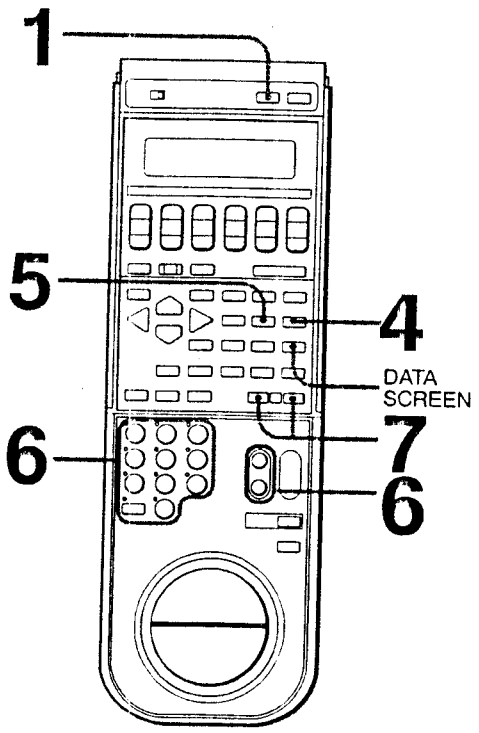
4 **Spostare il cursore su AUDIO MIX con ▲ o ▼.**

5 **Selezionare ON o OFF con ◄ o ►.**
ON: Per disattivare AUDIO MONITOR in modo che siano sempre emessi il suono della pista audio Hi-Fi e il suono della pista audio normale.
OFF: Per attivare AUDIO MONITOR in modo da poter scegliere il suono desiderato.

6 **Premere EXECUTE per memorizzare la regolazione e tornare allo schermo originale.**

Nota:
Regolare di nuovo AUDIO MIX su OFF dopo aver ascoltato quel nastro particolare.

Enregistrement



Enregistrement d'un programme TV

Cette section porte sur l'enregistrement des programmes TV. Vous pouvez regarder une émission sur l'écran du téléviseur pendant l'enregistrement d'une autre sur le magnétoscope. Avant de commencer l'enregistrement, veuillez vérifier que toutes les connexions sont correctes.

1 **Appuyer sur TV/VTR pour éclairer l'indication VTR sur l'afficheur du magnétoscope.**

2 **Allumer le téléviseur.**
Sélectionner la position de programme pour le magnétoscope si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne.

3 **Introduire une cassette non protégée dans la trappe de cassette.**
Le magnétoscope s'allume.

4 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indicateur TUNER sur l'afficheur.**

5 **Appuyer sur REC MODE pour sélectionner la vitesse de défilement à l'enregistrement, SP ou LP.**

6 **Appuyer sur PROG +/– (PROGRAM +/–) ou sur le bouton du numéro de position de programme pour sélectionner la position de programme à enregistrer.**
Par exemple, pour sélectionner 26, appuyer sur –/– –, puis sur 2 et 6.

7 **Appuyer sur la touche de droite tout en tenant la touche ● REC enfoncée.**
Pour contrôler l'enregistrement depuis le magnétoscope, appuyer sur ● REC uniquement.
L'enregistrement commence.
Des informations (écran de données) apparaissent sur l'écran du téléviseur. Elles ne sont pas enregistrées sur la bande. Pour éteindre l'écran de données, appuyer sur DATA SCREEN.
Lorsque la bande est terminée, le magnétoscope la rebobine automatiquement jusqu'au début.

MC-Service

Aufnahme

Bedienungsschritte zum Aufnehmen von TV-Programmen

In diesem Abschnitt wird das Aufnehmen von TV-Programmen erläutert. Während der Aufnahme eines TV-Programms kann gleichzeitig ein anderes Programm betrachtet werden. Vergewissern Sie sich vor dem Aufnahmestart noch einmal, ob alle Anschlüsse richtig hergestellt sind.

1 **Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

2 **Schalten Sie das TV-Gerät ein.**
Falls Videorecorder und TV-Gerät über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind, wählen Sie den für Videobetrieb voreingestellten Programmplatz.

3 **Legen Sie eine Cassette (mit vorhandenem Löschschutzplättchen) ein.**
Der Videorecorder schaltet sich automatisch ein.

4 **Drücken Sie INPUT SELECT, so daß TUNER im Display des Videorecorders aufleuchtet.**

5 **Drücken Sie REC MODE, um die Bandgeschwindigkeit für die Aufnahme zu wählen (SP oder LP).**

6 **Wählen Sie mit PROG +/– (PROGRAM +/–) oder den Nummerntasten das TV-Programm, das aufgenommen werden soll.**
Um beispielsweise 26 einzugeben, drücken Sie nacheinander die Tasten –/– –, 2 und 6.

7 **Halten Sie ● REC gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die rechts daneben liegende Taste.**
Wahlweise kann die Aufnahme auch durch Drücken der ● REC-Taste am Videorecorder gestartet werden.
Die Aufnahme beginnt.
Die Bildschirm-Information wird auf dem TV-Schirm eingeblendet, aber nicht auf das Band aufgezeichnet.
Zum Abschalten der Anzeige drücken Sie DATA SCREEN an der Fernbedienung.
Am Bandende wird das Band automatisch wieder zurückgespult.

Registrazione

Registrazione di programmi TV

Questa sezione spiega come registrare programmi TV. È possibile anche guardare un programma TV sullo schermo mentre se ne registra un altro. Prima di registrare, controllare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente.

1 **Premere TV/VTR in modo che si illumini l'indicazione VTR sul display del videoregistratore.**

2 **Accendere il televisore.**
Selezionare la posizione di canale per il videoregistratore sul televisore se si è eseguito il collegamento videoregistratore-televisore tramite le prese antenna.

3 **Inserire nel comparto una cassetta dotata di linguetta di sicurezza.**
Il videoregistratore si accende.

4 **Premere INPUT SELECT in modo che l'indicatore TUNER si illumini sul display.**

5 **Premere REC MODE per selezionare la velocità di registrazione del nastro, SP o LP.**

6 **Premere PROG +/– (PROGRAM +/–) o i tasti dei numeri di posizione di canale per selezionare la posizione di canale che si desidera registrare.**
Per esempio, se si desidera selezionare 26, premere il tasto –/– – e quindi 2 e 6.

7 **Premere il tasto di destra tenendo premuto ● REC.**
Quando si usano i tasti del videoregistratore premere solo ● REC.
La registrazione ha inizio.
Le informazioni (schermo dei dati) appaiono sullo schermo del televisore. Lo schermo dei dati non viene registrato sul nastro. Per disattivare la visualizzazione dello schermo dei dati, premere DATA SCREEN.
Quando viene raggiunta la fine del nastro, il videoregistratore lo riavvolge automaticamente fino all'inizio.

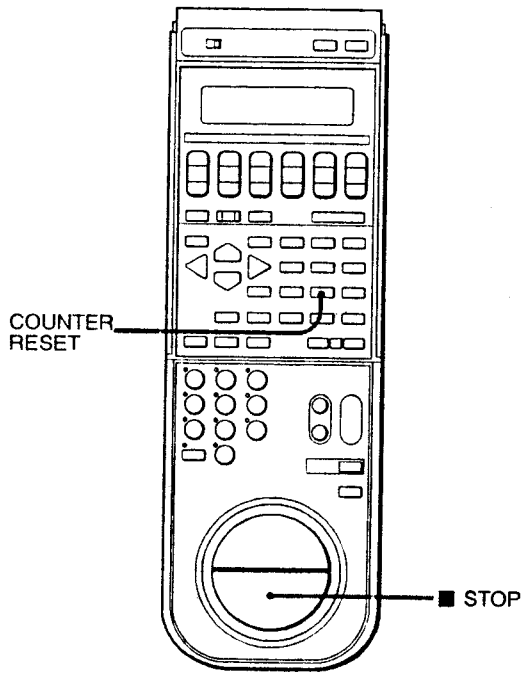
Enregistrement

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ STOP.

En ce qui concerne les modes LP et SP
Le mode LP vous permet de faire un enregistrement deux fois plus long qu'en mode SP, mais la qualité d'image n'est pas aussi bonne.

■ **Remise à zéro du compteur de bande**
Le compteur de bande peut servir de référence pour localiser une scène donnée lorsque l'enregistrement est terminé.

Appuyer sur la touche COUNTER RESET de la télécommande pour remettre le compteur à "0H00M00S" (position zéro du compteur) avant de démarrer l'enregistrement. Lorsque l'enregistrement est terminé, rebobiner la bande à la position zéro du compteur. Lorsque vous remettez la cassette en place, le compteur revient automatiquement à "0H00M00S".



MC-Service

Aufnahme

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie ■ STOP.

Zur LP- und SP Betriebsart
Die LP-Betriebsart erlaubt eine dreimal längere Aufnahmedauer als die SP-Betriebsart. Die Bildqualität ist jedoch beim LP-Betrieb etwas schlechter.

■ **Rückstellen des Bandzählers**
Der Bandzähler erleichtert das Auffinden von gewünschten Szenen.

Stellen Sie den Zähler vor der Wiedergabe durch Drücken von COUNTER RESET an der Fernbedienung auf 0H00M00S zurück. Spulen Sie nach der Wiedergabe das Band wieder zum 0H00M00S-Punkt zurück.
Beim Einlegen der Cassette wird der Zähler automatisch zurückgestellt.

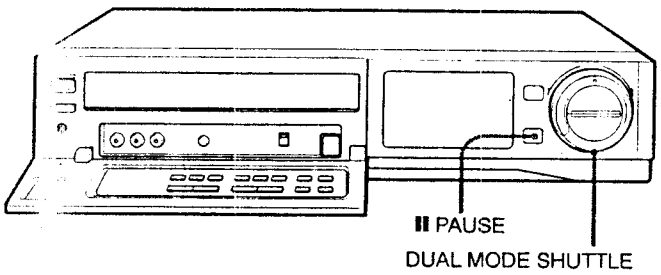
Registrazione

Per interrompere la registrazione
Premere ■ STOP.

Modo LP e modo SP
Nel modo LP, il tempo di registrazione di una cassetta è il doppio rispetto al modo SP, tuttavia, la qualità dell'immagine di riproduzione nel modo LP non è buona come nel modo SP.

■ **Azzeramento del contatore del nastro**
È possibile usare il contatore del nastro come riferimento per localizzare una scena desiderata dopo la fine della registrazione.

Premere COUNTER RESET sul telecomando per riportare il contatore a "0H00M00S" (posizione zero del contatore) prima di iniziare la registrazione. Una volta completata la registrazione, riavvolgere il nastro fino alla posizione zero del contatore. Quando si reinserisce la cassetta, il contatore ritorna automaticamente a "0H00M00S".



Pour couper une scène indésirable

Pendant l'enregistrement

1 **Appuyer sur II PAUSE lorsqu'une scène indésirable apparaît à l'écran.**
L'enregistrement s'arrête.

2 **Appuyer de nouveau sur II PAUSE pour reprendre l'enregistrement au point souhaité.**

En enregistrant par dessus

1 **Appuyer sur II PAUSE pendant l'enregistrement.**
L'enregistrement s'arrête.

2 **Tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE pour localiser le point où l'enregistrement doit reprendre.**

3 **Relâcher la molette DUAL MODE SHUTTLE au point souhaité.**

4 **Appuyer de nouveau sur II PAUSE pour reprendre l'enregistrement.**

Pour regarder un programme TV pendant l'enregistrement

Si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par le connecteur EURO-AV

1 **Appuyer sur TV/VTR pour éteindre l'indicateur VTR.**

2 **Sélectionner une position de programme sur le téléviseur.**
L'image de ce programme apparaît sur l'écran du téléviseur.

Si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne
Changer la position de programme sur le téléviseur.

MC-Service

Aufnahme

Herausschneiden einer unerwünschten Szene

Während der Aufnahme

1. Drücken Sie II PAUSE, sobald die unerwünschte Szene auf dem Bildschirm erscheint.
   Die Aufnahme stoppt.
2. Drücken Sie II PAUSE erneut, wenn die Aufnahme fortgesetzt werden soll.

Um eine unerwünschte Szene neu zu bespielen

1. Drücken Sie II PAUSE, wenn die unerwünschte Szene auf dem TV-Schirm erscheint.
   Die Aufnahme stoppt.
2. Suchen Sie mit dem DUAL MODE SHUTTLE-Ring die Szene auf, ab der die Aufnahme fortgesetzt werden soll.
3. Lassen Sie den DUAL MODE SHUTTLE-Ring am gewünschten Punkt los.
4. Drücken Sie II PAUSE erneut, um die Aufnahme fortzusetzen.

Betrachten eines TV-Programms bei gleichzeitigem Aufnehmen eines anderen Programms

Wenn Videorecorder und TV-Gerät über die EURO-AV-Buchse miteinander verbunden sind

1. Drücken Sie TV/VTR, so daß die VTR-Anzeige aus dem Display des Videorecorders verschwindet.
2. Wählen Sie am TV-Gerät das gewünschte TV-Programm.
   Das Programm erscheint auf dem Bildschirm.

Wenn Videorecorder und TV-Gerät ausschließlich über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind
Wählen Sie am TV-Gerät das gewünschte TV-Programm.

Registrazione

Per tagliare le scene non desiderate

Durante la registrazione

1. Premere II PAUSE quando la scena non desiderata appare sullo schermo.
   La registrazione si interrompe.
2. Premere di nuovo II PAUSE per riprendere la registrazione nel punto desiderato.

Registrandovi sopra altro materiale

1. Premere II PAUSE durante la registrazione.
   La registrazione si interrompe.
2. Girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE per localizzare il punto da cui si desidera continuare la registrazione.
3. Rilasciare l'anello DUAL MODE SHUTTLE nel punto desiderato.
4. Premere di nuovo II PAUSE per riprendere la registrazione.

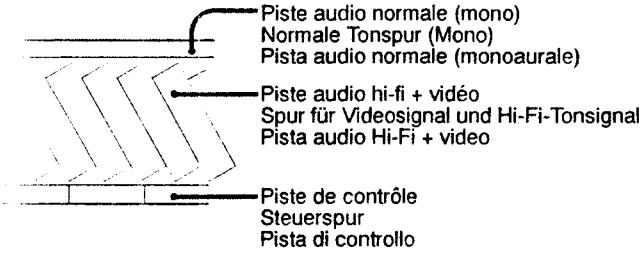
Per vedere un programma TV durante la registrazione

Se il collegamento videoregistratore-televisore è stato eseguito tramite il connettore EURO-AV

1. Premere TV/VTR in modo da spegnere l'indicatore VTR.
2. Selezionare una posizione di canale sul televisore.
   L'immagine di quel canale appare sullo schermo del televisore.

Se il collegamento videoregistratore-televisore è stato eseguito tramite le prese antenna
Cambiare la posizione di canale sul televisore.

Schéma d'enregistrement hi-fi sur une bande
Aufzeichnungsmuster für Hi-Fi-Aufnahme
Modello di registrazione Hi-Fi sul nastro



Enregistrement de programmes stéréo/ bilingues—SLV-625/625NC/ 625VP

Le SLV-625/625NC/625VP reçoit et enregistre des programmes stéréo/bilingues basés sur le système "Zweiton" adopté en Allemagne (ancienne Allemagne de l'Ouest). L'enregistrement est réalisé automatiquement. Lorsque vous écoutez le son enregistré, sélectionnez le son de votre choix à l'aide de la touche AUDIO MONITOR de la télécommande.

■ Schéma d'enregistrement hi-fi sur une bande

Un programme stéréo ou bilingue est enregistré sur la piste audio hi-fi et la piste audio normale comme indiqué sur l'illustration de gauche.

■ Endroit où le son est enregistré

Programme stéréo

- Le son est enregistré comme suit:
  Canal gauche: sur le canal gauche de la piste audio Hi-Fi
  Canal droit: sur le canal droit de la piste audio Hi-Fi
  Son mixé des canaux gauche et droit (mono) sur la piste audio normale

Programme bilingue

- Le son est enregistré comme suit:
  Son principal: sur le canal gauche de la piste audio Hi-Fi et sur la piste audio normale
  Son secondaire: sur le canal droit de la piste audio Hi-Fi

MC-Service

Aufnahme

Aufnahme eines Stereo- oder Zweiton-Programms (SLV-625/SLV-625NC/SLV-625VP)

Die Modelle SLV-625,SLV-625NC und SLV-625VP können Stereo- oder Zweiton-Programme aufnehmen, die auf dem in Deutschland verwendeten Zweitonsystem basieren. Die Aufnahme solcher Programme erfolgt automatisch. Bei der Wiedergabe kann mit der AUDIO MONITOR-Taste an der Fernbedienung der gewünschte Ton gewählt werden.

■ Aufzeichnungsmuster für Hi-Fi-Aufnahme

Ein Stereo- oder Zweiton-Programm wird auf der Hi-Fi-Spur und der normalen Tonspur, wie in der Abbildung links gezeigt, aufgenommen.

■ Wo der Ton aufgezeichnet wird

Stereo-Programm

- Der Ton wird wie folgt aufgenommen:
  Linker Kanal: auf der Hi-Fi-Spur für linken Kanal.
  Rechter Kanal: auf der Hi-Fi-Spur für rechten Kanal.
  Mono (rechts und links zusammen): auf der normalen Tonspur.

Zweiton-Programm

- Der Ton wird wie folgt aufgenommen:
  Hauptton (Main): auf der Hi-Fi-Spur für linken Kanal und der normalen Tonspur.
  Nebenton (Sub): auf der Hi-Fi-Spur für rechten Kanal.

Registrazione

Registrazione di programmi stereo/bilingue— SLV-625/625NC/625VP

Lo SLV-625/625NC/625VP può ricevere e registrare programmi stereo/bilingue basati sul sistema "Zweiton" adottato in Germania (ex Germania Occidentale). La registrazione di questi programmi viene eseguita automaticamente. Per ascoltare il suono registrato, selezionare il suono desiderato con il tasto AUDIO MONITOR sul telecomando.

■ Modello di registrazione Hi-Fi su un nastro

Un programma stereo o bilingue viene registrato sulla pista audio Hi-Fi e sulla normale pista audio come mostrato a sinistra.

■ Dove viene registrato il suono

Programmi stereo

- Il suono viene registrato nel modo seguente:
  Canale sinistro: sul canale sinistro della pista audio Hi-Fi
  Canale destro: sul canale destro della pista audio Hi-Fi
  Suono missato dei canali sinistro e destro (monoaurale) sulla normale pista audio

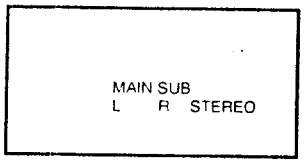
Programmi bilingue

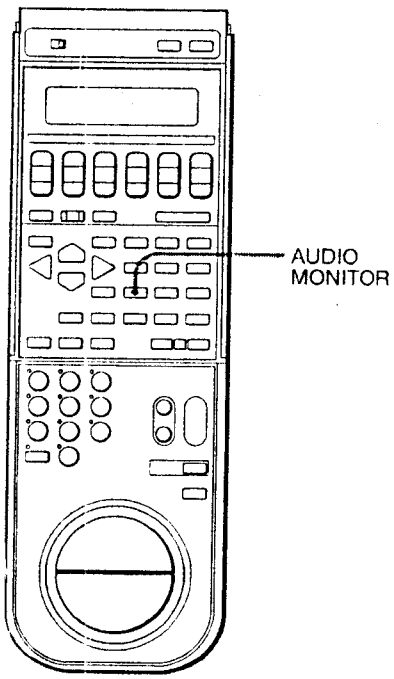
- Il suono viene registrato nel modo seguente:
  Principale: sul canale sinistro della pista audio Hi-Fi e sulla pista audio normale
  Secondario: sul canale destro della pista audio Hi-Fi

■ **Pour sélectionner le son à entendre**
Utiliser la touche AUDIO MONITOR de la télécommande.

Programme stéréo
Lorsque le magnétoscope reçoit un programme stéréo, l'indicateur "STEREO" apparaît sur l'afficheur. La touche AUDIO MONITOR ne fonctionne pas pour les programmes stéréo du système Zweiton.

Programme bilingue
Lorsque le magnétoscope reçoit un programme bilingue, MAIN/L apparaît sur l'afficheur.
Appuyer sur la touche AUDIO MONITOR de façon répétée pour choisir le son souhaité. Vous pouvez sélectionner le son de manière cyclique dans l'ordre suivant:





Sur l'afficheur	Son entendu
MAIN/L	Son principal
SUB/R	Son secondaire
MAIN/L SUB/R	Son principal sur le canal gauche et son secondaire sur le canal droit

MC-Service

Aufnahme

■ **Wahl des gewünschten Tons**
Verwenden Sie die AUDIO MONITOR-Taste an der Fernbedienung.

Stereo-Programm
Wenn ein Stereo-Programm empfangen wird, erscheint STEREO auf dem Display. Für Stereo-Programme nach dem Zweitonsystem arbeitet die AUDIO MONITOR-Taste nicht.

Zweiton-Programm
Wenn ein Zweiton-Programm empfangen wird, erscheint MAIN/L auf dem Display. Durch Drücken der AUDIO MONITOR-Taste kann der Ton in der folgenden Weise umgeschaltet werden.

Anzeige im Display	zu hörender Ton
MAIN/L	Hauptton
SUB/R	Nebenton
MAIN/L SUB/R	Hauptton auf linkem Kanal und Nebenton auf rechtem Kanal

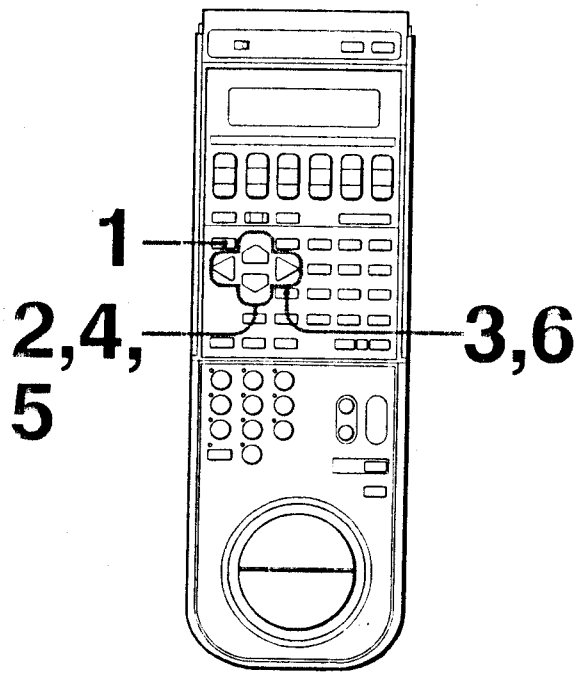
Registrazione

■ **Per selezionare il suono desiderato**
Usare il tasto AUDIO MONITOR sul telecomando.

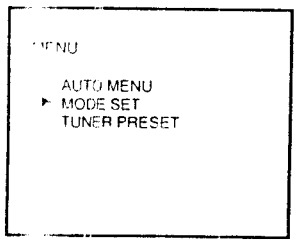
Programma stereo
Quando il videoregistratore riceve un programma stereo, sul display appare l'indicazione "STEREO".
Il tasto AUDIO MONITOR non funziona per i programmi stereo del sistema Zweiton.

Programmi bilingue
Quando il videoregistratore riceve un programma bilingue, sul display appare l'indicazione MAIN/L.
Premere ripetutamente il tasto AUDIO MONITOR fino a ottenere il suono desiderato. Il suono viene selezionato ciclicamente in questo ordine:

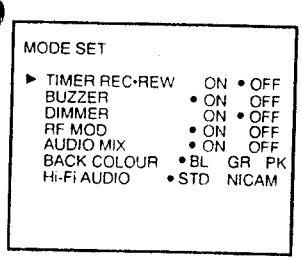
Sul display	Suono desiderato
MAIN/L	Suono principale
SUB/R	Suono secondario
MAIN/L SUB/R	Suono principale sul canale sinistro e suono secondario sul canale destro



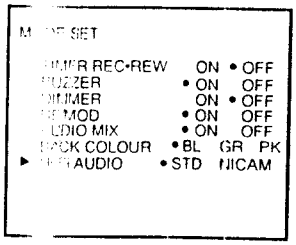
2



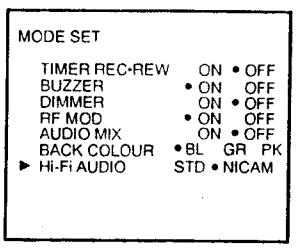
3


MODE SET
► TIMER REC•REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX • ON OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
Hi-Fi AUDIO • STD NICAM

4


MODE SET
TIMER REC•REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX • ON OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
► Hi-Fi AUDIO • STD NICAM

5


MODE SET
TIMER REC•REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX ON • OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
► Hi-Fi AUDIO STD • NICAM

Enregistrement de programmes stéréo/ bilingues—SLV-625UB/625NC

Le SLV-625UB/625NC reçoit et enregistre des programmes stéréo/bilingues basés sur le système "NICAM" adopté dans le Royaume-Uni et les pays nordiques. L'émission NICAM présente des sons numériques sur deux canaux appelés NICAM L et R en plus du son standard. Les canaux NICAM L et R sont attribués aux canaux stéréo gauche et droit ou aux sons principal et secondaire d'un programme bilingue. Le son standard de la plupart des émissions NICAM est le son mixé des canaux gauche et droit pour un programme stéréo, et le son principal pour un programme bilingue.

Pour recevoir et enregistrer une émission NICAM, vous devez sélectionner "Hi-Fi AUDIO NICAM" dans le menu MODE SET.

■ **Pour enregistrer une émission NICAM**

1 **Avant d'enregistrer une émission NICAM, appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît.

2 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant MODE SET.**

3 **Appuyer sur EXECUTE.**

4 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant Hi-Fi AUDIO.**

5 **Appuyer sur ► pour amener le point (●) devant NICAM.**
Si vous sélectionnez "STD", le son standard sera enregistré sur les canaux gauche et droit de la piste vidéo hi-fi et de la piste audio normale.

6 **Appuyer sur EXECUTE pour mémoriser le réglage.**

Avec le réglage NICAM, les émissions NICAM seront enregistrées comme dans le tableau ci-dessous.

Piste	Son à enregistrer	
	Stéréo	Bilingue
Canal gauche audio hi-fi	Canal gauche	Principal
Canal droit audio hi-fi	Canal droit	Secondaire
Audio normale	Standard	Standard

MC-Service

Aufnahme

Aufnahme eines Stereo- oder Zweiton-Programms (SLV-625UB/SLV-625NC)

Die Modelle SLV-625UB und SLV-625NC können Stereo- oder Zweiton-Programme aufnehmen, die auf dem in Großbritannien und Skandinavien verwendeten NICAM-System basieren. Beim NICAM-System werden zusätzlich zum normalen Ton zwei digitale Kanäle mit der Bezeichnung NICAM L und NICAM R ausgestrahlt. Diese können den rechten und linken Kanal eines Stereoprogramms oder den Hauptton und Nebenton eines zweisprachigen Programms enthalten. Der Standardton für die meisten NICAM-Sendungen ist der zusammengefaßte Ton des rechten und linken Kanals bei Stereosendungen und der Hauptton bei zweisprachigen Programmen.

Um NICAM-Sendungen zu empfangen und aufzunehmen, muß der Punkt „Hi-Fi AUDIO NICAM" auf dem MODE SET-Menü eingestellt werden.

■ **Aufnahme von NICAM-Sendungen**

1 **Drücken Sie MENU.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint.

2 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu MODE SET.**

3 **Drücken Sie EXECUTE.**

4 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu Hi-Fi AUDIO.**

5 **Fahren Sie den Punkt (●) mit ► zu NICAM.**
Wenn STD gewählt ist, wird der Standardton auf dem linken und rechten Kanal der Hi-Fi-Spur und der normalen Tonspur aufgezeichnet.

6 **Drücken Sie EXECUTE zum Abspeichern der Einstellung.**

Wenn NICAM gewählt ist, werden NICAM-Sendungen wie folgt aufgezeichnet.

Spur	aufgenommener Ton	
	Stereo	Zweiton
Hi-Fi-Spur linker Kanal	linker Kanal	Hauptton (Main)
Hi-Fi-Spur rechter Kanal	rechter Kanal	Nebenton (Sub)
normale Tonspur	Standard	Standard

Registrazione

Registrazione di programmi stereo/bilingue— SLV-625UB/625NC

Lo SLV-625UB/625NC può ricevere e registrare programmi stereo/bilingue basati sul sistema "NICAM" adottato nel Regno Unito e nei paesi nordici.
Le trasmissioni NICAM hanno un sonoro digitale su due canali chiamati canali sinistro e destro NICAM oltre che al suono normale. I canali NICAM sinistro e destro corrispondono ai canali sinistro e destro del sonoro stereo o alle lingue principale e secondaria di trasmissioni bilingue. Il suono normale della maggior parte delle trasmissioni NICAM è il suono missato del canale sinistro e destro nel caso di trasmissioni stereo, e il suono principale nel caso di trasmissioni bilingue.

Per ricevere e registrare le trasmissioni NICAM, è necessario selezionare "Hi-Fi AUDIO NICAM" sul menu MODE SET.

■ **Per registrare programmi NICAM**

1 **Prima di registrare un programma NICAM, premere MENU.**
Appare il menu principale.

2 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su MODE SET.**

3 **Premere EXECUTE.**

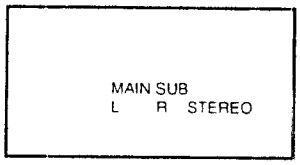
4 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su HI-FI AUDIO.**

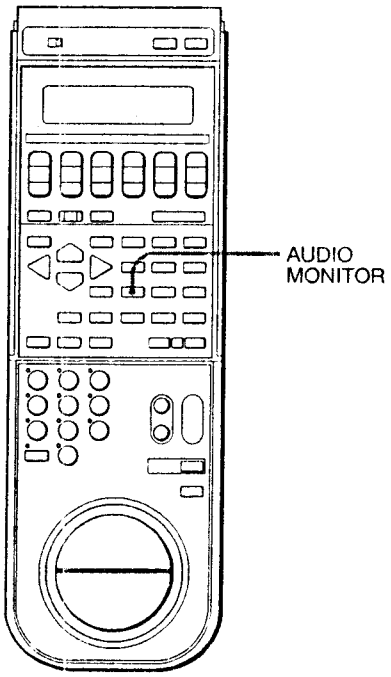
5 **Premere ► per spostare il punto (●) su NICAM.**
Se si seleziona "STD", il suono normale viene registrato sui canali sinistro e destro della pista audio Hi-Fi e della normale pista audio.

6 **Premere EXECUTE per memorizzare la regolazione.**

Con questa regolazione, le trasmissioni NICAM sono registrate come indicato nella seguente tabella.

Pista	Suono registrato	
	Stereo	Bilingue
Canale sinistro audio Hi-Fi	Canale sinistro	Principale
Canale destro audio Hi-Fi	Canale destro	Secondario
Audio normale	Normale	Normale





Pour sélectionner le son à écouter

Programme stéréo
Lorsque le magnétoscope reçoit un programme stéréo, les indicateurs "STEREO" et "NICAM" apparaissent sur l'afficheur.
Appuyer sur AUDIO MONITOR pour sélectionner le son à entendre. Chaque pression sur la touche AUDIO MONITOR permet d'alterner entre le son STEREO (canaux NICAM L et R) et le son standard.

Sur l'afficheur	Son entendu
STEREO	Son du canal gauche sur le canal gauche et son du canal droit sur le canal droit
Rien	Son standard

Programme bilingue
Lorsque le magnétoscope reçoit une émission bilingue, les indicateurs "NICAM" et "MAIN/L" apparaissent sur l'afficheur. Appuyer de façon répétée sur la touche AUDIO MONITOR jusqu'à obtention du son souhaité. Le son est sélectionné de manière cyclique dans l'ordre suivant:

Sur l'afficheur	Son entendu
MAIN/L	Son principal
SUB/R	Son secondaire
MAIN/L SUB/R	Son principal sur le canal gauche et son secondaire sur le canal droit
Rien	Son standard

MC-Service

Aufnahme

■ Wahl des gewünschten Tons

Stereo-Programm
Wenn ein Stereo-Programm empfangen wird, erscheint STEREO und NICAM auf dem Display. Durch Drücken der AUDIO MONITOR-Taste kann der Ton zwischen STEREO (NICAM L und R) und Standardton umgeschaltet werden.

Anzeige im Display	zu hörender Ton
STEREO	Linker Stereokanal auf linkem Kanal und rechter Stereokanal auf rechtem Kanal
Keine Anzeige	Standardton

Zweiton-Programm
Wenn ein Zweiton-Programm empfangen wird, erscheint NICAM und MAIN/L auf dem Display. Durch Drücken der AUDIO MONITOR-Taste kann der Ton in der folgenden Weise umgeschaltet werden.

Anzeige im Display	zu hörender Ton
MAIN/L	Hauptton
SUB/R	Nebenton
MAIN/L SUB/R	Hauptton auf linkem Kanal und Nebenton auf rechtem Kanal
keine Anzeige	Standardton

Registrazione

■ Per selezionare il suono desiderato

Programma stereo
Quando il videoregistratore riceve un programma stereo, sul display appaiono le indicazioni "STEREO" e "NICAM". Premere il tasto AUDIO MONITOR per selezionare il suono desiderato. A ogni pressione del tasto AUDIO MONITOR, sono selezionati alternatamente il suono STEREO (canali sinistro e destro NICAM) e il suono normale.

Sul display	Suono desiderato
STEREO	Suono del canale sinistro sul canale sinistro e suono del canale destro sul canale destro
Nessuna indicazione	Suono normale

Programmi bilingue
Quando il videoregistratore riceve un programma bilingue, sul display appaiono le indicazioni "NICAM" e "MAIN/L". Premere ripetutamente il tasto AUDIO MONITOR fino a ottenere il suono desiderato. Il suono viene selezionato ciclicamente in questo ordine:

Sul display	Suono desiderato
MAIN/L	Suono principale
SUB/R	Suono secondario
MAIN/L SUB/R	Suono principale sul canale sinistro e suono secondario sul canale destro
Nessuna indicazione	Suono normale

Enregistrement programmé

Vous pouvez programmer jusqu'à huit enregistrements sur un mois (entre aujourd'hui et le jour précédant la même date le mois prochain).
Dans cette section, vous apprenez à prérégler, sur le programmateur du magnétoscope, l'heure de déclenchement et l'heure d'arrêt pour les programmes TV à enregistrer. Vous pouvez également vérifier et modifier à volonté les programmations.

■ **Avant de commencer**
Vous devez régler le programmateur sur la télécommande, tout en vous référant à son écran LCD.

Pour assurer une programmation correcte, veuillez vérifier les points suivants:
- Vérifier que la télécommande et le magnétoscope indiquent la même heure.
- Vérifier que la cassette choisie pour l'enregistrement n'est pas protégée.
- Pour le SLV-625VP, veuillez lire "Utilisation de la fonction VPS (Video Program System)" à la page 96.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Insgesamt acht Aufnahmevorgänge, die sich über einen Monat (vom heutigen Tag bis zu einem Tag vor dem gleichen Tag des nächsten Monats) erstrecken, können programmiert werden.
In diesem Abschnitt wird die Einstellung der Einschaltzeit, der Ausschaltzeit und des TV-Programms behandelt. Außerdem wird erläutert, wie die Timer-Einstellungen überprüft und geändert werden können.

■ **Bevor Sie mit der Programmierung des Timers beginnen**
Die Timer-Daten werden zunächst im Display der Fernbedienung eingestellt und dann zum Videorecorder übertragen.

Überprüfen Sie die folgenden Punkte:
- Die Uhr an der Fernbedienung und am Videorecorder muß die richtige Uhrzeit anzeigen.
- Es muß eine Cassette mit vorhandenem Löschschutzplättchen eingelegt sein.
- Wird das Modell SLV-625VP verwendet, lesen Sie vorher den Abschnitt „Verwendung des Video-Programm Systems (VPS)" auf Seite 97 durch.

Registrazione attivata dal timer

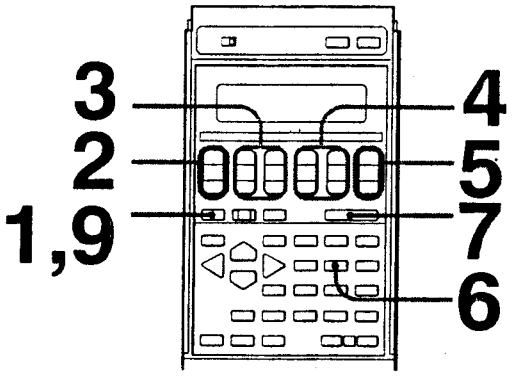
È possibile predisporre la registrazione attivata dal timer di otto programmi TV nell'arco di un mese (tra oggi e il giorno prima della stessa data del mese successivo). Questa sezione spiega come predisporre, sul timer del videoregistratore, l'orario di inizio e di fine della registrazione per i programmi TV da registrare. È anche possibile controllare le regolazioni del timer e modificarle, se lo si desidera.

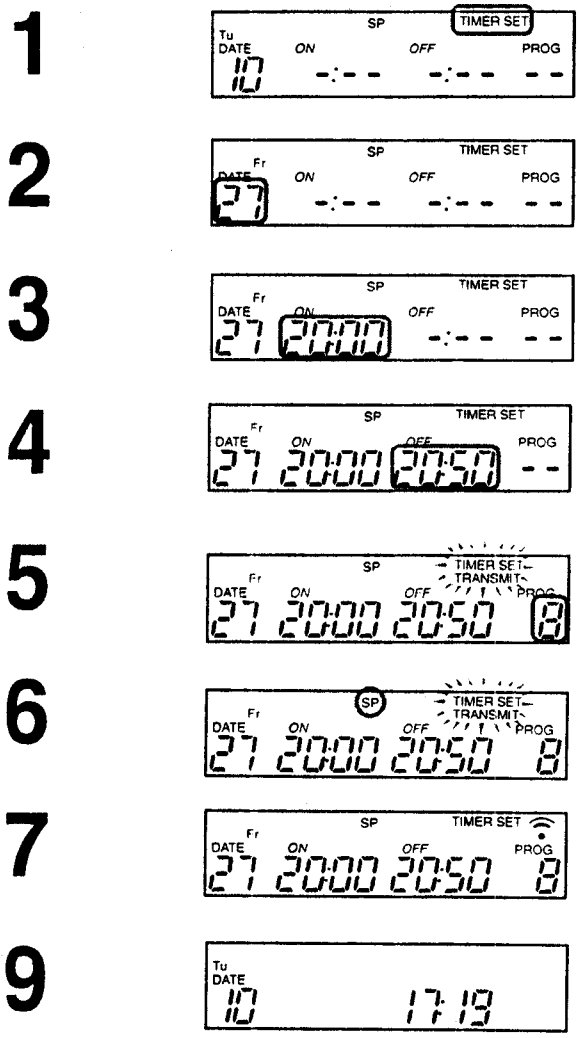
■ **Prima di cominciare**
Regolare il timer usando i tasti sul telecomando e facendo riferimento alle indicazioni sul suo display a cristalli liquidi.

Per evitare errori di programmazione, controllare i seguenti punti:
- Controllare che gli orologi del telecomando e del videoregistratore indichino l'orario attuale.
- Controllare che la linguetta di sicurezza della cassetta sia presente.
- Per l'SLV-625VP, Jeggere "Uso della funzione di sistema programma video (VPS)" a pagina 97.

Enregistrement programmé

Réglage du programmateur





■ **Exemple:** Pour enregistrer un programme TV entre 20h00 et 20h50, vendredi 27 novembre 1992, sur la position de programme 8.

1 **Appuyer sur TIMER SET.**

2 **Appuyer sur la touche D (DAY) jusqu'à ce que 27 apparaisse.**
Le jour de la semaine, vendredi, est ajusté automatiquement.

3 **Appuyer sur la touche H (heures), puis sur la touche M (minutes) de la section TURN ON (heure de déclenchement) pour poser l'heure de déclenchement de l'enregistrement.**

4 **Appuyer sur la touche H (heures), puis sur la touche M (minutes) de la section TURN OFF (heure d'arrêt) pour poser l'heure d'arrêt de l'enregistrement.**

5 **Appuyer sur PROG +/– pour sélectionner la position de programme à enregistrer.**

6 **Appuyer sur REC MODE pour sélectionner la vitesse de défilement à l'enregistrement, SP ou LP** (voir "En ce qui concerne les modes LP et SP" en page 60).
L'indicateur TRANSMIT clignote pour indiquer que tous les paramètres ont été entrés.

7 **Diriger la télécommande vers le magnétoscope et appuyer sur TRANSMIT.**
Lorsque le signal sonore retentit, le magnétoscope est prêt pour l'enregistrement programmé.
La liste des programmations (PROGRAM LIST) apparaît pendant quelques secondes sur l'écran du téléviseur.

8 **Pour programmer d'autres enregistrements, répéter les étapes 2 à 7.**

9 **Appuyer sur TIMER SET.**
L'heure actuelle apparaît sur l'écran LCD.

Le magnétoscope s'allumera et commencera l'enregistrement à l'heure préréglée et s'éteindra après l'enregistrement.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Einstellung des Timers

■ **Beispiel:** TV-Programm 8 soll am Freitag, dem 27. November 1992 von 20:00 bis 20:50 Uhr aufgenommen werden.

1 **Drücken Sie TIMER SET.**

2 **Drücken Sie D (DAY), bis 27 angezeigt wird.**
Der Wochentag (in diesem Fall Freitag (Anzeige Fr)) wird automatisch eingestellt.

3 **Drücken Sie die H- und die M-Taste im TURN ON-Teil zur Einstellung der Stunden und Minuten der Startzeit.**

4 **Drücken Sie die H- und die M-Taste im TURN OFF-Teil zur Einstellung der Stunden und Minuten der Endzeit.**

5 **Wählen Sie durch Drücken von PROG +/– den Programmplatz des aufzunehmenden TV-Programms.**

6 **Drücken Sie REC MODE, um die Bandgeschwindigkeit für die Aufnahme zu wählen (SP oder LP).**
Siehe den Abschnitt „Zur LP- und SP-Betriebsart" auf Seite 61.
Die blinkende TRANSMIT-Anzeige signalisiert, daß alle Daten eingestellt sind und zum Videorecorder übertragen werden können.

7 **Richten Sie die Fernbedienung gegen den Fernbedienungssensor des Videorecorders und drücken Sie TRANSMIT.**
Mit einem Piepton bestätigt der Videorecorder den Empfang, schaltet auf Timer-Aufnahmebereitschaft, und die Programmliste (PROGRAM LIST) erscheint einige Sekunden lang auf dem Bildschirm.

8 **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 7, wenn noch weitere Aufnahmevorgänge programmiert werden sollen.**

9 **Drücken Sie TIMER SET.**
Das Display zeigt wieder die momentane Uhrzeit an.

Der Videorecorder führt die Aufnahme automatisch entsprechend der programmierten Start- und Endzeiten aus.

Registrazione attivata dal timer

Regolazione del timer

■ **Esempio:** Per registrare un programma TV trasmesso dalle 20:00 alle 20:50 di venerdì 27 novembre 1992 sulla posizione di canale 8.

1 **Premere TIMER SET.**

2 **Premere il tasto D (DAY) (giorno) fino a che appare 27.**
Il giorno della settimana, "Fr" (venerdì), viene regolato automaticamente.

3 **Premere il tasto H (ore) e poi il tasto M (minuti) nella sezione TURN ON per regolare l'orario di inizio della registrazione.**

4 **Premere il tasto H (ore) e poi il tasto M (minuti) nella sezione TURN OFF per regolare l'orario di fine della registrazione.**

5 **Premere PROG +/– per selezionare la posizione di canale desiderata per la registrazione.**

6 **Premere REC MODE per selezionare la velocità di registrazione del nastro, SP o LP.** (Vedere "Modo LP e modo SP" a pagina 61.)
L'indicatore TRANSMIT lampeggia per indicare che tutti i dati sono stati inseriti.

7 **Puntare il telecomando verso il videoregistratore e premere TRANSMIT.**
Quando si sente un biip, il videoregistratore è pronto per la registrazione attivata dal timer.
La lista dei programmi (PROGRAM LIST) appare sullo schermo del televisore per alcuni secondi.

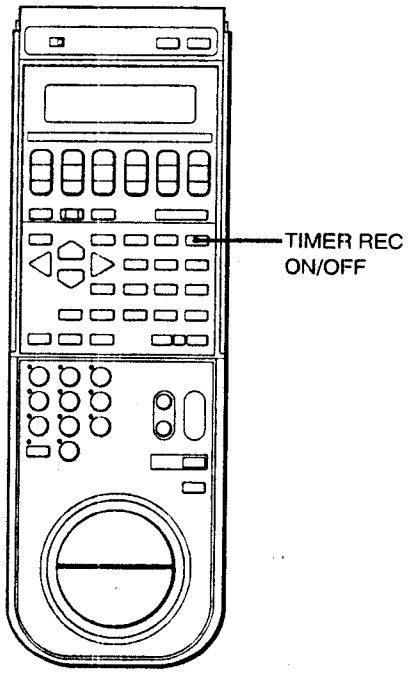
8 **Per predisporre la registrazione di altri programmi, ripetere i punti da 2 a 7.**

9 **Premere TIMER SET.**
L'orario attuale viene visualizzato sul display a cristalli liquidi.

Il videoregistratore si accende, inizia a registrare all'orario fissato e si spegne al termine della registrazione.

Enregistrement programmé

Remarque:
Vous pouvez transmettre les données de l'enregistrement programmé au magnétoscope même s'il est hors tension ou s'il est en mode d'attente d'enregistrement programmé.



Pour arrêter l'enregistrement programmé
Appuyer sur TIMER REC ON/OFF.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Hinweis
Sie können Daten zum Videorecorder übermitteln, auch wenn dieser ausgeschaltet oder im Bereitschaftszustand für Timer-Aufnahme ist.

Zum Abschalten der timergesteuerten Aufnahme
Drücken Sie TIMER REC ON/OFF.

Registrazione attivata dal timer

Nota:
I dati per la registrazione attivata dal timer possono essere trasmessi al videoregistratore anche se questo è spento o se è già pronto per la registrazione attivata dal timer.

Per interrompere la registrazione attivata dal timer
Premere TIMER REC ON/OFF.

Enregistrement programmé

■ **Pour utiliser le magnétoscope avant le déclenchement de l'enregistrement programmé**
Appuyer sur TIMER REC ON/OFF, puis allumer le magnétoscope. Après l'utilisation du magnétoscope, n'oubliez pas d'appuyer de nouveau sur la touche TIMER REC ON/OFF.

Si une tonalité brève retentit de façon répétée lorsque vous appuyez sur TRANSMIT
Si le paramètre BUZZER est réglé sur ON dans le menu MODE SET, la tonalité brève indique que le magnétoscope ne peut pas recevoir la commande transmise par la télécommande. Appuyer plusieurs fois sur TRANSMIT, et si le bip continue, veuillez vérifier les points suivants:
- Il n'y a pas de cassette dans le magnétoscope.
- Vous avez fait une opération illogique sur la télécommande.
- Vous avez essayé de transmettre les données alors que le magnétoscope est en mode d'enregistrement programmé.
- Vous avez déjà programmé huit enregistrements.
- La bande est terminée.

En cas de panne de courant de plus d'une heure lorsque le magnétoscope est en mode d'enregistrement programmé ou d'attente d'enregistrement programmé
Si le magnétoscope est en mode d'attente d'enregistrement programmé, les réglages du programmateur sont effacés. Vous devez refaire les réglages depuis le début.
Si le magnétoscope est en mode d'enregistrement programmé, l'enregistrement s'arrête et le magnétoscope se met hors tension.
Si la panne dure moins d'une heure, le magnétoscope revient à son mode initial lorsque le courant est rétabli.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

■ **Um den Videorecorder vor der programmierten Startzeit zu verwenden**
Drücken Sie TIMER REC ON/OFF und schalten Sie den Videorecorder dann ein. Nach dem Betrieb schalten Sie durch erneutes Drücken von TIMER REC ON/OFF wieder auf Timer-Aufnahmebereitschaft zurück.

Wenn beim Drücken von TRANSMIT wiederholte kurze Pieptöne zu hören sind
Wenn im MODE SET-Menü der Punkt BUZZER auf ON gesetzt ist und der Videorecorder Signale von der Fernbedienung nicht einwandfrei empfangen hat, macht er durch wiederholte kurze Pieptöne darauf aufmerksam. Drücken Sie in einem solchen Fall TRANSMIT erneut. Falls dann immer noch kurze Pieptöne zu hören sind, überprüfen Sie folgendes:
- Ist eine Cassette eingelegt?
- Wurden an der Fernbedienung widersprüchliche Daten eingegeben?
- Wurde versucht, Daten zu übertragen, während der Videorecorder sich im Timer-Bereitschaftszustand befand?
- Sind bereits acht Aufnahmevorgänge programmiert?
- Ist das Band am Ende?

Wenn während der Timer-Aufnahmebereitschaft ein Stromausfall von mehr als einer Stunde auftritt
Tritt der Stromausfall während der Timer-Aufnahmebereitschaft auf, so werden die Timerdaten gelöscht und müssen neu eingegeben werden.
Tritt der Stromausfall während des Timer-Aufnahmebetriebs auf, so stoppt die Aufnahme und der Videorecorder wird ausgeschaltet.
Dauert der Stromausfall weniger als eine Stunde, so schaltet der Videorecorder danach wieder in die ursprüngliche Betriebsart zurück.

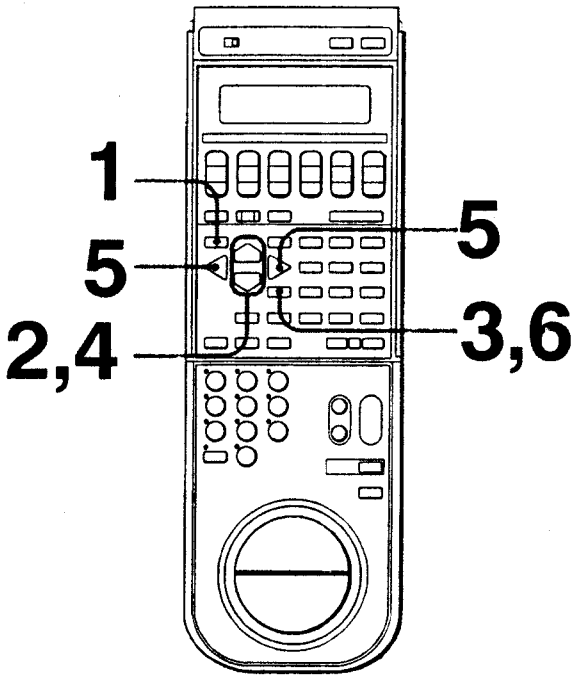
Registrazione attivata dal timer

■ **Per usare il videoregistratore prima che inizi la registrazione attivata dal timer**
Premere TIMER REC ON/OFF e quindi accendere il videoregistratore. Dopo aver usato il videoregistratore, ricordarsi di premere di nuovo TIMER REC ON/OFF.

Se si sente un breve biip ripetuto quando si preme TRANSMIT
Quando BUZZER è regolato su ON nel menu MODE SET, un breve biip indica che il videoregistratore non può ricevere i comandi trasmessi dal telecomando. Premere ripetutamente TRANSMIT e, se si sente ancora il biip, controllare quanto segue:
- Non è stata inserita la cassetta.
- È stata eseguita un'operazione illogica sul telecomando.
- Si è tentato di trasmettere i dati quando il videoregistratore era in modo di registrazione a timer.
- Sono già stati predisposti otto programmi per la registrazione attivata dal timer.
- Il nastro è alla fine.

Se si verifica un'interruzione di corrente per più di un'ora mentre il videoregistratore è nel modo di attesa per la registrazione a timer o durante la registrazione a timer
Nel modo di attesa registrazione, le regolazioni del timer sono cancellate. Eseguire nuovamente le regolazioni dall'inizio.
Nel modo di registrazione a timer, la registrazione si interrompe e il videoregistratore si spegne.
Se l'interruzione di corrente dura meno di un'ora, il videoregistratore torna al modo originale quando ritorna la corrente.

Enregistrement programmé



3

MODE SET

►	TIMER REC•REW	ON • OFF
	BUZZER	• ON OFF
	DIMMER	ON • OFF
	RF MOD	• ON OFF
	AUDIO MIX	• ON OFF
	BACK COLOUR	• BL GR PK
	Hi-Fi AUDIO	STD • NICAM

4

MODE SET

	TIMER REC•REW	ON • OFF
►	BUZZER	• ON OFF
	DIMMER	ON • OFF
	RF MOD	• ON OFF
	AUDIO MIX	• ON OFF
	BACK COLOUR	• BL GR PK
	Hi-Fi AUDIO	STD • NICAM

■ **Sonnerie d'avertissement**
Vous pouvez activer ou désactiver le signal sonore du magnétoscope qui indique que vous avez fait un réglage illogique pour l'enregistrement programmé.

1 **Appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît sur l'écran du téléviseur.

2 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant MODE SET.**

3 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le menu MODE SET apparaît sur l'écran du téléviseur.

4 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant BUZZER.**

5 **Appuyer sur ◄ ou ► pour amener le point (●) devant ON ou OFF.**
ON: La sonnerie retentit.
OFF: La sonnerie ne retentit pas.

6 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le réglage est mémorisé et le magnétoscope revient à l'écran TV original.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Warnsummer
Der Warnton, der beim Drücken von unzulässigen Tasten an der Fernbedienung zu hören ist, kann ein- und ausgeschaltet werden.

1 **Drücken Sie MENU im Stoppzustand.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint auf dem Bildschirm.

2 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu MODE SET.**

3 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das MODE SET-Menü erscheint auf dem Bildschirm.

4 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▼ oder ▲ zu BUZZER.**

5 **Fahren Sie den Punkt (●) mit ◄ oder ► zu ON oder OFF.**
ON: Warnton ist eingeschaltet.
OFF: Warnton ist ausgeschaltet.

6 **Drücken Sie EXECUTE.**
Die Einstellung wird gespeichert und das ursprüngliche Bild erscheint wieder.

Registrazione attivata dal timer

Segnale acustico di avvertimento
È possibile attivare o disattivare il biip che il videoregistratore emette quando si esegue una regolazione illogica per la registrazione attivata dal timer.

1 **Premere MENU.**
Il menu principale appare sullo schermo del televisore.

2 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su MODE SET.**

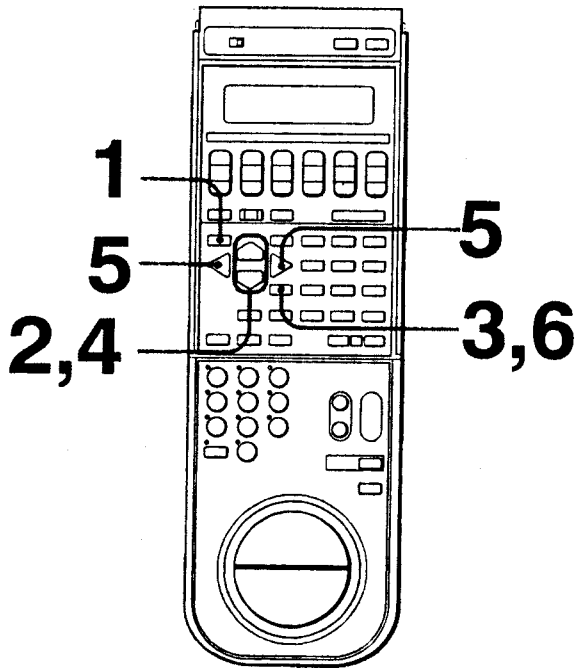
3 **Premere EXECUTE.**
Il menu MODE SET appare sullo schermo del televisore.

4 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su BUZZER.**

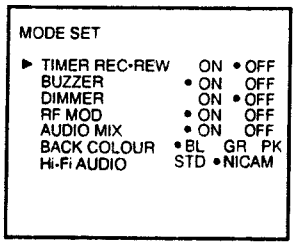
5 **Premere ◄ o ► per spostare il punto (●) su ON o OFF.**
ON: Segnale acustico di avvertimento attivato.
OFF: Segnale acustico di avvertimento disattivato.

6 **Premere EXECUTE.**
La regolazione viene memorizzata e il videoregistratore torna allo schermo TV originale.

Enregistrement programmé



4


MODE SET
► TIMER REC-REW ON • OFF
BUZZER • ON OFF
DIMMER ON • OFF
RF MOD • ON OFF
AUDIO MIX • ON OFF
BACK COLOUR • BL GR PK
Hi-Fi AUDIO STD • NICAM

■ **Rebobinage automatique de la bande après l'enregistrement**
Utiliser la fonction TIMER REC-REW dans le menu MODE SET comme indiqué.

1 **Appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît sur l'écran du téléviseur.

2 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant MODE SET.**

3 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le menu MODE SET apparaît sur l'écran du téléviseur.

4 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant TIMER REC-REW.**

5 **Appuyer sur ◄ ou ► pour amener le point (●) devant ON.**

6 **Appuyer sur EXECUTE.**
Le réglage est mémorisé et le magnétoscope revient à l'écran TV original.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

■ **Automatisches Zurückspulen nach der timergesteuerten Aufnahme**
Schalten Sie die TIMER REC-REW-Funktion im MODE SET-Menü wie folgt ein.

1 **Drücken Sie MENU.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint auf dem Bildschirm.

2 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu MODE SET.**

3 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das MODE SET-Menü erscheint auf dem Bildschirm.

4 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu TIMER REC-REW.**

5 **Fahren Sie den Punkt (●) mit ◄ oder ► zu ON.**

6 **Drücken Sie EXECUTE.**
Die Einstellung wird gespeichert und das ursprüngliche Bild erscheint wieder.

Registrazione attivata dal timer

■ **Per riavvolgere automaticamente il nastro dopo la registrazione**
Usare la funzione TIMER REC-REW del menu MODE SET come spiegato di seguito.

1 **Premere MENU.**
Il menu principale appare sullo schermo del televisore.

2 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su MODE SET.**

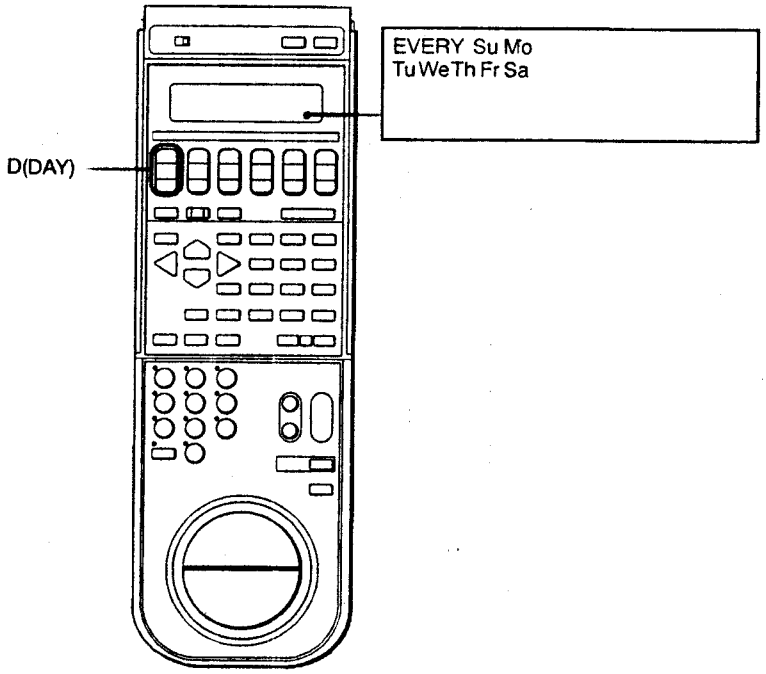
3 **Premere EXECUTE.**
Il menu MODE SET appare sullo schermo del televisore.

4 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su TIMER REC-REW.**

5 **Premere ◄ o ► per spostare il punto (●) su ON.**

6 **Premere EXECUTE.**
La regolazione viene memorizzata e il videoregistratore torna allo schermo TV originale.

Enregistrement programmé



■ **Enregistrement quotidien/hebdomadaire**
Vous pouvez régler le programmateur pour enregistrer le même programme chaque jour de la semaine (enregistrement quotidien) ou une fois par semaine (enregistrement hebdomadaire). Appuyez sur la touche D (DAY) jusqu'à ce que la mention correspondant à l'enregistrement quotidien/hebdomadaire apparaisse à l'étape 2 de "Réglage du programmateur" (voir page 74).

A chaque fois que vous appuyez sur le côté - (moins) de la touche D (DAY), l'indication change sur l'écran LCD.

Réglage du jour	Ecran LCD
Tous les jours	EVERY SuMo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Tous les jours sauf dimanche	EVERY Mo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Tous les jours sauf samedi et dimanche	EVERY Mo TuWeThFr
⋮	⋮
Tous les samedis	EVERY Sa
⋮	⋮
Tous les vendredis	EVERY Fr
⋮ ↓	⋮ ↓
Tous les dimanches	EVERY Su

Lorsque le réglage d'enregistrement quotidien/hebdomadaire est posé et transmis au magnétoscope, l'indicateur correspondant s'allume sur l'afficheur.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

■ **Tägliche/wöchentliche timergesteuerte Aufnahme**
Das gleiche TV-Programm kann täglich oder wöchentlich wiederholt aufgenommen werden.
Drücken Sie hierzu im Schritt 2 des Abschnittes „Einstellung des Timers" (Seite 75) die Taste D (DAY), bis die gewünschte Anzeige zu sehen ist.

Durch Drücken der – Seite der Taste D (DAY) ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge.

Einstellung	Anzeige
Jeden Tag	EVERY SuMo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Jeden Tag außer Sonntag	EVERY Mo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Jeden Tag außer Samstag und Sonntag	EVERY Mo TuWeThFr
⋮	⋮
Jeden Samstag	EVERY Sa
⋮	⋮
Jeden Freitag	EVERY Fr
⋮ ↓	⋮ ↓
Jeden Sonntag	EVERY Su

Wenn die Einstellung für die tägliche/wöchentliche Aufnahme an den Videorecorder übermittelt wurde, erscheint die entsprechende Anzeige auf dem Display.

Registrazione attivata dal timer

■ **Registrazioni quotidiane/settimanali**
È possibile predisporre la registrazione attivata dal timer per registrare lo stesso programma tutti i giorni della settimana (registrazione quotidiana) o un giorno specifico di ogni settimana (registrazione settimanale).
Premere il tasto D (DAY) fino a che viene visualizzata la combinazione quotidiana/settimanale desiderata quando si esegue il punto 2 di "Regolazione del timer" a pagina 75.

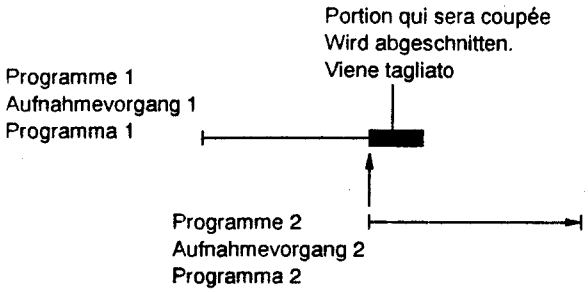
Ad ogni pressione del lato – (meno) del tasto D (DAY), l'indicazione sul display a cristalli liquidi cambia.

Regolazioni quotidiane	Display a cristalli liquidi
Ogni giorno	EVERY SuMo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Ogni giorno tranne domenica	EVERY Mo TuWeThFrSa
⋮	⋮
Ogni giorno tranne sabato e domenica	EVERY Mo TuWeThFr
⋮	⋮
Ogni sabato	EVERY Sa
⋮	⋮
Ogni venerdì	EVERY Fr
⋮ ↓	⋮ ↓
Ogni domenica	EVERY Su

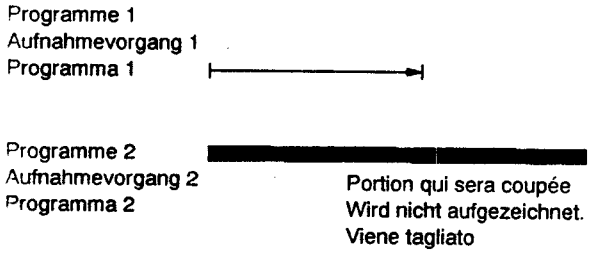
Quando la regolazione per la registrazione quotidiana/settimanale desiderata viene predisposta e trasmessa al videoregistratore, l'indicatore corrispondente appare sul display.

Enregistrement programmé

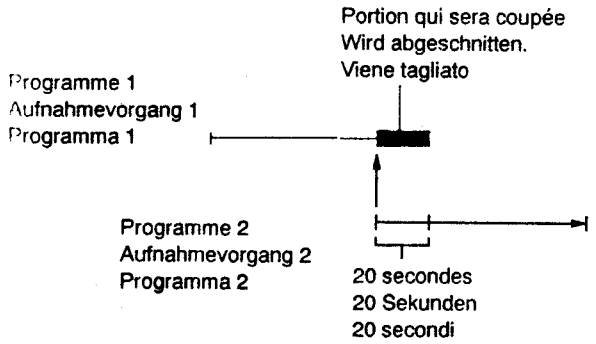
(a)



(b)



(c)



■ **Lorsque deux enregistrements programmés se chevauchent**

(a) Si un programme doit commencer avant la fin du programme précédent
L'enregistrement du programme suivant commence automatiquement avant la fin du programme précédent.

(b) Si deux programmes doivent commencer à la même heure
Le magnétoscope enregistre le programme avec un numéro d'ordre inférieur ou qui arrive en premier sur la liste des programmations. Le programme avec un numéro d'ordre supérieur ou qui arrive en second sur la liste des programmations est supprimé.

(c) Si l'heure d'arrêt du programme 1 correspond à l'heure de déclenchement du programme 2
Les vingt dernières secondes du programme 1 ne sont pas enregistrées, car le magnétoscope doit se préparer à enregistrer le programme 2 avant la fin du programme 1.

■ **Enregistrement d'une autre source**
Vous pouvez enregistrer les signaux fournis par un autre appareil (comme un tuner FM, un tuner par satellite, etc.) raccordé au connecteur EURO-AV ou aux prises LINE IN VIDEO/AUDIO.

Appuyer sur INPUT SELECT à tout moment entre les étapes 1 à 7 de "Réglage du programmateur" pour remplacer l'indication "PROG – –" par "LINE L1" ou "LINE L2".

LINE L1: Pour enregistrer à partir d'un appareil raccordé au connecteur EURO-AV

LINE L2: Pour enregistrer à partir d'un appareil raccordé aux prises LINE IN VIDEO/AUDIO

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

■ **Bei Überlappen der Aufnahmevorgänge**

(a) Wenn sich zwei Aufnahmevorgänge teilweise überlappen
In diesem Fall beginnt der folgende Aufnahmevorgang bereits vor dem Ende des vorausgegangenen Aufnahmevorgangs, so daß das Ende, wie in der Abbildung gezeigt, abgeschnitten wird.

(b) Wenn für zwei Aufnahmevorgänge die gleiche Startzeit programmiert wurde
In diesem Fall zeichnet der Videorecorder nur das TV-Programm, das die kleinere Nummer besitzt bzw. weiter vorne in der Programmliste liegt, auf. Das andere Programm wird nicht aufgezeichnet.

(c) Wenn die Endzeit eines Aufnahmevorgangs mit der Startzeit eines anderen zusammenfällt
In diesem Fall werden die letzten 20 Sekunden des vorausgegangenen Aufnahmevorgangs nicht aufgezeichnet, da der Videorecorder dann bereits auf Aufnahme-Pause für den nächsten Aufnahmevorgang schaltet.

■ **Aufnahme von anderen Programmquellen**
Sie können auch Programme von anderen Quellen (UKW-Tuner, Satellitentuner o.ä.), die an die EURO-AV-Buchse oder die LINE IN 2 VIDEO/AUDIO Buchsen angeschlossen sind, aufnehmen.

Drücken Sie hierzu INPUT SELECT an einem beliebigen Punkt, während Sie die Schritte 1 bis 7 von „Einstellung des Timers" vornehmen. Drücken Sie INPUT SELECT, so daß die Anzeige von PROG – – auf LINE L1 oder LINE L2 wechselt.

LINE L1: Zur Aufnahme von an die EURO-AV-Buchse angeschlossenen Geräten
LINE L2: Zur Aufnahme von an die LINE IN 2 VIDEO/AUDIO-Buchsen angeschlossenen Geräten

Registrazione attivata dal timer

■ **Quando le regolazioni del timer si sovrappongono**

(a) Quando le regolazioni per due programmi si sovrappongono
La registrazione del secondo programma inizia automaticamente prima che finisca il programma precedente.

(b) Se l'orario di inizio di due programmi coincide
Il videoregistratore registra il programma con il numero di programma minore o elencato per primo nella lista programmi. Il programma di numero maggiore o elencato successivamente nella lista viene cancellato.

(c) Se l'orario di fine del programma 1 e l'orario di inizio del programma 2 coincidono
Gli ultimi 20 secondi del programma 1 non sono registrati perché il videoregistratore entra in modo di pausa di registrazione per il programma 2 prima della fine del programma 1.

■ **Registrazione da altre fonti**
È possibile registrare materiale da apparecchi (come un sintonizzatore FM, un sintonizzatore per trasmissioni via satellite, ecc.) collegato al connettore EURO-AV o alle prese LINE IN 2 VIDEO/AUDIO.

Premere INPUT SELECT in qualsiasi momento tra i punti 1 e 7 di "Regolazione del timer" per cambiare l'indicazione "PROG – –" in "LINE L1" o "LINE L2".

LINE L1: Per registrare da apparecchi collegati al connettore EURO-AV
LINE L2: Per registrare da apparecchi collegati alle prese LINE IN 2 VIDEO/AUDIO.

Vérification des réglages du programmateur

Vous pouvez vérifier les réglages du programmateur, pendant que le magnétoscope est en mode d'attente d'enregistrement programmé, en affichant la liste des programmations sur l'écran du téléviseur.

1 **Appuyer sur TIMER REC ON/OFF pour éteindre l'indicateur TIMER sur l'afficheur du magnétoscope.**

2 **Allumer le magnétoscope.**

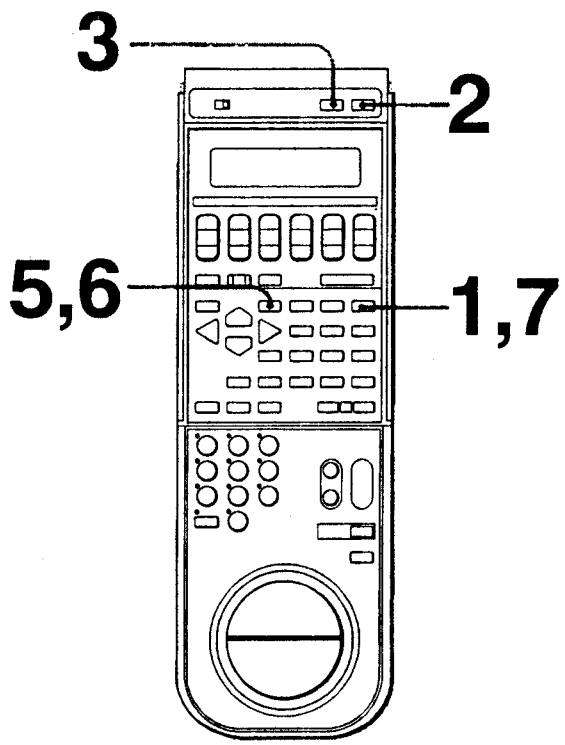
3 **Appuyer sur TV/VTR de manière à allumer l'indicateur VTR sur l'afficheur.**

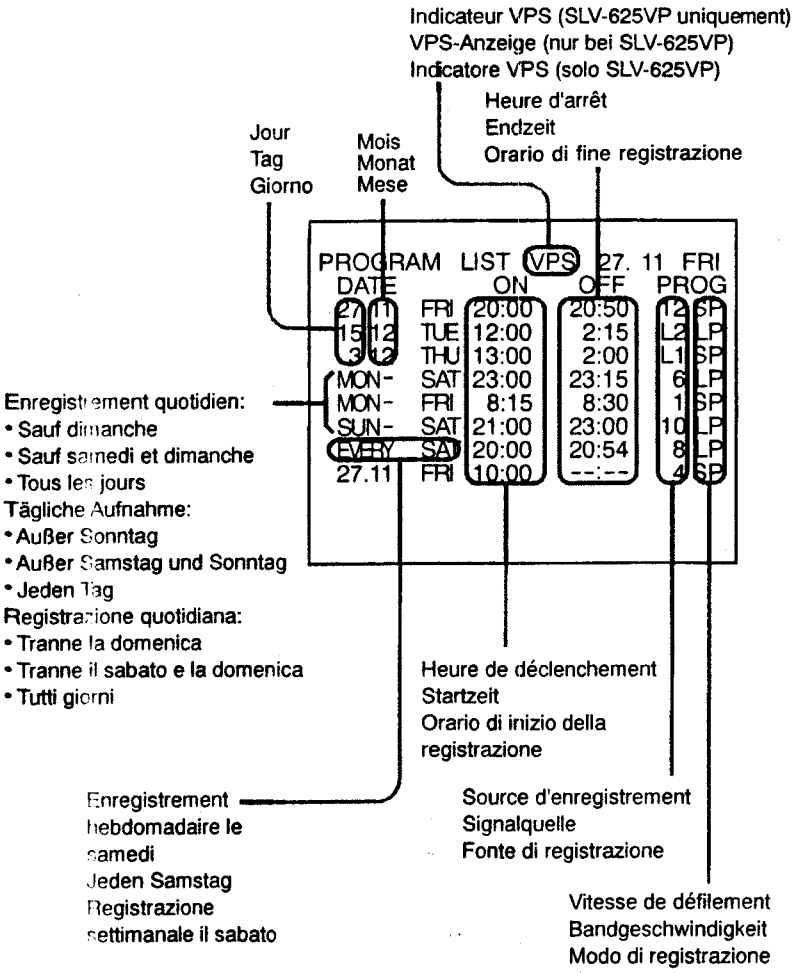
4 **Allumer le téléviseur.**
Sélectionner la position de programme pour le magnétoscope si la connexion magnétoscope-téléviseur est réalisée par les bornes d'antenne.

5 **Appuyer sur TIMER ON SCREEN.**
La liste des programmations apparaît.

6 **Après vérification des réglages, appuyer de nouveau sur TIMER ON SCREEN.**
L'écran original apparaît.

7 **Appuyer sur TIMER REC ON/OFF.**
Le magnétoscope revient en mode d'attente d'enregistrement programmé.





MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Überprüfung der Timer-Einstellung

Im Timer-Bereitschaftsbetrieb kann die Programmliste auf den Bildschirm abgerufen werden, um die Timer-Einstellungen zu überprüfen.

1 **Drücken Sie TIMER REC ON/OFF, so daß die TIMER-Anzeige vom Display des Videorecorders verschwindet.**

2 **Schalten Sie den Videorecorder ein.**

3 **Drücken Sie TV/VTR, so daß VTR im Display aufleuchtet.**

4 **Schalten Sie das TV-Gerät ein.**
Falls Videorecorder und TV-Gerät über die Antennenbuchsen miteinander verbunden sind, wählen Sie den für Videobetrieb voreingestellten Programmplatz.

5 **Drücken Sie TIMER ON SCREEN.**
Die Programmliste erscheint auf dem TV-Schirm.

6 **Drücken Sie TIMER ON SCREEN erneut.**
Das ursprüngliche Bild erscheint wieder.

7 **Drücken Sie TIMER REC ON/OFF.**
Der Videorecorder schaltet auf Timer-Aufnahmebereitschaft zurück.

Registrazione attivata dal timer

Controllo delle regolazioni del timer

È possibile controllare le regolazioni del timer mentre il videoregistratore è in modo di attesa per la registrazione a timer, usando la lista programmi visualizzata sullo schermo del televisore.

1 **Per spegnere l'indicatore TIMER sul display del videoregistratore, premere TIMER REC ON/OFF.**

2 **Accendere il videoregistratore.**

3 **Premere TV/VTR in modo che l'indicatore VTR si illumini sul display.**

4 **Accendere il televisore.**
Selezionare la posizione di canale per il videoregistratore sul televisore se si è eseguito il collegamento videoregistratore-televisore tramite le prese antenna.

5 **Premere TIMER ON SCREEN.**
Appare la lista dei programmi sullo schermo del televisore.

6 **Dopo aver controllato le regolazioni, premere di nuovo TIMER ON SCREEN.**
Appare lo schermo TV originale.

7 **Premere TIMER REC ON/OFF.**
Il videoregistratore torna al modo di attesa registrazione a timer.

Modification des réglages du programmateur

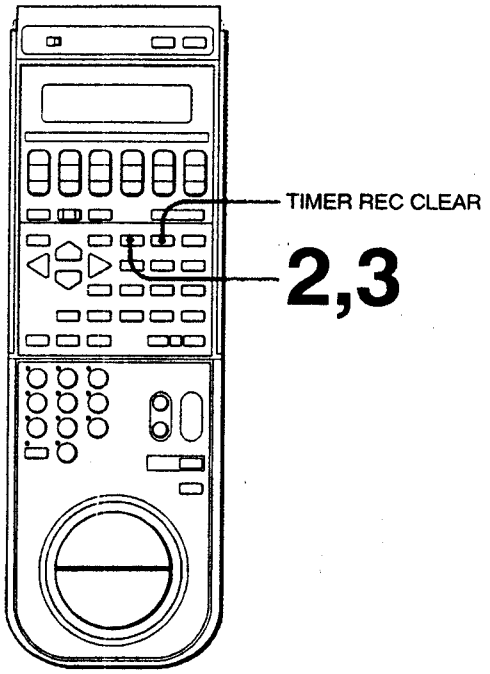
Pour modifier les réglages du programmateur, vous devez d'abord afficher le réglage que vous voulez modifier.

1 **Faire apparaître la liste des programmations sur l'écran du téléviseur.**
Voir "Vérification des réglages du programmateur" en page 88.

2 **Appuyer sur TIMER REC CHECK pour afficher le curseur (►).**

3 **Appuyer sur TIMER REC CHECK pour amener le curseur (►) devant le réglage à modifier ou à annuler.**

4 **Pour modifier le réglage,**
entrer à nouveau tous les paramètres et les transmettre au magnétoscope. (Voir "Réglage du programmateur" en page 74.)
Le magnétoscope est automatiquement prêt pour l'enregistrement programmé.
Pour annuler le réglage
appuyer sur TIMER REC CLEAR.



2

PROGRAM LIST VPS 27. 11 FRI

DATE		ON	OFF	PROG
►27.11	FRI	20:00	20:50	8 SP
15.12	TUE	12:00	2:15	L2 LP
3.12	THU	13:00	2:00	L1 SP
MON-	SAT	23:00	23:15	6 LP
MON-	FRI	8:15	8:30	1 SP
SUN-	SAT	21:00	23:00	10 LP
EVERY	SAT	20:00	20:54	8 LP
27.11	FRI	10:00	--:--	4 SP

3

PROGRAM LIST VPS 27. 11 FRI

DATE		ON	OFF	PROG
27.11	FRI	20:00	20:50	8 SP
15.12	TUE	12:00	2:15	L2 LP
3.12	THU	13:00	2:00	L1 SP
MON-	SAT	23:00	23:15	6 LP
MON-	FRI	8:15	8:30	1 SP
SUN-	SAT	21:00	23:00	10 LP
EVERY	SAT	20:00	20:54	8 LP
27.11	FRI	10:00	--:--	4 SP

Programme à modifier ou annuler
Zu ändernde oder zu löschende Einstellung
Programma da cambiate o correggere

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Ändern und Löschen einer Timer-Einstellung

Eine Timer-Einstellung kann gelöscht oder geändert werden, während die Programmliste auf dem Bildschirm angezeigt wird.

1 **Rufen Sie die Programmliste auf dem Bildschirm ab** (siehe „Überprüfung der Timer-Einstellungen" auf Seite 89).

2 **Drücken Sie TIMER REC CHECK, so daß der Cursor (►) erscheint.**

3 **Fahren Sie den Cursor (►) mit TIMER REC CHECK zu der zu ändernden oder zu löschenden Einstellung.**

4 **Soll eine Einstellung geändert werden,**
geben Sie die Daten an der Fernbedienung ein und übertragen Sie sie dann zum Videorecorder (siehe „Einstellung des Timers" auf Seite 75). Der Videorecorder schaltet dann automatisch auf Timer-Aufnahmebereitschaft zurück.
Zum Löschen der Einstellung drücken Sie TIMER REC CLEAR.

Registrazione attivata dal timer

Correzione o cancellazione delle regolazioni del timer

Innanzitutto visualizzare la lista dei programmi sullo schermo del televisore e cambiare o cancellare il programma mediante il telecomando.

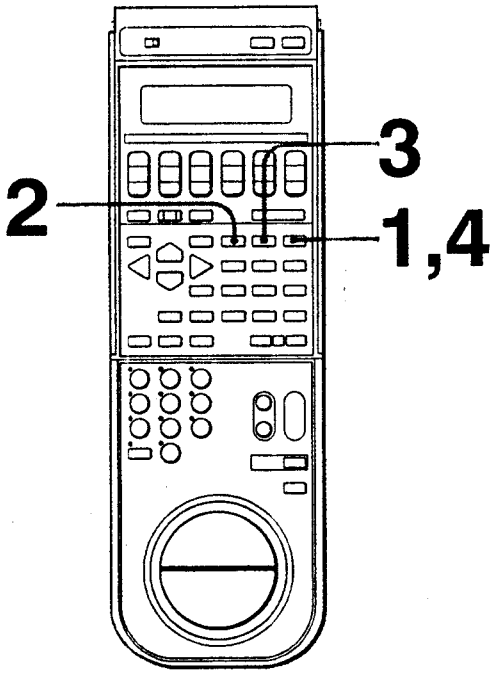
1 **Visualizzare la lista dei programmi sullo schermo del televisore.**
Vedere il procedimento in "Controllo delle regolazioni del timer" a pagina 89.

2 **Premere TIMER REC CHECK per visualizzare il cursore (►).**

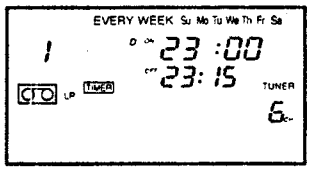
3 **Premere TIMER REC CHECK per spostare il cursore (►) sulla regolazione che si desidera correggere o cancellare.**

4 **Per correggere la regolazione,**
Reinserire tutti gli elementi e trasmetterli al videoregistratore. (Vedere "Regolazione-del timer" a pagina 75.) Il videoregistratore si prepara automaticamente per la registrazione attivata dal timer.
Per cancellare la regolazione,
Premere TIMER REC CLEAR.

Enregistrement programmé



2



■ Suppression d'un réglage sans passer par la liste des programmations

Vous pouvez supprimer un réglage inutile en vous référant à l'afficheur du magnétoscope.

1 **Appuyer sur TIMER REC ON/OFF.**

2 **Appuyer de façon répétée sur TIMER REC CHECK jusqu'à ce que le programme souhaité apparaisse sur l'afficheur.**

3 **Appuyer sur TIMER REC CLEAR.**
Le réglage du programme sélectionné est annulé.

4 **Appuyer sur TIMER REC ON/OFF pour revenir au mode d'attente d'enregistrement programmé s'il y a d'autres programmes sur la liste.**

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

■ **Löschen einer Einstellung ohne Verwendung der Programmliste**
Sie können eine Einstellung auch auf die folgende Weise unter Verwendung der Anzeige im Display löschen.

1 **Drücken Sie TIMER REC ON/OFF.**

2 **Drücken Sie TIMER REC CHECK wiederholt, bis die zu löschende Einstellung auf dem Display erscheint.**

3 **Drücken Sie TIMER REC CLEAR.**
Die betreffende Einstellung wird gelöscht.

4 **Wenn noch weitere Aufnahmevorgänge programmiert sind, schalten Sie durch Drücken von TIMER REC ON/OFF wieder auf Timer-Aufnahmebereitschaft zurück.**

Registrazione attivata dal timer

■ **Per cancellare una regolazione senza usare la lista dei programmi**
È possibile cancellare la regolazione non desiderata facendo riferimento al display del videoregistratore.

1 **Premere TIMER REC ON/OFF.**

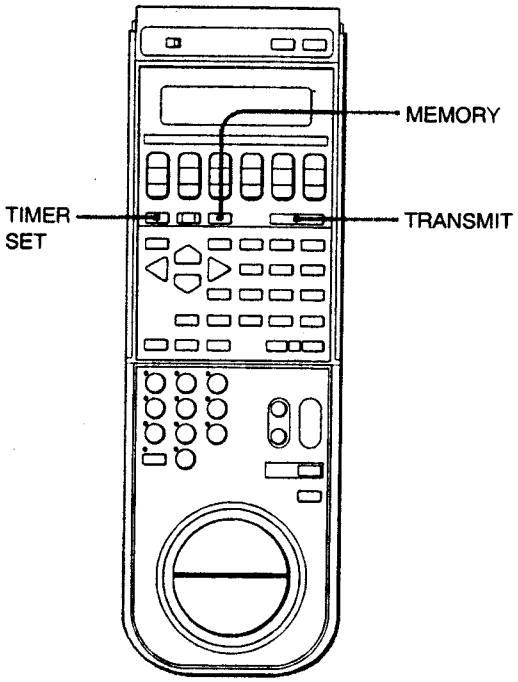
2 **Premere ripetutamente TIMER REC CHECK fino a che il programma da cancellare appare sul display.**

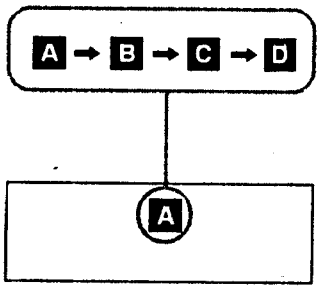
3 **Premere TIMER REC CLEAR.**
La regolazione timer del programma selezionato viene cancellata.

4 **Premere TIMER REC ON/OFF per tornare al modo di attesa registrazione a timer se ci sono altri programmi per la registrazione a timer.**

Mémorisation des réglages du programmateur

Une fois que les programmes ont été enregistrés, vous devez rerégler le programmateur, sauf pour les enregistrements quotidien/hebdomadaire. Cependant vous pouvez mémoriser les réglages du programmateur et les rappeler à volonté. Jusqu'à quatre réglages peuvent être mémorisés dans la mémoire de la télécommande. Chaque réglage est mémorisé respectivement sur quatre positions (A, B, C et D). De plus, la date d'enregistrement se décale automatiquement d'une semaine lorsque l'enregistrement est terminé. Vous pouvez ainsi accéder rapidement aux réglages les plus fréquemment utilisés, en particulier ceux correspondant à vos émissions préférées.





■ Mémorisation des réglages

1 **Appuyer sur TIMER SET.**

2 **Appuyer sur MEMORY de manière à allumer MEMORY A sur l'écran LCD de la télécommande.**

3 **Poser tous les paramètres pour l'enregistrement programmé.**
(Voir "Réglage du programmateur" en page 74.)

4 **Appuyer sur MEMORY pour changer l'indication en B, C ou D, et répéter l'étape 3 pour les autres réglages.**
Les réglages sont mémorisés lorsque vous actionnez la touche TIMER SET.

■ Rappel et remise à jour des réglages

1 **Appuyer sur TIMER SET.**

2 **Appuyer sur MEMORY de manière à allumer l'indication de mémoire souhaitée (A, B, C ou D).**

3 **Faire les changements nécessaires.**

4 **Appuyer sur TRANSMIT.**
Le magnétoscope passe en mode d'attente d'enregistrement programmé.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Speichern einer Timer-Einstellung

Normalerweise werden Timer-Einstellungen aus dem Memory des Videorecorders gelöscht, nachdem die Aufnahme durchgeführt wurde (außer bei Einstellungen für tägliche oder wöchentliche Aufnahme). Sie können bis zu vier Timer-Einstellungen für spätere Wiederverwendung im Memory der Fernbedienung speichern, so daß Sie nicht jedesmal die Eingabe neu vornehmen müssen. Die vier Speicherpositionen für Timer-Einstellungen werden mit A, B, C und D bezeichnet. Nach erfolgter Aufnahme wird das Datum automatisch auf die nächste Woche weitergeschaltet, so daß Sie Ihre Lieblingsprogramme problemlos jede Woche aufnehmen können.

■ **Speichervorgang**

1 **Drücken Sie TIMER SET.**

2 **Drücken Sie MEMORY, so daß MEMORY A auf dem Display der Fernbedienung erscheint.**

3 **Stellen Sie alle Punkte für die Timer-Aufnahme ein.**
(Siehe „Einstellung des Timers" auf Seite 75.)

4 **Wenn Sie weitere Einstellungen speichern wollen, drücken Sie MEMORY, um B, C oder D abzurufen und führen Sie dann nochmals Schritt 3 für die neue Einstellung durch.**
Die so gewählten Einstellungen bleiben im Memory gespeichert, auch wenn TIMER SET gedrückt wurde.

■ **Abrufen und Ändern von Einstellungen**

1 **Drücken Sie TIMER SET.**

2 **Drücken Sie MEMORY, um den gewünschten Speicherplatz (A, B, C oder D) abzurufen.**

3 **Nehmen Sie die Änderung der Einstellung vor.**

4 **Drücken Sie TRANSMIT.**
Der Videorecorder schaltet auf Timer-Aufnahmebereitschaft.

Registrazione attivata dal timer

Memorizzazione delle regolazioni del timer

Una volta che i programmi sono stati registrati, è necessario regolare di nuovo il timer, tranne che per la registrazione quotidiana/settimanale. Tuttavia, se si memorizzano le regolazioni del timer sul telecomando, è possibile richiamarle successivamente quando lo si desidera. È possibile memorizzare un massimo di quattro regolazioni sul telecomando. Ogni regolazione viene memorizzata in una delle quattro posizioni (A, B, C e D). Inoltre, la data di registrazione viene spostata automaticamente alla settimana successiva una volta completata la registrazione. In questo modo è possibile accedere rapidamente alle regolazioni più frequentemente usate, particolarmente per programmi settimanali favoriti.

■ **Per memorizzare le regolazioni**

1 **Premere TIMER SET.**

2 **Premere MEMORY in modo che MEMORY A si illumini sul display a cristalli liquidi del telecomando.**

3 **Regolare tutti i dati per la registrazione attivata dal timer.**
(Vedere "Regolazione del timer a pagina 75)

4 **Premere MEMORY per cambiare l'indicazione in B, C o D e ripetere il punto 3 per le altre regolazioni.**
Le regolazioni sono mantenute in memoria anche se si preme TIMER SET.

■ **Per richiamare e correggere le regolazioni**

1 **Premere TIMER SET.**

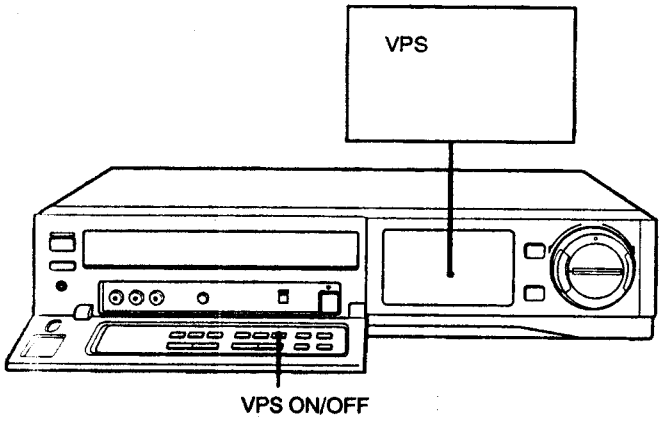
2 **Premere MEMORY per richiamare l'indicazione della memoria desiderata (A, B, C o D).**

3 **Eseguire le modifiche necessarie.**

4 **Premere TRANSMIT.**
Il videoregistratore entra nel modo di attesa registrazione a timer.

Utilisation de la fonction VPS (Video Program System) (SLV-625VP uniquement)

Le système de diffusion allemand transmet des signaux VPS avec les programmes TV. Ils vous évitent de manquer des portions de l'émission, même si elle est avancée, retardée, prolongée ou interrompue. Avant de programmer un enregistrement avec le système VPS, assurez-vous que le signal VPS est transmis avec le programme que vous voulez enregistrer.



1 **Appuyer sur VPS ON/OFF de manière à allumer l'indicateur VPS sur l'afficheur.**

2 **Régler le programmateur d'après "Réglage du programmateur" en page 74.**

Remarques:
- Lorsque le magnétoscope est en mode d'attente pour un programme VPS, les numéros des positions de programme posés pour l'enregistrement programmé apparaissent séquentiellement sur l'afficheur par intervalles de quelques secondes.
- Le magnétoscope est prêt pour l'enregistrement VPS bien avant l'heure de déclenchement (l'indicateur ON/STANDBY s'allume) et reste en mode d'attente jusqu'à réception du signal VPS et peut s'adapter à tout changement de l'heure d'émission.
- La touche VPS n'a aucun effet si l'indicateur TIMER REC est allumé sur l'afficheur.
- Si le magnétoscope ne peut pas recevoir le signal VPS parce qu'il est trop faible ou parce que la station ne l'a pas transmis, il enregistre l'émission sans la fonction VPS, que l'indicateur VPS soit allumé ou non sur l'afficheur.
- L'enregistrement s'arrête si le magnétoscope reçoit un code d'interruption de programme VPS pendant l'enregistrement, par exemple dans le cas d'un bulletin d'information urgent. Dès que le programme reprend, l'enregistrement continue.

MC-Service

Timergesteuerte Aufnahme

Verwendung des Video-Programm-Systems (VPS) (nur beim Modell SLV-625VP)

Die Sendeanstalten der Bundesrepublik Deutschland strahlen zusammen mit dem TV-Signal einen VPS-Code aus, der den Videorecorder über außerplanmäßige Sendezeitänderungen informiert, so daß die programmierte Sendung nicht verpaßt wird. Bevor Sie die VPS-Funktion des Timers einschalten, vergewissern Sie sich, daß der aufzunehmende Sender auch wirklich einen VPS-Code ausstrahlt.

1 Drücken Sie VPS ON/OFF, so daß die VPS-Anzeige im Display des Geräts aufleuchtet.

2 Programmieren Sie den Timer, wie im Abschnitt „Einstellung des Timers" auf Seite 75 erläutert.

Hinweise

- Wenn sich der Videorecorder im Bereitschaftszustand für die VPS-Aufnahme befindet, werden die für die Timer-Aufnahme vorgesehenen Programmpositionsnummern nacheinander jeweils für einige Sekunden angezeigt.
- Bei eingeschalteter VPS-Funktion schaltet der Videorecorder bereits lange vor der programmierten Startzeit auf VPS-Empfangsbereitschaft (ON/STANDBY Anzeige erscheint), so daß der vom Sender ausgestrahlte VPS-Code auch bei Änderungen der Anfangszeit mit Sicherheit empfangen wird.
- Die VPS-Taste arbeitet nur, wenn die TIMER REC-Anzeige nicht im Display zu sehen ist.
- Wenn der Videorecorder den VPS-Code nicht empfangen kann, da dieser zu schwach ist oder vom Sender nicht ausgestrahlt wurde, nimmt er das Programm entsprechend der programmierten Zeit auf, unabhängig davon, ob die VPS-Anzeige im Display zu sehen ist oder nicht.
- Bei Programmunterbrechungen (z.B. bei einer wichtigen aktuellen Durchsage) strahlt der Sender einen VPS-Unterbrechungscode aus. Der Videorecorder stoppt die Aufnahme dann vor der Unterbrechung und setzt sie nach der Unterbrechung fort.

Registrazione attivata dal timer

Uso della funzione di sistema programma video (VPS) (solo SLV-625VP)

Il sistema televisivo tedesco trasmette insieme ai programmi televisivi segnali VPS per assicurare che la registrazione a timer sia eseguita senza perdere alcuna parte del programma indipendentemente da anticipi, ritardi, estensioni o interruzioni della trasmissione che si possono verificare durante il programma. Prima di registrare usando la funzione VPS, verificare se i segnali VPS sono trasmessi insieme al programma che si desidera registrare.

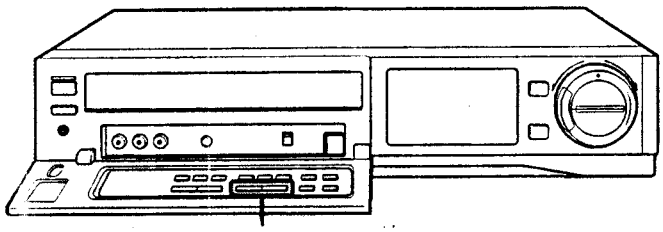
1 Premere VPS ON/OFF in modo che l'indicatore VPS sia visualizzato sul display dell'apparecchio.

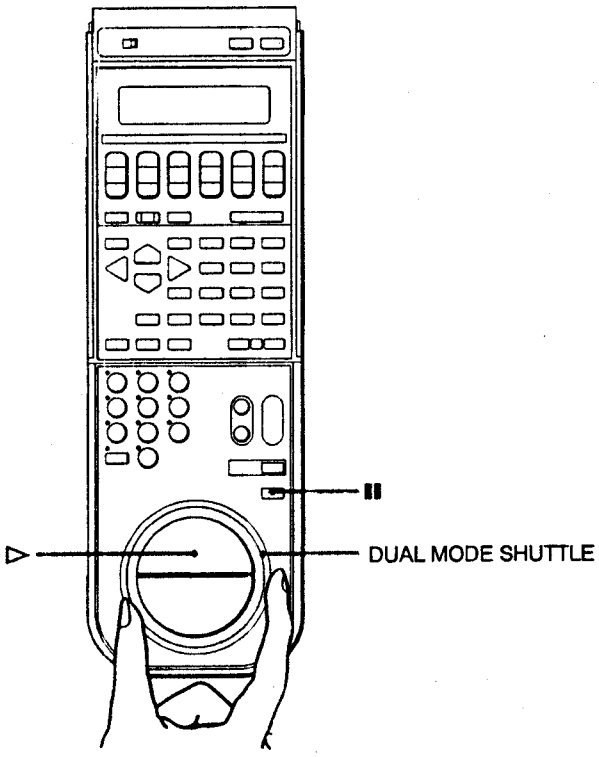
2 Regolare il timer facendo riferimento a "Registrazione attivata dal timer" a pagina 75.

Note:

- Quando il videoregistratore è in modo di attesa per la registrazione VPS, i numeri di posizione di canale predisposti per la registrazione attivata dal timer appaiono sul display nell'ordine a intervalli di alcuni secondi.
- Il videoregistratore entra in modo di attesa per la registrazione VPS molto prima dell'orario di inizio (l'indicatore ON/STANDBY appare sul display) e rimane in modo di attesa fino a che viene ricevuto il segnale VPS, in modo da poter reagire a qualsiasi cambiamento nell'orario di trasmissione.
- Il tasto VPS funziona solo quando l'indicatore TIMER REC non è visualizzato sul display.
- Se il videoregistratore non può ricevere il segnale VPS perché è troppo debole o perché la stazione non lo ha trasmesso, il programma viene registrato senza la funzione VPS indipendentemente dalla presenza dell'indicazione VPS sul display.
- La registrazione si ferma quando il videoregistratore riceve un codice VPS di interruzione programma durante la registrazione, per esempio, quando viene trasmesso un notiziario speciale. Non appena riprende il programma interrotto, la registrazione continua.

Utilisation de la molette DUAL MODE SHUTTLE





■ **Arrêt sur image**
Pendant la lecture, appuyer sur la touche II PAUSE.
Pour revenir à la lecture normale, appuyer sur ▷ PLAY ou II PAUSE.
Si le mode de pause dure plus d'environ 5 minutes, le magnétoscope revient automatiquement à la lecture.

Remarques:

- **Si une barre de parasites apparaît en haut ou en bas de l'écran pendant l'arrêt sur image**
  Passer au mode de lecture au ralenti avec la molette DUAL MODE SHUTTLE et ajuster l'image par les commandes TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼/▲.
- **Si l'image tremble pendant l'arrêt sur image**
  Ajuster l'image par les commandes TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼/▲.

MC-Service

Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit — DUAL MODE SHUTTLE

■ **Standbildbetrieb**
Drücken Sie während der Wiedergabe ❚❚ PAUSE.
Durch Drücken von ▷ PLAY oder ❚❚ PAUSE kann der Wiedergabebetrieb fortgesetzt werden.
Wenn das Gerät länger als ca. fünf Minuten auf Pause geschaltet bleibt, schaltet es automatisch auf normalen Wiedergabebetrieb zurück.

Hinweise

- **Wenn das Standbild am oberen und unteren Rand durch Streifen gestört ist**
  Schalten Sie mit dem DUAL MODE SHUTTLE-Ring auf Zeitlupen-Wiedergabe und versuchen Sie mit TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼/▲, die Störung zu beseitigen.

- **Wenn das Standbild zittert**
  Versuchen Sie es mit TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼/▲ zu stabilisieren.

Riproduzione a velocità variabile— DUAL MODE SHUTTLE

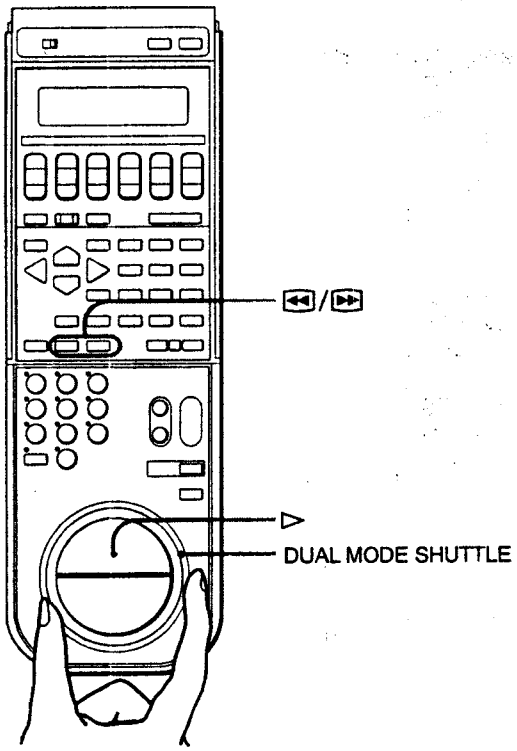
■ **Immagine ferma**
Premere ❚❚ PAUSE durante la riproduzione.
Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷ PLAY o ❚❚ PAUSE.
Se il modo di pausa dura più di 5 minuti circa, il videoregistratore ritorna automaticamente al modo di riproduzione normale.

Note:

- **Se appaiono delle strisce sulla parte superiore o inferiore dello schermo nel modo di immagine ferma**
  Passare al modo di riproduzione al rallentatore con DUAL MODE SHUTTLE e regolare l'immagine con i tasti TRACKING NORMAL/SLOW e STILL ADJUST ▼/▲.

- **Se l'immagine trema nel modo di immagine ferma**
  Regolare l'immagine con i tasti TRACKING NORMAL/SLOW e STILL ADJUST ▼/▲.

Utilisation de la molette DUAL MODE SHUTTLE



■ **Recherche visuelle**

Pendant la lecture, tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre (défilement vers l'avant) ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (défilement vers l'arrière) jusqu'à ce que l'indication "[▶▶]" ou "[◀◀]" apparaisse sur l'écran du téléviseur. Maintenir la molette sur cette position. Pendant que vous la tenez, l'image accélérée défile sur l'écran du téléviseur.
Si vous relâchez la molette, la lecture normale est rétablie.

Remarque:
Pendant la lecture de cassettes enregistrées en mode LP, l'image risque d'être parasitée et la couleur peut ne pas apparaître en mode de recherche d'image, selon le type de téléviseur raccordé au magnétoscope.

■ **Recherche visuelle verrouillée**

Pendant la lecture, appuyer sur ◀◀ SEARCH (défilement vers l'arrière) ou ▶▶ SEARCH (défilement vers l'avant). L'image défile en accéléré sur l'écran du téléviseur même si vous relâchez la commande. Pour revenir à la lecture normale, appuyer sur ▷ PLAY.

■ **Lecture au ralenti**

Pendant la lecture ou le mode d'arrêt sur image, tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre (défilement vers l'avant) ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (défilement vers l'arrière) de manière à faire apparaître ▮► ou ◄▮ sur l'afficheur. Maintenir la molette sur cette position. Pendant que vous la tenez, l'image défile au ralenti sur l'écran du téléviseur.
Lorsque vous relâchez la molette, le magnétoscope revient à son état précédent (lecture ou arrêt sur image).

Remarque:
Si des traînées ou de la neige apparaissent pendant la lecture au ralenti vers l'avant
Ajuster l'image avec les commandes TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼/▲ sur le magnétoscope.

MC-Service

Ändern der Wiedergabege-schwindigkeit—DUAL MODE SHUTTLE

Bildsuchlauf
Drehen Sie während der Wiedergabe den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach rechts (Vorwärts-Suchlauf) oder nach links (Rückwärts-Suchlauf), bis [►►] oder [◄◄] auf dem Bildschirm erscheint. Halten Sie den Ring dann in dieser Position. Während der Ring gehalten wird, erhalten Sie ein Bild mit hoher Geschwindigkeit in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung (der Ton wird jedoch stummgeschaltet). Beim Loslassen des Rings schaltet das Gerät auf normalen Wiedergabebetrieb zurück.

Hinweis
Abhängig vom angeschlossenen TV-Gerät kommt es beim Bildsuchlauf mit SP-Aufzeichnungen zu Bildstörungen und das Bild wird schwarzweiß.

■ **Verriegelter Bildsuchlauf**
Drücken Sie während der Wiedergabe ◄◄ SEARCH bzw. ►► SEARCH. Das Band wird dann mit hoher Geschwindigkeit zurück- bzw. vorgespult, wobei das Bild sichtbar ist und auch beim Loslassen der Taste der Umspulvorgang fortgesetzt wird. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▷ PLAY.

■ **Zeitlupen-Wiedergabe**
Drehen Sie während der Wiedergabe oder beim Standbildbetrieb den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach rechts (Vorwärts-Zeitlupe) oder nach links (Rückwärts-Zeitlupe), bis ▮► oder ◄▮ auf dem Bildschirm erscheint. Halten Sie den Ring dann in dieser Position. Während der Ring gehalten wird, erhalten Sie ein Zeitlupenbild. Beim Loslassen des Rings schaltet das Gerät auf den vorigen Betriebszustand (Wiedergabe oder Standbild) zurück.

Hinweis
Wenn das Standbild durch Streifen oder Schnee gestört ist
Versuchen Sie die Störung zu beseitigen, indem Sie TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼/▲ am Videorecorder drücken.

Riproduzione a velocità variabile—DUAL MODE SHUTTLE

■ **Ricerca di immagine**
Durante la riproduzione, girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso orario (per andare in avanti) o antiorario (per andare indietro) fino a che l'indicazione "[►►]" o "[◄◄]" appare sullo schermo del televisore. Tenere fermo l'anello in quella posizione. Mentre si tiene fermo l'anello, l'immagine appare ad alta velocità senza suono sullo schermo del televisore. Quando si rilascia l'anello riprende la riproduzione normale.

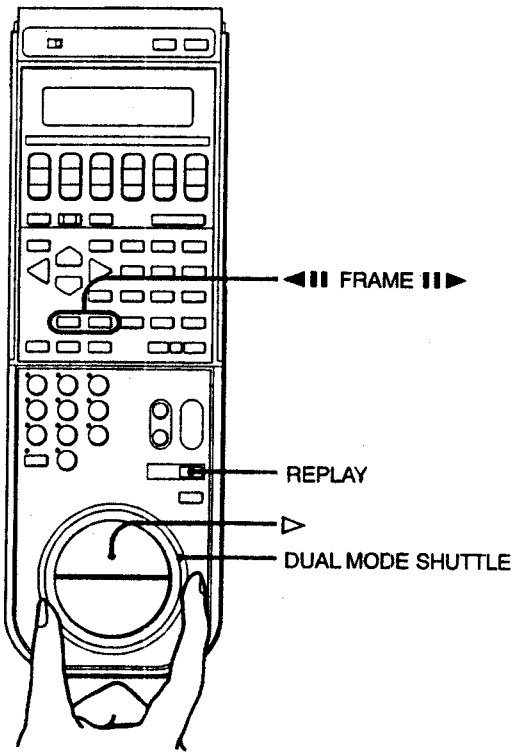
Nota:
Possono esserci dei disturbi e il colore può non essere riprodotto normalmente durante la ricerca d'immagine quando si riproducono nastri registrati in modo LP, a seconda del tipo di televisore collegato al videoregistratore.

■ **Ricerca di immagine bloccata**
Durante la riproduzione, premere ◄◄ SEARCH (per andare indietro) o ►► SEARCH (per andare in avanti). Un'immagine ad alta velocità appare sullo schermo del televisore anche se si rilascia il tasto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷ PLAY.

■ **Riproduzione al rallentatore**
Durante la riproduzione o nel modo di immagine ferma, girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso orario (per andare in avanti) o antiorario (per andare indietro) in modo che ▮► o ◄▮ appaia sull display. Tenere fermo l'anello in quella posizione. Mentre si tiene fermo l'anello, l'immagine appare al rallentatore sullo schermo del televisore. Quando si rilascia l'anello, il videoregistratore torna allo stato precedente (riproduzione o modo di immagine ferma).

Nota:
Se appaiono strisce o neve durante la riproduzione al rallentatore
Regolare l'immagine con TRACKING NORMAL/SLOW e STILL ADJUST ▼/▲ sul videoregistratore.

Utilisation de la molette DUAL MODE SHUTTLE



■ **Visualisation momentanée de l'image pendant l'avance rapide ou le rebobinage**

Tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre (défilement vers l'avant) ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (défilement vers l'arrière) pendant l'avance rapide ou le rebobinage.
Vous pouvez visualiser l'image à grande vitesse pendant que vous tenez la molette sur cette position.
Si vous relâchez la molette, le magnétoscope revient à son état précédent (avance rapide ou rebobinage).

■ **Avance image par image**

En mode d'arrêt sur image, appuyer sur ◀II FRAME pour revenir d'une image vers l'arrière. Appuyer sur II▶ FRAME pour avancer d'une image.
Pour revenir à la lecture normale, appuyer sur ▷ PLAY.

■ **Répétition**

Pendant la lecture, appuyer sur la touche REPLAY. Le magnétoscope reproduit à nouveau les deux dernières secondes qui viennent d'être lues, au ralenti.

MC-Service

Ändern der Wiedergabege-schwindigkeit — DUAL MODE SHUTTLE

■ **Kurzzeitiges Sichtbarmachen des Bildes beim Umspulen**
Drehen Sie während des Umspulens den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach rechts oder nach links. Solange der Ring gehalten wird, ist das Bild auf dem TV-Schirm zu sehen. Beim Loslassen des Rings schaltet das Gerät wieder auf den vorigen Betriebszustand (Umspulen in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung ohne Bildwiedergabe) zurück.

■ **Einzelbildwiedergabe**
Drücken Sie im Standbildbetrieb ◄II FRAME (für Einzelbild-Weiterschaltung in Rückwärtsrichtung) bzw. II► FRAME (für Einzelbild-Weiterschaltung in Vorwärtsrichtung). Durch Drücken von ▷ PLAY kann auf normale Wiedergabe zurückgeschaltet werden.

■ **Rückschau**
Drücken Sie während der Wiedergabe REPLAY. Die letzten beiden Sekunden der vorausgegangenen Szene werden dann im Zeitlupenbetrieb wiedergegeben.

Riproduzione a velocità variabile — DUAL MODE SHUTTLE

■ **Per vedere momentaneamente l'immagine durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento**
Girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso orario (per andare in avanti) o antiorario (per andare indietro) durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento. È possibile vedere l'immagine ad alta velocità mentre si tiene fermo l'anello in quella posizione.
Quando si rilascia l'anello, il videoregistratore torna allo stato precedente (avanzamento rapido o riavvolgimento).

■ **Immagine fotogramma per fotogramma**
Nel modo di immagine ferma, premere ◄II FRAME per far retrocedere l'immagine di un fotogramma. Premere II► FRAME per far avanzare l'immagine di un fotogramma.
Premere ▷ PLAY per riprendere la riproduzione normale.

■ **Ripetizione**
Durante la riproduzione, premere REPLAY.
Il videoregistratore ripete al rallentatore gli ultimi due secondi della scena appena riprodotta.

Séquences automatisées de l'AUTO MENU

Vous pouvez programmer le magnétoscope à faire automatiquement certaines opérations dans un ordre donné. Le menu des séquences automatisées (appelé AUTO MENU) vous guide pendant toute la procédure.

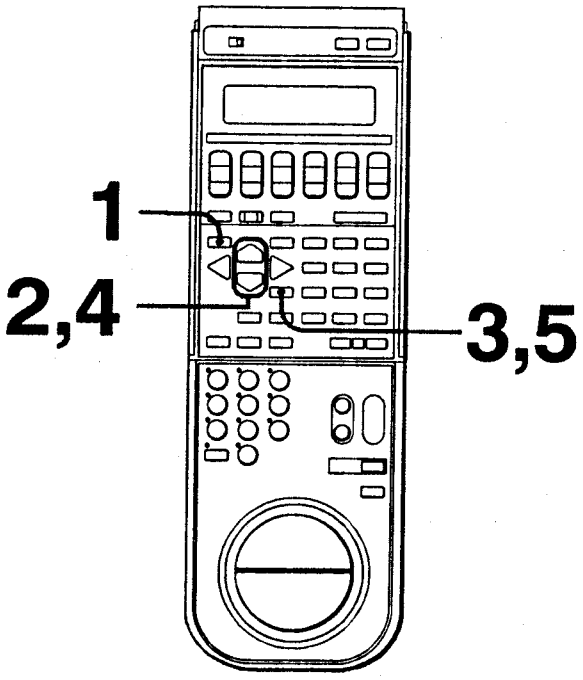
1 **Appuyer sur MENU.**
Le menu principal apparaît sur l'écran du téléviseur.

2 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant AUTO MENU.**

3 **Appuyer sur EXECUTE.**
L'AUTO MENU apparaît sur l'écran du téléviseur.

4 **Appuyer sur ▲ ou ▼ pour amener le curseur (►) devant le paramètre souhaité.**

5 **Appuyer sur EXECUTE.**
La séquence choisie est activée.



2

MENU

► AUTO MENU
MODE SET
TUNER PRESET

3

AUTO MENU

► PLAY-REW-POWER OFF
GO TO ZERO-STOP
GO TO ZERO-PLAY
GO TO REC START-PLAY
REW-POWER OFF
REW-EJECT-POWER OFF
REW-PLAY
REW-TIMER REC

(PLAY-REW-POWER OFF est sélectionné.)
(Es ist auf PLAY-REW-POWER OFF geschaltet.)
(Viene selezionato PLAY-REW-POWER OFF.)

Wahl verschiedener Betriebssequenzen im AUTO MENU

Sie können den Videorecorder automatisch eine bestimmte Funktionsfolge durchführen lassen. Zur Eingabe der Betriebssequenz wird das AUTO MENU verwendet.

1 **Drücken Sie MENU.**
Das Hauptmenü (MENU) erscheint auf dem Bildschirm.

2 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu AUTO MENU.**

3 **Drücken Sie EXECUTE.**
Das AUTO MENU (Menü zur Einstellung automatischer Betriebssequenzen) erscheint auf dem Bildschirm.

4 **Fahren Sie den Cursor (►) mit ▲ oder ▼ zu dem Punkt, den Sie einstellen möchten.**

5 **Drücken Sie EXECUTE.**
Der gewählte Punkt wird aktiviert.

Assegnazione di un'operazione desiderata—AUTO MENU

È possibile far eseguire automaticamente al videoregistratore una serie di operazioni. L'AUTO MENU fornisce una lista della serie di operazioni desiderate.

1 **Premere MENU.**
Il menu principale appare sullo schermo del televisore.

2 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) su AUTO MENU.**

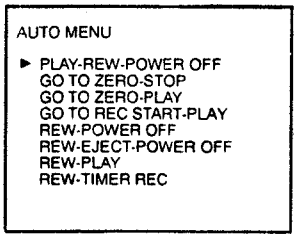
3 **Premere EXECUTE.**
L'AUTO MENU appare sullo schermo del televisore.

4 **Premere ▲ o ▼ per spostare il cursore (►) sulla serie di operazioni desiderate.**

5 **Premere EXECUTE.**
Viene eseguita la serie di operazioni della voce selezionata.

MC-Service

Séquences automatisées de l'AUTO MENU



(PLAY-REW-POWER OFF est sélectionné.)
(Es ist auf PLAY-REW-POWER OFF geschaltet.)
(Viene selezionato PLAY-REW-POWER OFF.)

■ Possibilités offertes par l'AUTO MENU

Les fonctions offertes par l'AUTO MENU sont les suivantes:

PLAY-REW-POWER OFF (lecture — rebobinage — mise hors tension)
Le magnétoscope lit la bande, la rebobine lorsqu'elle est terminée, puis se met hors tension.

GO TO ZERO-STOP (retour au point zéro — arrêt)
Le magnétoscope recherche le point zéro du compteur puis s'arrête.

GO TO ZERO-PLAY (retour au point zéro — lecture)
Le magnétoscope recherche le point zéro du compteur et commence la lecture.

GO TO REC START-PLAY (retour au début de l'enregistrement — lecture)
Le magnétoscope recherche le point de début d'enregistrement et commence la lecture.

Remarques:
Vous ne pouvez pas attribuer cette fonction si le signal de début d'enregistrement a été effacé par:
- Une pression sur COUNTER RESET
  L'éjection et la ré-insertion de la cassette
- Une pression sur ◄◄◄ HI-SPEED REWIND.

Wahl verschiedener Betriebssequenzen im AUTO MENU

■ **Funktion der Betriebssequenzen des AUTO MENU**
Das AUTO MENU besitzt folgende Betriebssequenzen:

PLAY-REW-POWER OFF
Der Videorecorder gibt das Band wieder, spult es am Bandende dann automatisch zurück und schaltet sich aus.

GO TO ZERO-STOP
Der Videorecorder sucht den Zähler-Nullpunkt auf und stoppt dort.

GO TO ZERO-PLAY
Der Videorecorder sucht den Zähler-Nullpunkt auf und beginnt dort mit der Wiedergabe.

GO TO REC START-PLAY
Der Aufnahme-Startpunkt wird aufgesucht und die Wiedergabe setzt ein.

Hinweis
Die Sequenz GO TO REC START-PLAY kann nicht verwendet werden, wenn der Startpunkt durch folgende Operationen gelöscht wurde:
- Drücken von COUNTER RESET.
- Herausnehmen und wieder Einlegen der Cassette.
- Drücken von ◀◀◀ HI-SPEED REWIND.

Assegnazione di un'operazione desiderata—AUTO MENU

■ **Che cosa si può fare con l'AUTO MENU**
Le funzioni incluse nell'AUTO MENU sono le seguenti:

PLAY-REW-POWER OFF
Riproduce il nastro, esegue il riavvolgimento quando viene raggiunta la fine del nastro e spegne l'apparecchio.

GO TO ZERO-STOP
Cerca il punto corrispondente alla lettura zero del contatore e si ferma.

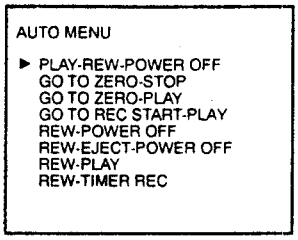
GO TO ZERO-PLAY
Cerca il punto corrispondente alla lettura zero del contatore e inizia la riproduzione.

GO TO REC START-PLAY
Cerca il punto di inizio della registrazione e inizia la riproduzione.

Note:
Non è possibile assegnare la funzione GO TO REC START-PLAY se il punto di inizio della registrazione è stato cancellato da una delle seguenti operazioni:
- È stato premuto COUNTER RESET.
- La cassetta è stata estratta e reinserita.
- È stato premuto ◀◀◀ HI-SPEED REWIND.

MC-Service

Séquences automatisées de l'AUTO MENU



(PLAY-REW-POWER OFF est sélectionné.)
(Es ist auf PLAY-REW-POWER OFF geschaltet.)
(Viene selezionato PLAY-REW-POWER OFF.)

REW-POWER OFF (rebobinage — mise hors tension)
Le magnétoscope rebobine la bande jusqu'au début et se met hors tension.

REW-EJECT-POWER OFF (rebobinage — éjection — mise hors tension)
Le magnétoscope rebobine la bande jusqu'au début, l'éjecte et se met hors tension.

REW-PLAY (rebobinage — lecture)
Le magnétoscope rebobine la bande jusqu'au début et commence la lecture.

REW-TIMER REC (rebobinage — enregistrement programmé)
Le magnétoscope rebobine la bande jusqu'au début et passe en mode d'attente d'enregistrement programmé si le programmateur est réglé.
Si vous mettez une cassette protégée, elle est éjectée.

Remarque:
Pour appeler le paramètre d'AUTO MENU souhaité quand le magnétoscope est en mode d'attente d'enregistrement, appuyer sur TIMER REC ON/OFF pour annuler l'attente, puis sur ⏻ (ON/STANDBY) pour mettre le magnétoscope sous tension.

Si vous n'arrivez pas à activer la fonction AUTO MENU
Un signal sonore bref vous prévient.
Il n'y a sans doute pas de cassette dans l'appareil, ou bien le magnétoscope est dans un mode de fonctionnement autre que le mode d'arrêt.

Wahl verschiedener Betriebssequenzen im AUTO MENU

REW-POWER OFF
Das Band wird zum Anfang zurückgespult und das Gerät schaltet sich aus.

REW-EJECT-POWER OFF
Das Band wird zum Anfang zurückgespult, die Cassette ausgeworfen und das Gerät schaltet sich aus.

REW-PLAY
Das Band wird zum Anfang zurückgespult, und die Wiedergabe beginnt.

REW-TIMER REC
Das Band wird zum Anfang zurückgespult, und danach wird auf Timer-Aufnahmebereitschaft geschaltet (wenn der Timer programmiert ist). Wenn das Löschschutzplättchen der Cassette herausgebrochen ist, wird die Cassette ausgeworfen.

Hinweis
Zum Abrufen des gewünschten AUTO MENU, nachdem der Videorecorder auf Timer-Aufnahmebereitschaft geschaltet hat, drücken Sie zunächst TIMER REC ON/OFF (zum Abschalten der Bereitschaft) und dann ⏻ ON/STANDBY (zum Einschalten des Videorecorders).

Wenn die AUTO MENU-Sequenz nicht aktiviert werden kann
Ein kurzer Piepton ertönt. Überprüfen Sie dann, ob die Cassette eingelegt und der Videorecorder in den Stoppbetrieb geschaltet ist.

Assegnazione di un'operazione desiderata—AUTO MENU

REW-POWER OFF
Riavvolge il nastro fino all'inizio e spegne l'apparecchio.

REW-EJECT-POWER OFF
Riavvolge il nastro fino all'inizio, espelle la cassetta e spegne l'apparecchio.

REW-PLAY
Riavvolge il nastro fino all'inizio e inizia la riproduzione.

REW-TIMER REC
Riavvolge il nastro fino all'inizio e attiva il modo di attesa per la registrazione a timer, quando esiste una regolazione per il timer.
Se la cassetta inserita è priva di linguetta di sicurezza viene espulsa.

Nota:
Per richiamare l'AUTO MENU desiderato dopo che il videoregistratore è entrato in modo di pausa di registrazione a timer, premere prima TIMER REC ON/OFF per disattivare il modo di attesa e quindi premere ⏻ (ON/STANDBY) per accendere il videoregistratore.

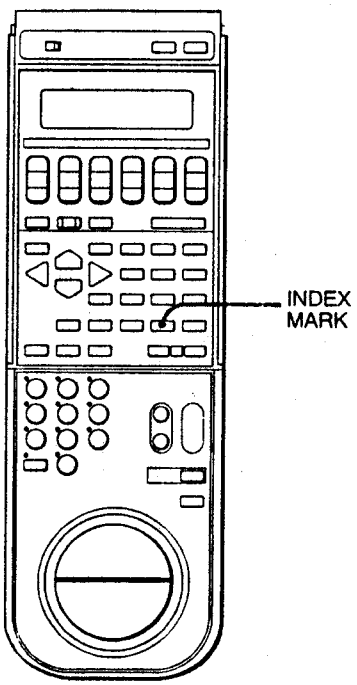
Quando non è possibile attivare la funzione AUTO MENU
Suona un breve biip di avvertimento. Controllare se una cassetta è inserita nel comparto o se il videoregistratore si trova nel modo di arresto.

MC-Service

Fonction d'indexation

Pose des index

Vous pouvez retrouver facilement un passage de la bande que vous voulez lire en posant un index sur la bande. Vous avez le choix entre deux méthodes pour poser les index sur la bande:



■ **Pose automatique des index**
Le magnétoscope pose automatiquement un index sur la bande à chaque fois que l'enregistrement démarre.

■ **Pose manuelle des index**
Pendant l'enregistrement ou la lecture normale, appuyer sur INDEX MARK pour poser un index.
Pendant que le magnétoscope enregistre le signal d'index, l'indica(INDEX clignote sur l'afficheur du magnétoscope et INDEX MARK apparaît sur l'écran du téléviseur.

Remarques:
- Laisser un intervalle de plus de 2 minutes entre deux index.
- Pendant que le magnétoscope est en train d'enregistrer le signal d'index, vous ne pouvez pas entendre le son enregistré.
- Vous ne pouvez pas poser d'index sur une cassette protégée.
- Vous ne pouvez pas poser d'index sur une portion vierge d'une bande.

Verwendung der Indexfunktion

Zuweisen von Indexpunkten

Durch Zuweisen von Indexpunkten kann eine gewünschte Stelle auf einem Band markiert und später leicht wieder aufgesucht werden. Indexpunkte können auf zwei Arten gesetzt werden.

■ **Automatisches Setzen von Indexpunkten**
Hierbei wird jedesmal beim Start einer Aufnahme automatisch ein Indexpunkt gesetzt.

■ **Manuelles Setzen von Indexpunkten**
Hierbei wird während der Aufnahme oder normalen Wiedergabe durch Drücken von INDEX MARK ein Indexpunkt gesetzt.
Während der Indexpunkt gesetzt wird, blinkt die Anzeige INDEX im Display des Videorecorders und die Anzeige INDEX MARK erscheint auf dem Bildschirm.

Hinweise
- Lassen Sie zwischen Indexpunkten einen Abstand von mindestens zwei Minuten.
- Während ein Indexpunkt gesetzt wird, ist der aufgezeichnete Ton kurzzeitig nicht zu hören.
- Indexpunkte können nicht auf einer Cassette gesetzt werden, deren Löschschutzplättchen entfernt ist.
- Indexpunkte können nicht auf einer unbespielten Stelle eines Bandes gesetzt werden.

Indici

Assegnazione di segnali di indice

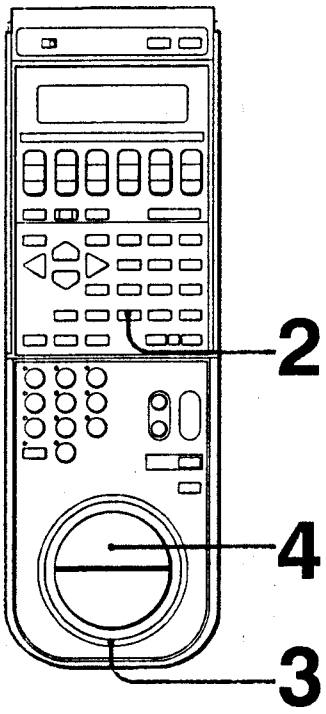
È possibile localizzare facilmente il punto desiderato sul nastro, da cui si desidera iniziare la riproduzione, individuando i segnali di indice. Ci sono due modi per contrassegnare i segnali di indice sul nastro: automatico e manuale.

■ **Scrittura automatica dei segnali di indice**
Un segnale di indice viene contrassegnato automaticamente sul nastro ogni volta che il videoregistratore inizia la registrazione.

■ **Scrittura manuale dei segnali di indice**
Durante la registrazione o la riproduzione normale, premere INDEX MARK per contrassegnare un indice. Durante la scrittura del segnale di indice, l'indicatore INDEX lampeggia sul display del videoregistratore e sullo schermo del televisore appare la scritta INDEX MARK.

Note:
- Lasciare un intervallo di oltre 2 minuti tra i punti di indice.
- Durante la scrittura del segnale di indice, il suono registrato non è udibile.
- Non è possibile contrassegnare segnali di indice quando si usa una cassetta priva di linguetta di sicurezza.
- Non è possibile contrassegnare segnali di indice su parti non registrate del nastro.

MC-Service



Balayage des index — INDEX SCAN

1 **Introduire une cassette qui contient des index.**

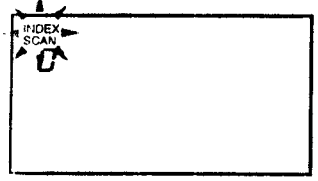
2 **Appuyer une fois sur INDEX.**
Les indicateurs INDEX et SCAN clignotent alternativement et 0 (zéro) apparaît sur l'afficheur du magnétoscope.

3 **Tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre pour localiser le programme précédent, ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour localiser le programme suivant.**
Le magnétoscope se rend au signal d'index précédent ou suivant. Il lit la bande pendant environ 10 secondes puis se rend à l'index suivant dans la direction sélectionnée. Le numéro d'index change d'une unité à chaque fois.

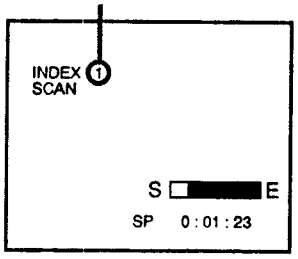
4 **Appuyer sur ▷ PLAY lorsque le signal d'index souhaité est localisé.**

3

Afficheur du magnétoscope
Display des Videorecorders
Display del videoregistratore



Sur l'écran de votre téléviseur
Numéro d'index
Nummer des Indexpunkts
(auf dem Bildschirm)
Op het TV-scherm "Indexnummer"
Numero di indice sullo schermo
del televisore



Verwendung der Indexfunktion

Wiedergabe von einem Indexpunkt an — INDEX SCAN

1 **Legen Sie eine Cassette mit aufgezeichneten Indexpunkten ein.**

2 **Drücken Sie INDEX einmal.**
Die Anzeigen INDEX und SCAN leuchten abwechselnd auf und 0 (Null) erscheint im Display des Videorecorders.

3 **Drehen Sie den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach links, um vorhergehende Stellen auf dem Band aufzusuchen. Drehen Sie den Knopf nach rechts, um spätere Stellen aufzusuchen.**
Der Videorecorder sucht den nächsten oder vorhergehenden Indexpunkt auf. Wenn ein Indexpunkt gefunden wird, schaltet das Gerät für etwa zehn Sekunden auf Wiedergabe und geht dann zum nächsten Indexpunkt. Die angezeigten Indexnummern wechseln entsprechend.

4 **Drücken Sie ▷ PLAY, wenn der gewünschte Indexpunkt gefunden ist.**

Indici

Riproduzione dal punto di indice — INDEX SCAN

1 **Inserire una cassetta contenente segnali di indice.**

2 **Premere una volta INDEX.**
Le indicazioni INDEX e SCAN lampeggiano alternatamente e 0 (zero) si illumina sul display del videoregistratore.

3 **Girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso antiorario per localizzare il programma precedente o in senso orario per localizzare il programma successivo.**
Il videoregistratore avanza fino al segnale di indice precedente o successivo, riproduce il nastro per circa 10 secondi e passa quindi al successivo indice nella direzione selezionata. Il numero di indice cambia di un'unità per volta.

4 **Premere ▷ PLAY una volta localizzato il segnale di indice desiderato.**

MC-Service

Recherche d'index — INDEX SEARCH

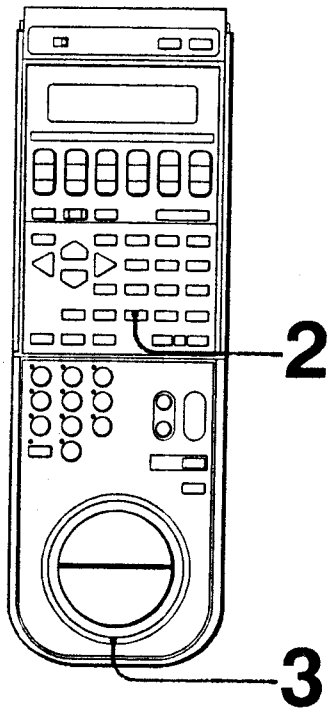
Vous pouvez retrouver facilement un passage donné en entrant le numéro de l'index correspondant.
Exemple: INDEX 8 est le numéro de l'index marqué au début de la scène que vous voulez regarder.

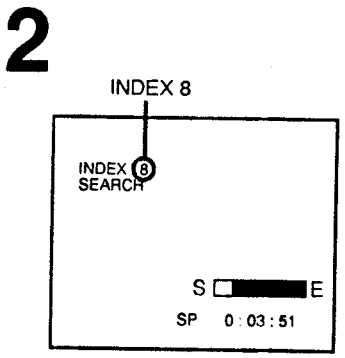
1 **Introduire une cassette qui contient des index.**

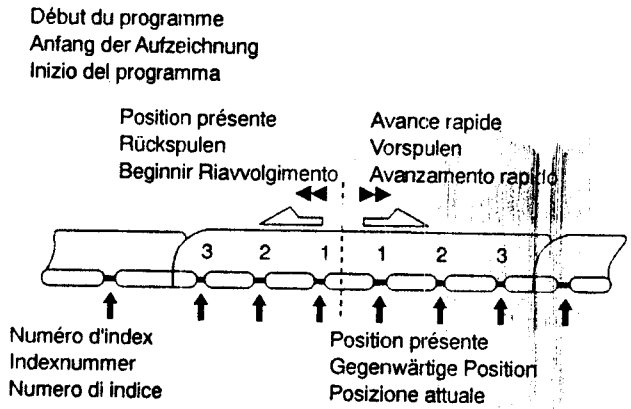
2 **Appuyer de façon répétée sur INDEX jusqu'à ce que le numéro d'index à partir duquel vous voulez commencer la lecture apparaisse sur l'afficheur du magnétoscope ou sur l'écran du téléviseur.**

Vous pouvez localiser jusqu'à 19 index avant ou après la position présente. (Voir le schéma de gauche.)

3 **Tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre si l'index se trouve avant, ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre s'il se trouve après la position actuelle.**
Le magnétoscope commence la recherche et le numéro d'index est décompté jusqu'à zéro.
La lecture commence sur le point souhaité.







Verwendung der Indexfunktion

Aufsuchen eines Indexpunktes — INDEX SEARCH

Sie können auch direkt die Nummer eines Indexpunktes eingeben, von dem an die Wiedergabe ausgeführt werden soll.
Beispiel: Wiedergabe ab INDEX 8

1 **Legen Sie eine Cassette mit aufgezeichneten Indexpunkten ein.**

2 **Drücken Sie INDEX mehrmals, bis die Nummer des gewünschten Indexpunktes auf dem Display des Videorecorders oder dem Bildschirm erscheint.**

Sie können bis zu 19 Indexpunkte vor oder nach der gegenwärtigen Position springen (siehe die Abbildung links).

3 **Drehen Sie den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach links, wenn sich der gewünschte Indexpunkt vor der gegenwärtigen Position befindet. Drehen Sie den Knopf nach rechts, wenn sich der Indexpunkt nach der gegenwärtigen Position befindet.**
Der Videorecorder sucht den Indexpunkt auf, und die Anzeige der Indexpunktnummern schaltet bis auf Null herunter. Am gewünschten Indexpunkt beginnt dann die Wiedergabe.

Indici

Localizzazione di un indice — INDEX SEARCH

È possibile cercare direttamente il segnale di indice desiderato, da cui si vuole iniziare la riproduzione, immettendo un numero specifico.
Esempio: INDEX 8 è il numero del segnale di indice assegnato alla scena che si desidera vedere.

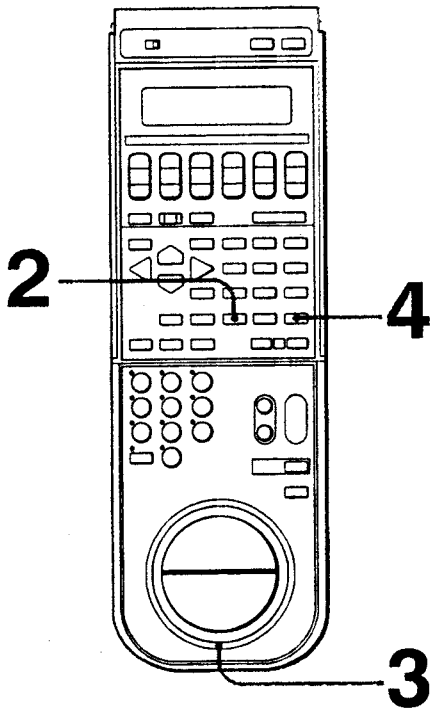
1 **Inserire una cassetta contenente segnali di indice.**

2 **Premere ripetutamente INDEX fino a che il numero di indice da cui si desidera iniziare la riproduzione appare sul display del videoregistratore o sullo schermo del televisore.**

È possibile cercare fino a un massimo di 19 segnali di indice indietro o avanti rispetto alla posizione attuale. (Vedere lo schema alla pagina precedente.)

3 **Girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso antiorario se il segnale di indice è indietro o in senso orario se il segnale di indice è in avanti rispetto alla posizione attuale sul nastro.**
Il videoregistratore inizia la ricerca e il numero di segnali di indice diminuisce fino a zero.
La riproduzione inizia dal punto desiderato.

MC-Service



Suppression d'un index

Vous pouvez supprimer les index marqués sur la bande.

1 **Introduire une cassette qui contient des index.**

2 **Appuyer une fois sur INDEX.**
"INDEX 0" apparaît sur l'écran du téléviseur.

3 **Tourner la molette DUAL MODE SHUTTLE dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**
Lorsque le magnétoscope détecte un index, il lit la bande pendant environ 10 secondes à partir de ce point. Si ce n'est pas l'index à effacer, attendez que le magnétoscope retrouve l'index à supprimer.

4 **Appuyer sur INDEX ERASE pendant que le magnétoscope est en train de lire le passage.**
Cet index est supprimé.

Remarques:
- Vous ne pouvez pas entendre le son enregistré pendant que le magnétoscope est en train de supprimer un index, mais le son enregistré n'est pas effacé.
- Si vous n'appuyez pas sur INDEX ERASE dans les 10 secondes, le magnétoscope continue de rechercher d'autres index.

Verwendung der Indexfunktion

Löschen eines Indexpunktes

Sie können auf einem Band gesetzte Indexpunkte auch löschen.

1 **Legen Sie eine Cassette mit aufgezeichneten Indexpunkten ein.**

2 **Drücken Sie INDEX einmal.**
Die Anzeige INDEX 0 erscheint auf dem Bildschirm.

3 **Drehen Sie den DUAL MODE SHUTTLE-Ring nach links oder rechts.**
Wenn ein Indexpunkt gefunden wird, schaltet das Gerät für etwa zehn Sekunden auf Wiedergabe. Wenn dies nicht der Indexpunkt ist, den Sie löschen wollen, warten Sie, bis das Gerät den betreffenden Punkt gefunden hat.

4 **Drücken Sie INDEX ERASE, während der Videorecorder das Bild wiedergibt.**
Der Indexpunkt wird dadurch gelöscht.

Hinweise
- Während ein Indexpunkt gelöscht wird, ist der Ton kurzzeitig nicht zu hören. Der Ton wird jedoch nicht gelöscht.
- Wenn Sie INDEX ERASE nicht innerhalb des zehn Sekunden dauernden Wiedergabeintervalls drücken, sucht das Gerät nach weiteren Indexpunkten.

Indici

Cancellazione di un indice

È possibile cancellare i segnali di indice contrassegnati su un nastro.

1 **Inserire una cassetta contenente segnali di indice.**

2 **Premere una volta INDEX.**
"INDEX O" appare sullo schermo del televisore.

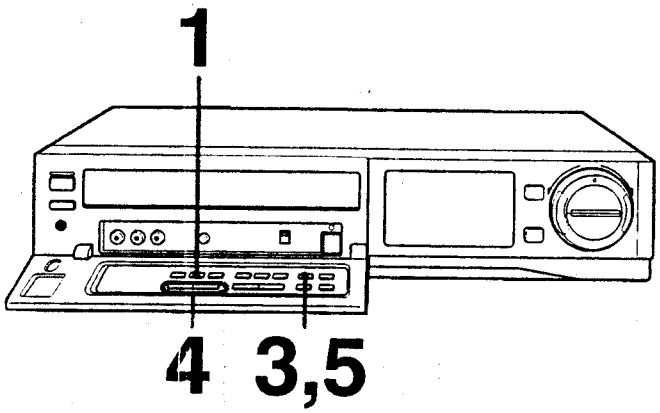
3 **Girare l'anello DUAL MODE SHUTTLE in senso orario o antiorario.**
Quando il videoregistratore individua un segnale di indice, riproduce il nastro per circa 10 secondi a partire dal punto dove è contrassegnato il segnale di indice. Se quello non è l'indice che si desidera cancellare, attendere finché non viene localizzato il segnale di indice che si desidera cancellare.

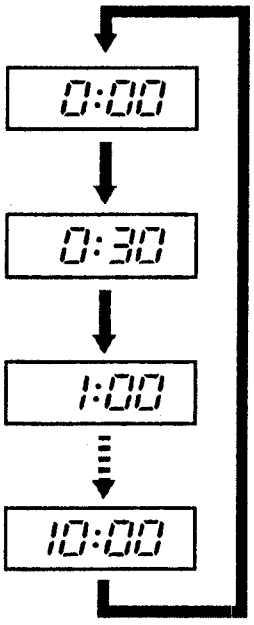
4 **Premere INDEX ERASE mentre il videoregistratore è in fase di riproduzione.**
Quel segnale di indice viene cancellato.

Note:
- Durante la cancellazione del segnale di indice, il suono registrato non è udibile. Il suono registrato viene conservato intatto.
- Se non si preme INDEX ERASE entro i 10 secondi di riproduzione, il videoregistratore continua a cercare altri segnali di indice.

MC-Service

Programmation rapide





Vous pouvez régler le temps d'enregistrement instantanément. Ce programmateur vous permet de prérégler le temps d'enregistrement par unités de 30 minutes, jusqu'à 10 heures. Par exemple, si vous voulez sortir de chez vous pendant l'enregistrement, utilisez cette fonction pour que le magnétoscope se mette hors tension à la fin de l'enregistrement.
Si vous êtes en train d'enregistrer, vous pouvez omettre les étapes 1 à 4.

1 **Appuyer sur INPUT SELECT de manière à allumer l'indication TUNER sur l'afficheur.**

2 **Mettre une cassette non-protégée.**

3 **Appuyer sur QUICK TIMER.**
L'indication TIMER s'allume dans l'afficheur.

4 **Appuyer sur PROGRAM +/– pour sélectionner la position de programme à enregistrer pendant que 0:00 et le numéro de la position de programme clignotent sur l'afficheur.**

5 **Appuyer de nouveau sur QUICK TIMER dans les 30 secondes pour commencer l'enregistrement.**
Chaque pression augmente le temps d'enregistrement de 30 minutes. (Voir le schéma de gauche.)

Le temps d'enregistrement est décompté minute par minute jusqu'à ce que 0:00 apparaisse sur l'afficheur et que l'appareil se mette hors tension.

Remarques:
- Si vous n'actionnez pas QUICK TIMER dans les 30 secondes, le magnétoscope s'éteint automatiquement.
- Si vous insérez une cassette protégée, elle est éjectée lorsque vous appuyez sur QUICK TIMER.

Soforttimer-Aufnahme

Beim Soforttimerbetrieb braucht lediglich die Aufnahmedauer programmiert zu werden (in 30-Minuten-Schritten bis max. zehn Stunden). Sie können unmittelbar mit der Aufnahme beginnen oder den Soforttimer bei einer bereits laufenden Aufnahme nachträglich einschalten. Der Aufnahmebetrieb wird dann automatisch entsprechend der programmierten Aufnahmedauer beendet.
Wenn sich der Recorder bereits im Aufnahmebetrieb befindet, überspringen Sie die Schritte 1 bis 4.

1 **Drücken Sie INPUT SELECT, so daß TUNER im Display des Geräts aufleuchtet.**

2 **Legen Sie eine Cassette mit vorhandenem Löschschutzplättchen ein.**

3 **Drücken Sie QUICK TIMER am Gerät.**
Die TIMER-Anzeige leuchtet auf.

4 **Wählen Sie mit PROGRAM +/– das TV-Programm, das aufgenommen werden soll, während im Display die Anzeige 0:00 und die Programm-Nummer blinkt.**

5 **Drücken Sie QUICK TIMER erneut innerhalb von 30 Sekunden, um die Aufnahme zu starten.**
Bei jedem weiteren Drücken dieser Taste erhöht sich die Aufnahmedauer um 30 Minuten (siehe Abbildung links).

Die angezeigte Aufnahmedauer erniedrigt sich in Minutenschritten, bis 0:00 erreicht ist. Danach schaltet sich der Videorecorder automatisch aus.

Hinweise
- Wenn QUICK TIMER nur einmal und dann innerhalb von 30 Sekunden nicht mehr gedrückt wird, schaltet sich der Videorecorder aus.
- Wenn das Löschschutzplättchen der Cassette herausgebrochen ist, wird die Cassette beim Drücken von QUICK TIMER wieder ausgeworfen.

Registrazione rapida con il timer

È possibile stabilire in un attimo l'orario di fine della registrazione. Usando questo timer, è possibile predisporre la durata della registrazione in scatti di 30 minuti, per un tempo di registrazione massimo di 10 ore. Per esempio, se si deve improvvisamente uscire di casa durante una registrazione, usare questa funzione in modo che il videoregistratore si spenga alla fine del programma.
Se si è già in fase di registrazione, saltare i punti da 1 a 4.

1 **Premere INPUT SELECT in modo che l'indicatore TUNER si illumini sul display.**

2 **Inserire una cassetta con la linguetta di sicurezza.**

3 **Premere QUICK TIMER.**
L'indicazione TIMER si illumina sul display.

4 **Premere PROGRAM +/– per selezionare la posizione di canale da registrare mentre 0:00 e il numero di posizione di canale lampeggiano sul display.**

5 **Premere di nuovo QUICK TIMER entro 30 secondi per avviare la registrazione.**
Ciascuna pressione del tasto aumenta la durata della registrazione in scatti di 30 minuti. (Vedere lo schema a alla pagina precedente.)

L'indicazione del tempo di registrazione diminuisce di un minuto alla volta fino a che 0:00 appare sul display e il videoregistratore si spegne.

Note:
- Se non si preme di nuovo QUICK TIMER entro 30 secondi dalla precedente pressione, il videoregistratore si spegne automaticamente.
- Se si inserisce una cassetta priva di linguetta di sicurezza, la cassetta viene espulsa quando si preme QUICK TIMER.

Programmation rapide

Si le magnétoscope est en mode d'attente d'enregistrement programmé
Appuyer sur TIMER REC ON/OFF pour éteindre l'indicateur TIMER REC sur l'afficheur, puis suivre les étapes 3, 4 et 5.

En cas de panne de courant pendant la programmation rapide
L'enregistrement s'arrête et le magnétoscope s'éteint. Si la panne dure moins d'une heure et que le courant est rétabli pendant le temps réglé pour la programmation rapide, l'enregistrement reprend.

■ **Commandes pouvant être utilisées pendant l'enregistrement par programmation rapide**

- TIMER REC ON/OFF arrête l'enregistrement par programmation rapide.
- QUICK TIMER (sur le magnétoscope uniquement) modifie le temps d'enregistrement.
- TIMER ON SCREEN (sur la télécommande uniquement) affiche la liste des programmations sur l'écran du téléviseur.
- COUNTER RESET (sur la télécommande uniquement) remet le compteur à zéro.
- INDEX MARK (sur la télécommande uniquement) pose un index.
- TV/VTR fait apparaître à l'écran un autre programme reçu par le téléviseur.

MC-Service

Soforttimer-Aufnahme

Wenn der Videorecorder auf Timer-Aufnahmebereitschaft geschaltet ist
Drücken Sie TIMER REC ON/OFF, so daß die TIMER REC-Anzeige im Display erlischt, und führen Sie dann die obigen Schritte 3, 4 und 5 aus.

Wenn während der Soforttimer-Aufnahme ein Stromausfall auftritt
Die Aufnahme stoppt, und der Videorecorder schaltet sich aus. Ist der Stromausfall kürzer als eine Stunde und ist die programmierte Aufnahmedauer noch nicht abgelaufen, wird die Aufnahme bei Wiederherstellung der Stromzufuhr fortgesetzt.

■ **Verwendbare Tasten beim Soforttimer-Aufnahmebetrieb**
- TIMER REC ON/OFF stoppt den Soforttimer-Aufnahmebetrieb.
- QUICK TIMER (nur am Videorecorder) ändert die Aufnahmedauer.
- TIMER ON SCREEN (nur an der Fernbedienung) ruft die Programmliste auf dem Bildschirm ab.
- COUNTER RESET (nur an der Fernbedienung) stellt den Zähler auf Null zurück.
- INDEX MARK (nur an der Fernbedienung) setzt einen Indexpunkt.
- TV/VTR schaltet den Bildschirm auf ein anderes TV-Programm.

Registrazione rapida con il timer

Se il videoregistratore si trova in modo di attesa registrazione a timer
Premere TIMER REC ON/OFF in modo da spegnere l'indicatore TIMER REC sul display e quindi eseguire i punti 3, 4 e 5.

Se si verifica un'interruzione di corrente durante la registrazione rapida con il timer
La registrazione si interrompe e il videoregistratore si spegne. Se l'interruzione di corrente dura meno di un'ora e se la corrente ritorna entro il tempo fissato per la registrazione rapida con il timer, la registrazione riprende immediatamente.

■ **Tasti attivabili durante la registrazione rapida con il timer**
- TIMER REC ON/OFF
  Interrompe la registrazione rapida con il timer.
- QUICK TIMER (solo sul videoregistratore)
  Cambia la durata della registrazione.
- TIMER ON SCREEN (solo sul telecomando)
  Visualizza la lista dei programmi sullo schermo del televisore.
- COUNTER RESET (solo sul telecomando)
  Riporta il contatore a zero.
- INDEX MARK (solo sul telecomando)
  Contrassegna un segnale di indice.
- TV/VTR Passa a visualizzare un altro programma ricevuto sul televisore.

Montage

Vous pouvez créer un vidéogramme personnel en faisant le montage d'une cassette à l'aide d'un autre magnétoscope et de la fonction de doublage audio. Ces possibilités augmenteront encore vos plaisirs vidéo.

Montage depuis un autre magnétoscope

Cette section vous explique comment faire le montage en utilisant ce magnétoscope comme appareil enregistreur et un autre magnétoscope comme appareil lecteur.
Pour les connexions, voir "Connexion d'un autre magnétoscope"en page 14.

1 **Introduire une cassette non-protégée dans le magnétoscope enregistreur.**

2 **Allumer le magnétoscope lecteur et introduire une cassette source.**

3 **Appuyer sur la touche INPUT SELECT du magnétoscope enregistreur pour sélectionner LINE 2.**

4 **Mettre EDIT du magnétoscope sur ON.**

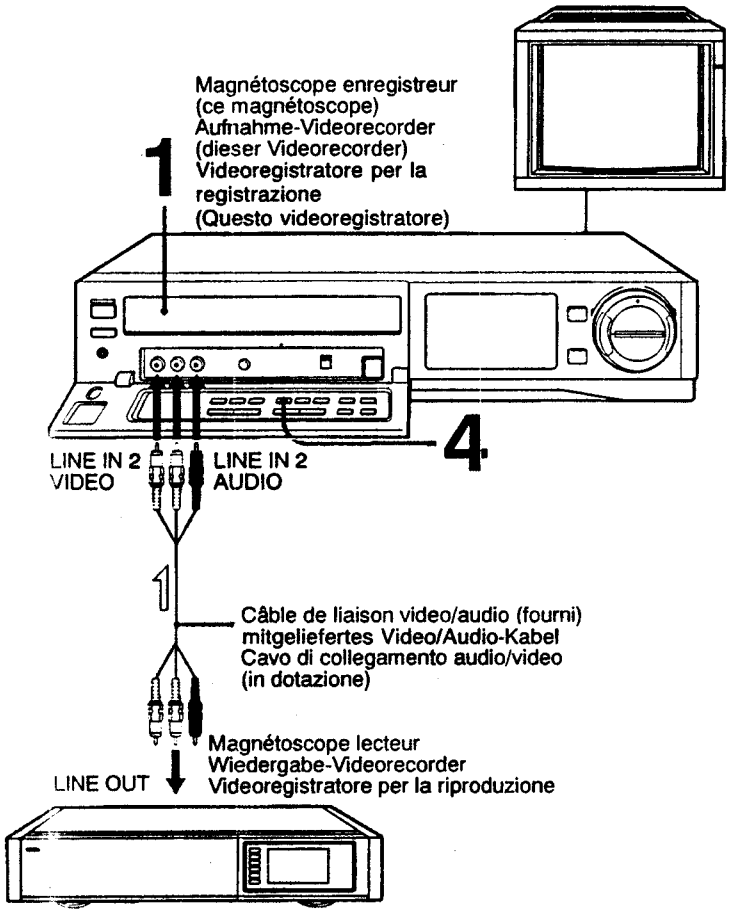
5 **Activer la fonction EDIT (montage) si le magnétoscope lecteur est doté de cette fonction.**

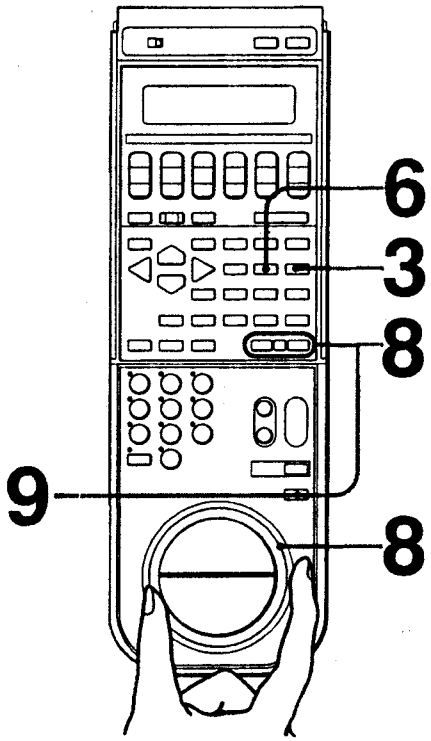
6 **Appuyer sur la touche REC MODE du magnétoscope enregistreur pour sélectionner la vitesse de défilement, SP ou LP.**

7 **Déterminer le point d'entrée de lecture et mettre le magnétoscope lecteur en pause de lecture.**

8 **Déterminer le point d'entrée d'enregistrement et mettre le magnétoscope enregistreur en pause d'enregistrement.**

9 **Appuyer sur la touche II PAUSE de chaque magnétoscope.**





Überspielbetrieb

Durch Überspielen mit Hilfe eines anderen Videorecorders können Sie Ihre eigenen Programme zusammenstellen oder einer bestehenden Aufnahme eine neue Tonuntermalung hinzufügen.

Überspielen von einem anderen Videorecorder

In diesem Abschnitt wird erklärt, wie Sie den Videorecorder zur Aufnahme und einen anderen Videorecorder zur Wiedergabe verwenden können. Hinweise zum Anschluß finden Sie im Abschnitt „Anschluß eines anderen Videorecorders" auf Seite 15.

1 **Legen Sie eine Cassette mit vorhandenem Löschschutzplättchen in den Aufnahme-Videorecorder ein.**

2 **Schalten Sie den Wiedergabe-Videorecorder ein und legen Sie die als Programmquelle zu verwendende Cassette ein.**

3 **Drücken Sie INPUT SELECT am Aufnahme-Videorecorder, um LINE 2 zu wählen.**

4 **Drücken Sie EDIT am Aufnahme-Videorecorder.**

5 **Aktivieren Sie die EDIT-Funktion, wenn der Wiedergabe-Videorecorder darüber verfügt.**

6 **Drücken Sie REC MODE am Aufnahme-Videorecorder, um die Bandgeschwindigkeit für die Aufnahme (SP oder LP) zu wählen.**

7 **Versetzen Sie den Wiedergabe-Videorecorder am Anfangspunkt der zu überspielenden Passage in den Pausenzustand.**

8 **Versetzen Sie den Aufnahme-Videorecorder am Anfangspunkt der Aufnahmestelle in den Pausenzustand.**

9 **Drücken Sie ⏸ PAUSE an beiden Videorecordern, um die Aufnahme zu starten.**

Duplicazione

È possibile creare cassette personalizzate duplicando con un altro videoregistratore e sovrapponendo un nuovo sonoro. Questo incrementa il piacere della registrazione video.

Duplicazione da un altro videoregistratore

Questa sezione spiega come duplicare un nastro usando questo apparecchio come videoregistratore per la registrazione e l'altro apparecchio come videoregistratore per la riproduzione.
Per i collegamenti, fare riferimento a "Collegamento a un altro videoregistratore" a pagina 15.

1 **Inserire una cassetta con la linguetta di sicurezza in questo videoregistratore.**

2 **Accendere il videoregistratore per la riproduzione e inserirvi la cassetta di fonte.**

3 **Premere INPUT SELECT su questo videoregistratore per selezionare LINE 2.**

4 **Premere EDIT su questo videoregistratore in posizione ON.**

5 **Attivare la funzione EDIT se il videoregistratore per la riproduzione la possiede.**

6 **Premere REC MODE su questo videoregistratore per selezionare la velocità di registrazione del nastro, SP o LP.**

7 **Cercare il punto di inizio della riproduzione e regolare il videoregistratore per la riproduzione in modo di pausa di riproduzione.**

8 **Cercare il punto di inizio della registrazione e regolare il videoregistratore per la registrazione in modo di pausa di registrazione.**

9 **Premere ⏸ PAUSE su entrambi i videoregistratori.**

Montage sur un autre magnétoscope

Cette section vous explique comment faire le montage d'une cassette en utilisant ce magnétoscope comme appareil lecteur, et un autre magnétoscope comme appareil enregistreur.
Pour les connexions, voir "Connexion d'un autre magnétoscope" en page 18.

1 **Introduire une cassette non-protégée dans le magnétoscope enregistreur.**

2 **Allumer le magnétoscope lecteur et introduire une cassette source.**

3 **Sélectionner une source venant du magnétoscope lecteur sur le magnétoscope enregistreur.**

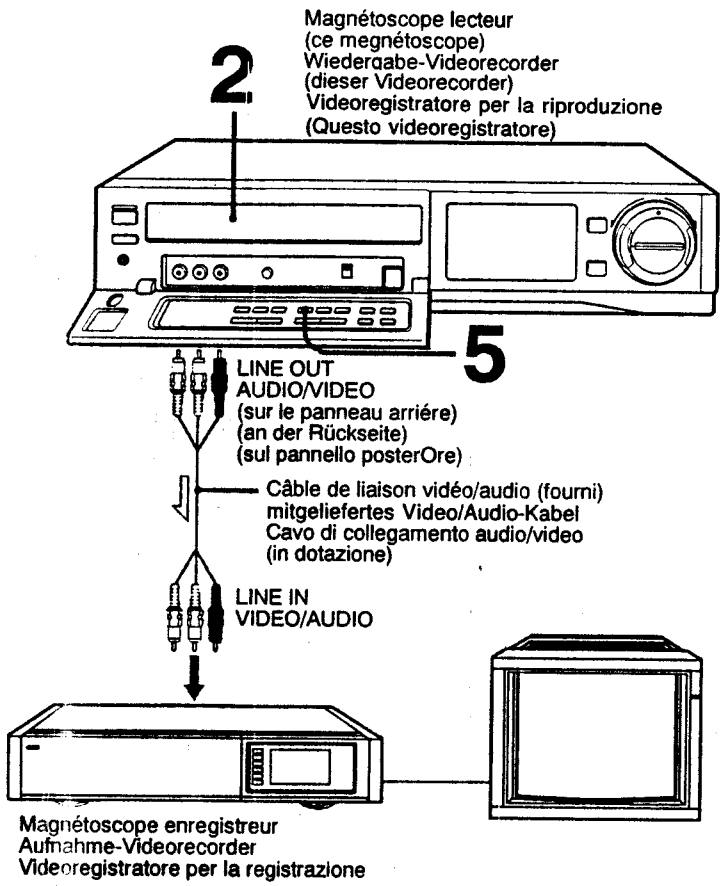
4 **Sélectionner la vitesse de défilement (SP ou LP) sur le magnétoscope enregistreur.**

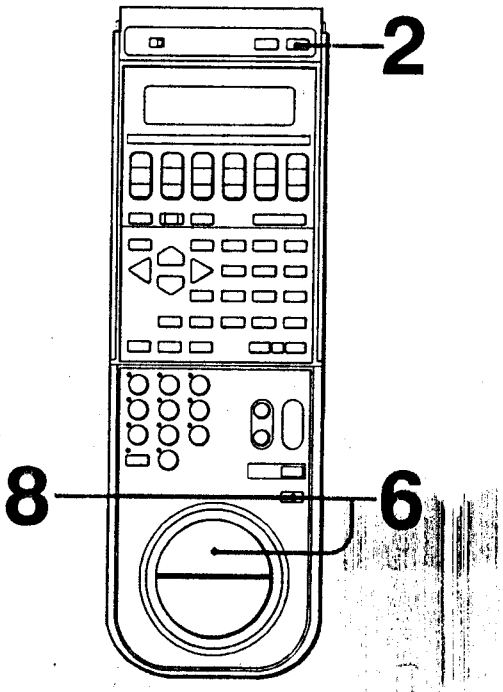
5 **Mettre EDIT sur ON pour activer la fonction EDIT.**

6 **Déterminer le point d'entrée de lecture et mettre le magnétoscope lecteur en pause de lecture.**

7 **Déterminer le point d'entrée d'enregistrement et mettre le magnétoscope enregistreur en pause d'enregistrement.**

8 **Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE de chaque magnétoscope.**





MC-Service

Überspielbetrieb

Überspielen auf einen anderen Videorecorder

In diesem Abschnitt wird erklärt, wie Sie den Videorecorder zur Wiedergabe und einen anderen Videorecorder zur Aufnahme verwenden können. Hinweise zum Anschluß finden Sie im Abschnitt „Anschluß eines anderen Videorecorders" auf Seite 19.

1 **Legen Sie eine Cassette mit vorhandenem Löschschutzplättchen in den Aufnahme-Videorecorder ein.**

2 **Schalten Sie den Wiedergabe-Videorecorder ein und legen Sie die als Programmquelle zu verwendende Cassette ein.**

3 **Wählen Sie als Eingang am Aufnahme-Videorecorder den angeschlossenen Wiedergabe-Videorecorder.**

4 **Wählen Sie die Bandgeschwindigkeit für die Aufnahme (SP oder LP).**

5 **Schalten Sie EDIT auf ON.**

6 **Versetzen Sie den Wiedergabe-Videorecorder am Anfangspunkt der zu überspielenden Passage in den Pausenzustand.**

7 **Versetzen Sie den Aufnahme-Videorecorder am Anfangspunkt der Aufnahmestelle in den Pausenzustand.**

8 **Drücken Sie ❚❚ PAUSE an beiden Videorecordern, um die Aufnahme zu starten.**

Duplicazione

Duplicazione su un altro videoregistratore

Questa sezione spiega come duplicare un nastro usando questo apparecchio come videoregistratore per la riproduzione e l'altro apparecchio come videoregistratore per la registrazione.
Per i collegamenti, fare riferimento a "Collegamento a un altro videoregistratore" a pagina 19.

1 **Inserire una cassetta con la linguetta di sicurezza nel videoregistratore per la registrazione.**

2 **Accendere il videoregistratore e inserirvi la cassetta di fonte.**

3 **Selezionare questo videoregistratore come fonte sul videoregistratore per la registrazione.**

4 **Selezionare la velocità di registrazione del nastro (SP o LP) sul videoregistratore per la registrazione.**

5 **Premere EDIT su ON in modo da attivare la funzione EDIT.**

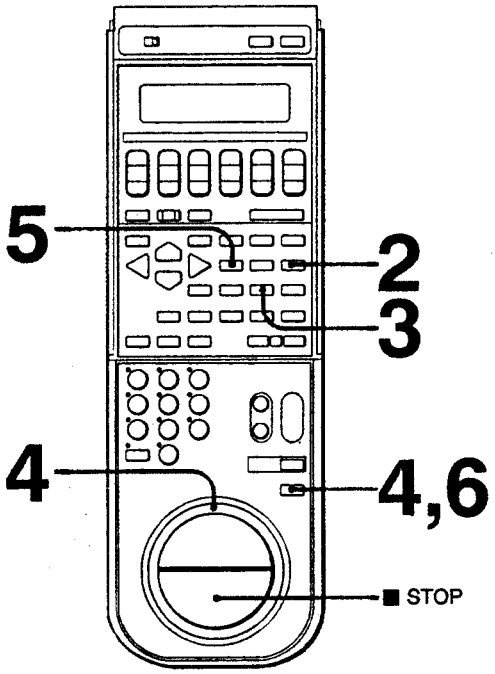
6 **Cercare il punto di inizio della riproduzione e regolare questo videoregistratore in modo di pausa di riproduzione.**

7 **Cercare il punto di inizio della registrazione e regolare il videoregistratore per la registrazione in modo di pausa di registrazione.**

8 **Premere ❚❚ PAUSE su entrambi i videoregistratori.**

Doublage audio

Cette section vous montre comment enregistrer un nouveau son sur la piste audio normale déjà enregistrée. Vous pouvez ainsi remplacer un son indésirable par un autre. Pour les connexions, voir "Connexion d'un appareil audio" en page 18.



1 **Introduire une cassette déjà enregistrée dans le magnétoscope et préparer un microphone, une chaîne stéréo ou autre source audio.**

2 **Dans le cas d'une chaîne stéréo ou autre source audio, appuyer sur INPUT SELECT pour afficher l'indication LINE L2 sur l'afficheur du magnétoscope.**
Si un microphone est raccordé, le son provenant du microphone est automatiquement sélectionné.

3 **Déterminer le point de sortie du doublage audio et appuyer sur COUNTER RESET.**
Le compteur indique "0H00M00S", et le point de sortie est mémorisé.

4 **Déterminer le point d'entrée du doublage audio et appuyer sur ❚❚ PAUSE pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.**
La molette DUAL MODE SHUTTLE est utile pour cette opération.

5 **Appuyer sur AUDIO DUB.**

6 **Appuyer sur ❚❚ PAUSE pour annuler la pause. Vous pouvez alors commencer à parler dans le microphone ou déclencher la lecture de la chaîne stéréo ou d'un magnétoscope, etc.**

Au point de sortie (0H00M00S), l'insertion sonore est interrompue automatiquement.

Pour arrêter momentanément le doublage audio, appuyer sur ❚❚ PAUSE.

Pour arrêter le doublage audio, appuyer sur ■ STOP.

Überspielbetrieb

Nachvertonung

In diesem Abschnitt wird erklärt, wie Sie ein auf der normalen Tonspur einer bespielten Cassette bereits aufgezeichnetes Signal durch ein anderes ersetzen können. Auf diese Weise können Sie ein Band mit einer neuen Tonspur versehen. Hinweise zum Anschluß finden Sie im Abschnitt „Anschluß von Audio-Komponenten" auf Seite 19.

1 **Legen Sie eine bespielte Cassette in den Videorecorder ein und schließen Sie eine Tonquelle an, wie z.B. ein Mikrofon oder das Ausgangssignal einer Stereoanlage.**

2 **Wenn eine Stereoanlage als Programmquelle verwandt wird, drücken Sie INPUT SELECT, so daß die Anzeige LINE L2 im Display des Videorecorders erscheint.**
Wenn Sie ein Mikrofon anschließen, wird dieses automatisch als Tonquelle gewählt.

3 **Suchen Sie den Punkt auf, an dem die Tonüberspielung beendet werden soll und drücken Sie COUNTER RESET.**
Dadurch wird der Bandzähler auf 0H00M00S zurückgestellt, und der Endpunkt wird gespeichert.

4 **Suchen Sie den Punkt auf, an dem die Tonüberspielung beginnen soll und drücken Sie ❚❚ PAUSE, um den Videorecorder in den Pausenzustand zu versetzen.**
Für das Aufsuchen der Anfangs- und Endpunkte ist der DUAL MODE SHUTTLE-Ring praktisch.

5 **Drücken Sie AUDIO DUB.**

6 **Drücken Sie ❚❚ PAUSE, um die Aufnahme zu starten und beginnen Sie, ins Mikrofon zu sprechen oder starten Sie die Wiedergabe an der als Tonquelle verwendeten Audio-Komponente.**
Wenn der voreingestellte Endpunkt (0H00M00S) erreicht wird, stoppt der Überspielbetrieb automatisch.

Um den Überspielbetrieb kurzzeitig zu unterbrechen, drücken Sie ❚❚ PAUSE.

Um den Überspielbetrieb vor Erreichen des Endpunkts zu beenden, drücken Sie ■ STOP.

Duplicazione

Duplicazione audio

Questa sezione spiega come sovrapporre un nuovo sonoro sulla pista normale già registrata. In questo modo si possono sostituire suoni non desiderati con un altro sonoro. Per i collegamenti, vedere "Collegamento ad apparecchi audio" a pagina 19.

1 **Inserire una cassetta già registrata nel videoregistratore e preparare un microfono, il sistema stereo o un'altra fonte audio.**

2 **Quando si desidera eseguire la duplicazione audio dal sistema stereo o da un'altra fonte audio, premere INPUT SELECT fino a visualizzare l'indicazione LINE L2 sul display del videoregistratore.**
Quando si collega un microfono, il suono del microfono viene selezionato automaticamente.

3 **Cercare il punto di fine della duplicazione audio e premere COUNTER RESET.**
Il contatore indica "0H00M00S" e il punto di fine viene memorizzato.

4 **Cercare il punto di inizio della duplicazione audio e premere ❚❚ PAUSE per regolare il videoregistratore in modo di pausa di riproduzione.**
L'anello DUAL MODE SHUTTLE è utile per questa operazione.

5 **Premere AUDIO DUB.**

6 **Premere ❚❚ PAUSE per rilasciare il modo di pausa e allo stesso tempo iniziare a parlare nel microfono o a riprodurre con il sistema audio, a riprodurre con un videoregistratore, ecc.**

Al punto di fine (0H00M00S), l'inserimento del suono si interrompe automaticamente.

Per sospendere momentaneamente la duplicazione audio, premere ❚❚ PAUSE.

Per interrompere la duplicazione audio in corso, premere ■ STOP.

Remarques:
- N'oubliez pas de débrancher le microphone si vous voulez enregistrer le son provenant d'une autre source audio.
- Vous ne pouvez pas réaliser un doublage audio sur une portion vierge de la bande.

MC-Service

Überspielbetrieb

Hinweise

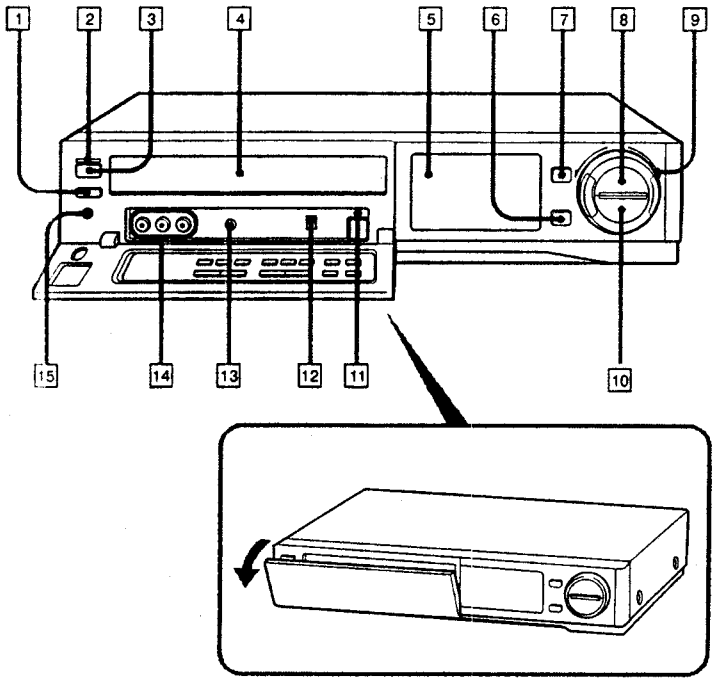
- Ziehen Sie den Stecker des Mikrofons ab, wenn Sie von anderen Tonquelle aufnehmen möchten.
- Eine Nachvertonung ist nur mit einer bereits bespielten Cassette möglich.

Duplicazione

Note:

- Scollegare il microfono se si desidera registrare il suono da un'altra fonte audio.
- Non è possibile eseguire la duplicazione audio su una parte non registrata del nastro.

Nomenclature



Façade

Voir les pages indiquées.

1 **Touche d'éjection (⏏ EJECT)** 42

2 **Diode d'alimentation/attente (ON/STANDBY)**

3 **Touche de mise sous tension/attente (⏻ ON/STANDBY)**

4 **Trappe de la cassette** 42

5 **Afficheur et affichage du mode de fonctionnement** 136

6 **Touche de pause (⏸ PAUSE)** 62

7 **Touche de rebobinage ultra-rapide (◀◀◀ HI-SPEED REWIND)** 46

8 **Touche de lecture (▷ PLAY)** 44

9 **Molette de recherche et de mise en route (DUAL MODE SHUTTLE)** 98

10 **Touche d'arrêt (■ STOP)** 44

11 **Touche d'annulation (CL)** 144

12 **Sélecteur de système de couleur (COLOUR SYSTEM) (PAL/MESECAM) (SLV-625VP uniquement)** 44

13 **Bouton de réglage de netteté (SHARPNESS SOFT/SHARP)** 48

14 **Prises d'entrée (LINE IN 2 VIDEO et AUDIO) (coaxiale)** 12

15 **Prise casque (MIC IN) (mini-jack)** (

Bezeichnung der Bedienungsele-mente

Vorderseite

Genauere Informationen finden Sie auf den angegebenen Seiten.

1 **Auswurftaste (⏏EJECT)** 43

2 **Ein/Bereitschafts-Anzeige (ON/STANDBY LED)**

3 **Ein/Bereitschafts-Schalter (⏻ON/STANDBY)**

4 **Cassettenfach** 43

5 **Display und Funktionsanzeige** 137

6 **Pausentaste (II PAUSE)** 63

7 **Hochgeschwindigkeits-Rückspultaste (◀◀◀ HI-SPEED REWIND)** 47

8 **Wiedergabetaste (▷ PLAY)** 45

9 **Einstellring (DUAL MODE SHUTTLE)** 99

10 **Stopptaste (■ STOP)** 45

11 **Storniert-Taste (CL)** 146

12 **Farbsystemwähler (COLOUR SYSTEM (PAL/MESECAM) (Nur am SLV-625VP)** 45

13 **Konturschärfenregler (SHARPNESS SOFT/SHARP)** 49

14 **Video/Audio-Eingänge (LINE IN 2 VIDEO/AUDIO) (Cinchbuchsen)** 13

15 **Mikrofon-Eingangsbuchse (MIC) (Mini-Klinke)** 19

Identificazione delle parti e dei comandi

Pannello anteriore

Fare riferimento alle pagine indicate.

1 **Tasto di espulsione cassetta (⏏EJECT)** 43

2 **Indicatore a LED di accensione/attesa (ON/STANDBY LED)**

3 **Interruttore di accensione/attesa (⏻ ON/STANDBY)**

4 **Comparto cassetta** 43

5 **Display e visualizzazione del modo di funzionamento** 137

6 **Tasto di pausa (II PAUSE)** 63

7 **Tasto di riavvolgimento ad alta velocità (◀◀◀ HI-SPEED REWIND)** 47

8 **Tasto di riproduzione (▷ PLAY)** 45

9 **Anello di controllo scorrimento del nastro (DUAL MODE SHUTTLE)** 99

10 **Tasto di arresto (■ STOP)** 45

11 **Tasto di cancellazione (CL)** 148

12 **Selettore di sistema colore (COLOUR SYSTEM (PAL/MESECAM)) (Solo SLV-625VP)** 45

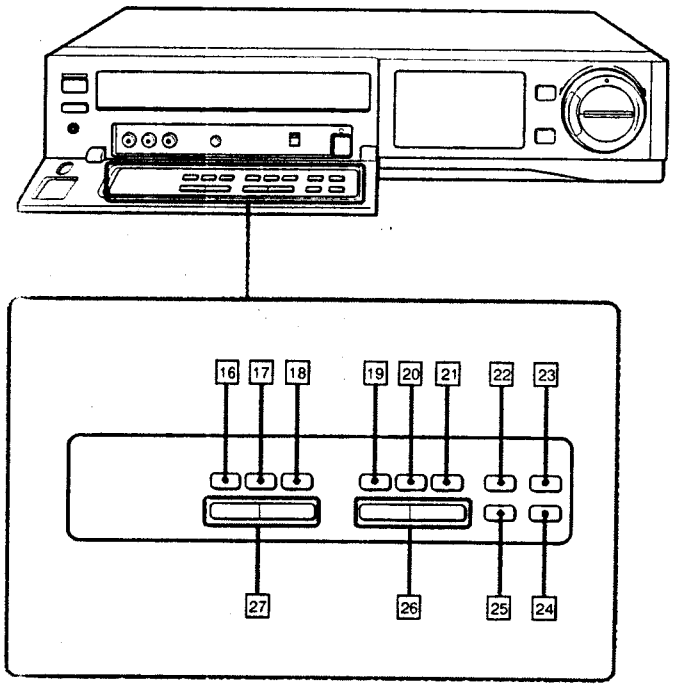
13 **Comando di nitidezza (sfumato/netto) (SHARPNESS SOFT/SHARP)** 49

14 **Prese di ingresso in linea video/audio 2 (LINE IN 2 VIDEO/AUDIO)(tipo fono)** 13

15 **Presa di ingresso microfono (MIC IN) (tipo mini)** 19

MC-Service

Nomenclature



16 **Sélecteur de téléviseur/magnétoscope (TV/VTR)** 44

17 **Touche de sélection d'entrée (INPUT SELECT)** 58

18 **Sélecteur de vitesse de défilement (REC MODE SP/LP)** 58

19 **Commutateur de montage (EDIT ON/OFF)** 122

20 **Touche de doublage audio (AUDIO DUB)** 126

21 **Commutateur du système VPS (VPS ON/OFF) (SLV-625VP uniquement)** 96

22 **Touche de programmation rapide (QUICK TIMER)** 118

23 **Commutateur d'attente d'enregistrement programmé (TIMER REC ON/OFF)** 76

24 **Touche d'enregistrement (● REC)** 58

25 **Sélecteur d'alignement automatique/manuel (TRACKING AUTO/MANUAL)** 50

26 **Touche de réglage d'alignement (TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼/▲)** 50

27 **Touche de position de programme (PROGRAM +/–)**

Bezeichnung der Bedienungselemente

16 **TV/Videorecorder-Wahltaste (TV/VTR)** 45

17 **Eingangswahltaste (INPUT SELECT)** 59

18 **Umschalttaste f. Aufnahme-Bandgeschwindigkeit (REC MODE SP/LP)** 59

19 **Schnittaste (EDIT ON/OFF)** 123

20 **Nachvertonungstaste (AUDIO DUB)** 127

21 **Video-Programm-System-Taste (VPS ON/OFF) (nur SLV-625VP)** 97

22 **Soforttimertaste (QUICK TIMER)** 119

23 **Timertaste (TIMER REC ON/OFF)** 77

24 **Aufnahmetaste (● REC)** 59

25 **Umschalttaste f. automatische/manuelle Spurlageneinstellung (TRACKING AUTO/MANUAL)** 51

26 **Spurlagen- und Standbild-Einstelltasten (TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼/▲)** 51

27 **Programmwahltaste (PROGRAM +/–)**

Identificazione delle parti e dei comandi

16 **Tasto di televisore/videoregistratore (TV/VTR)** 45

17 **Tasto di selezione ingresso (INPUT SELECT)** 59

18 **Tasto di modo di registrazione (REC MODE (SP/LP))** 59

19 **Tasto di attivazione/disattivazione duplicazione (EDIT ON/OFF)** 123

20 **Tasto di duplicazione audio (AUDIO DUB)** 127

21 **Interruttore di attivazione/disattivazione sistema programma video (VPS ON/OFF) (solo SLV-625VP)** 97

22 **Tasto di registrazione rapida con il timer (QUICK TIMER)** 119

23 **Tasto di attivazione/disattivazione registrazione per mezzo del timer (TIMER REC ON/OFF)** 77

24 **Tasto di registrazione (● REC)** 59

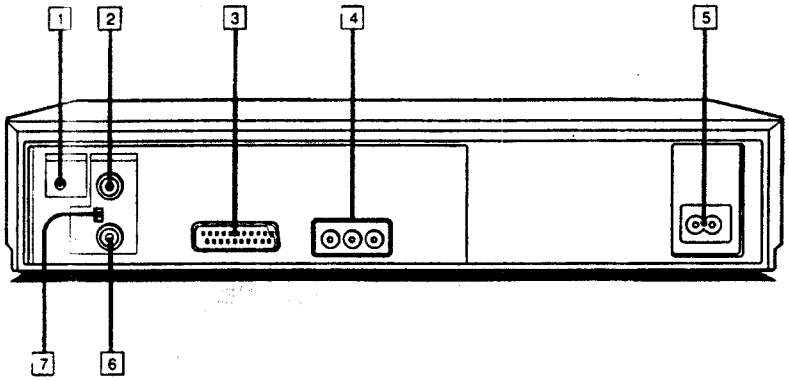
25 **Tasto di tracciatura automatica/manuale (TRACKING AUTO/MANUAL)** 51

26 **Tasto di tracciatura normale/al rallentatore (TRACKING NORMAL/SLOW) e regolazione dell'immagine ferma (STILL ADJUST ▼/▲)** 51

27 **Tasto di posizione di canale (PROGRAM +/–)**

Nomenclature

Panneau arrière



1 **Vis de réglage du canal HF (RF CHANNEL) (30 à 39)** 26

2 **Borne de sortie d'antenne (AERIAL OUT)** 10

3 **Prise Péritel (⇆ EURO-AV) (21 broches)** 10

4 **Prises de sortie (LINE OUT VIDEO/AUDIO) (type coaxial)** 16

5 **Prise d'entrée secteur (AC INPUT)** 10

6 **Borne d'entrée d'antenne (AERIAL IN)** 10

7 **Commutateur de réception locale/éloignée (DX/LOCAL)** 34

Bezeichnung der Bedienungselemente

Rückseite

[1] HF-Kanalwahlschraube (RF CHANNEL 30 — 39) 27

[2] Antennenausgang (AERIAL OUT) 11

[3] 21polige AV-Buchse (⇆ EURO-AV) 11

[4] Video/Audio-Ausgänge (LINE OUT VIDEO/AUDIO) (Cinchbuchsen) 17

[5] Netzanschluß (AC INPUT) 11

[6] Antenneneingang (AERIAL IN) 11

[7] Fern/Nah-Schalter (DX/LOCAL) 35

Identificazione delle parti e dei comandi

Pannello posteriore

[1] Vite di canale RF (RF CHANNEL) (da 30 a 39) 27

[2] Presa di uscita antenna (AERIAL OUT) 11

[3] Connettore Euro-Av (⇆ EURO-AV) (21 terminali) 11

[4] Prese di uscita in linea video/audio (LINE OUT VIDEO/AUDIO) (tipo fono) 17

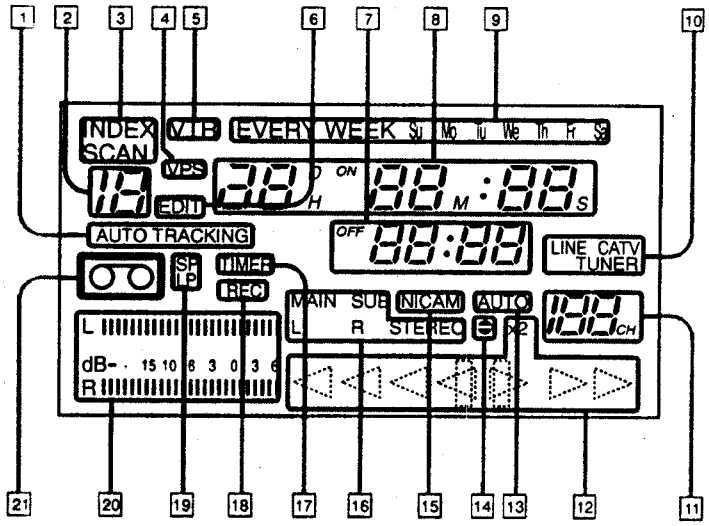
[5] Connettore di ingresso alimentazione CA (AC INPUT) 11

[6] Presa di ingresso antenna (AERIAL IN) 11

[7] Interruttore di ricezione distante/locale (DX/LOCAL) 35

MC-Service

Indications sur l'afficheur



1 **Alignement automatique (AUTO TRACKING)** 50

2 **Numéro d'index** 112

3 **Balayage d'Index (INDEX SCAN)** 112

4 **VPS (SLV-625VP uniquement)** 96

5 **Magnétoscope (VTR)**

6 **Montage (EDIT)** 122

7 **Heure actuelle, heure d'arrêt d'enregistrement programmé et temps d'enregistrement de la programmation rapide**

8 **Compteur de temps linéaire et heure de déclenchement de l'enregistrement programmé** 60, 92

9 **Jour de la semaine**

10 **Mode d'entrée** 24, 26

11 **Position de programme** 58

12 **Mode d'exploitation de bande**

13 **AUTO (AUTO MENU)** 104

14 **Doublage audio** 126

15 **NICAM (SLV-625NC/625UB uniquement)** 68

16 **Stéréo/bilingue (STEREO/BILINGUAL)** 70

17 **Enregistrement programmé (TIMER)** 74

18 **Enregistrement (REC)** 58

19 **Vitesse de défilement** 58

20 **Niveau sonore**

21 **Cassette** 42

Bezeichnung der Bedienungselemente

Anzeigen im Display

[1] Spurlagenautomatik-Anzeige (AUTO TRACKING) 51

[2] Indexnummer 113

[3] Index-Suchlauf-Anzeige (INDEX SCAN) 113

[4] Video-Programm-System-Anzeige (VPS) (nur SLV-625VP) 97

[5] Videorecorder-Anzeige (VTR)

[6] Schnitt-Anzeige (EDIT) 123

[7] Anzeige von Uhrzeit, Timeraufnahme-Endzeit und Soforttimer-Aufnahmezeit

[8] Linearzeitzähler- und Timeraufnahme-Startzeit-Anzeige 61, 93

[9] Wochentag-Anzeige

[10] Eingangs-Anzeigen 25, 27

[11] Programmplatznummer-Anzeige 59

[12] Bandlauffunktions-Anzeige

[13] Automenü-Anzeige (AUTO MENU) 105

[14] Ton-Überspiel-Anzeige 127

[15] NICAM-Anzeige (nur SLV-625NC/SLV-625UB) 69

[16] Stereo/Zweiton-Anzeige (STEREO/BILINGUAL) 71

[17] Timeraufnahme-Anzeige (TIMER) 75

[18] Aufnahme-Anzeige (REC) 59

[19] Bandgeschwindigkeits-Anzeige 59

[20] Tonpegel-Anzeige

[21] Cassetten-Anzeige 43

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicazioni sul display

[1] Tracciatura automatica (AUTO TRACKING) 51

[2] Numero di indice 113

[3] Scorrimento di indice (INDEX SCAN) 113

[4] Sistema programma video (VPS) (solo SLV-625VP) 97

[5] Videoregistratore (VTR)

[6] Duplicazione (EDIT) 123

[7] Orario attuale, orario di fine della registrazione attivata dal timer e orario della registrazione rapida con il timer.

[8] Contatempo lineare e orario di inizio della registrazione a timer 61, 93

[9] Giorno della settimana

[10] Modo di ingresso 25, 27

[11] Posizione di canale 59

[12] Operazione del nastro

[13] Menu automatico (AUTO MENU) 105

[14] Duplicazione audio 127

[15] Sistema NICAM (NICAM) (solo SLV-625-NC/625UB) 69

[16] Stereo/bilingue (STEREO/BILINGUAL) 71

[17] Registrazione a timer (TIMER) 75

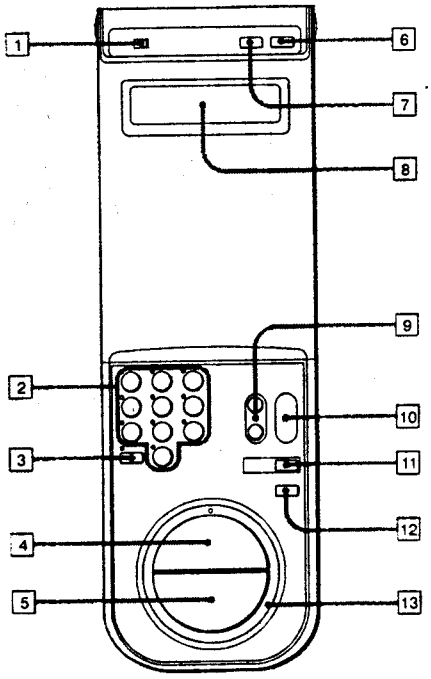
[18] Registrazione (REC) 59

[19] Velocità del nastro 59

[20] Livello audio

[21] Cassetta 43

Télécommande (volet fermé)



1 **Sélecteur de commande de téléviseur/magnétoscope (TV/VTR)** 20

2 **Touches numériques des positions de programme** 58

3 **Touche des dizaines (–/––)** 58

4 **Touche de lecture (▷ PLAY)** 44

5 **Touche d'arrêt (■ STOP)** 44

6 **Touche de mise sous tension/attente (⏻ ON/STANDBY)** 28

7 **Sélecteur de magnétoscope/téléviseur (TV/VTR)** 44

8 **Ecran à cristaux liquides (LCD)** 22

9 **Touche de position de programme (PROG +/–)**

10 **Touches de volume du téléviseur (VOL +/–)**

11 **Touche de répétition (REPLAY)** 102

12 **Touche de pause (❚❚ PAUSE)** 98

13 **Molette de recherche et de mise en route (DUAL MODE SHUTTLE)** 98

MC-Service

Bezeichnung der Bedienungselemente

Fernbedienung (Deckel geschlossen)

[1] **TV/Videorecorder-Wähler (TV/VTR)** 21

[2] **Programmpositions-Nummerntasten** 59

[3] **Zehnerstellentaste (–/––)** 59

[4] **Wiedergabetaste (▷ PLAY)** 45

[5] **Stopptaste (■ STOP)** 45

[6] **Ein/Bereitschafts-Taste (⏻ ON/STANDBY)** 29

[7] **TV/Videorecorder-Taste (TV/VTR)** 45

[8] **Flüssigkristall-Display (LCD)** 23

[9] **Programmwahltaste (PROG +/–)**

[10] **TV-Lautstärketasten (VOL +/–)**

[11] **Rückschautaste (REPLAY)** 103

[12] **Pausentaste (❚❚ PAUSE)** 99

[13] **Einstellring (DUAL MODE SHUTTLE)** 99

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando (coperchio chiuso)

[1] **Selettore comando a distanza televisore/videoregistratore (TV/VTR)** 21

[2] **Tasti numerici di posizione di canale** 59

[3] **Tasto per la cifra delle decine (–/––)** 59

[4] **Tasto di riproduzione (▷ PLAY)** 45

[5] **Tasto di arresto (■ STOP)** 45

[6] **Tasto di accensione/attesa (⏻ ON/STANDBY)** 29

[7] **Tasto di selezione televisore/videoregistratore (TV/VTR)** 45

[8] **Display a cristalli liquidi** 23

[9] **Tasto di posizione di canale (PROG +/–)**

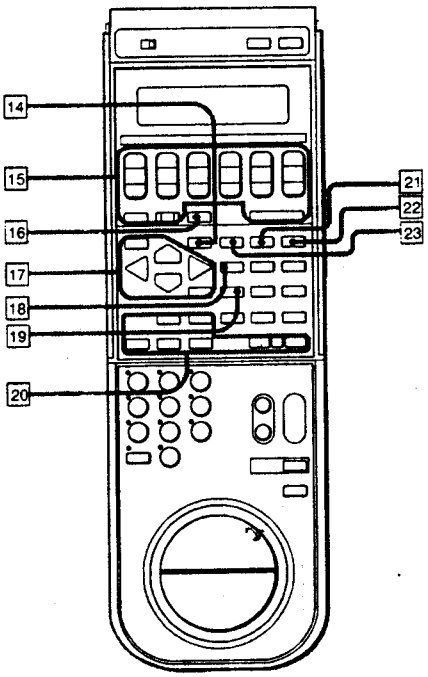
[10] **Tasto di volume TV (VOL +/–)**

[11] **Tasto di ripetizione (REPLAY)** 103

[12] **Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)** 99

[13] **Anello di controllo scorrimento del nastro (DUAL MODE SHUTTLE)** 99

Télécommande (volet ouvert)



14 **Touche d'affichage de la liste des programmations (TIMER ON SCREEN)** 88

15 **Clavier de commande du programmateur et de l'horodateur** 22, 74
- **(1) Réglage du programmateur (TIMER SET)**
- **(2) Jour (DAY)**
- **(3) Heure de déclenchement (TURN ON)**
- **(4) Heure d'arrêt (TURN OFF)**
- **(5) Position de programme (PROG +/–)**
- **(6) Transmission (TRANSMIT)**

Réglage de l'horloge (CLOCK SET — SET/START) (

16 **Touche de mémorisation (MEMORY)** 94

17 **Clavier de commande des menus** 28
Appel du menu principal (MENU)
Curseur (CURSOR (▲ / ▼ / ◄ / ►)
Exécution (EXECUTE)

18 **Touche de doublage audio (AUDIO DUB)** 126

19 **Touche de contrôle audio (AUDIO MONITOR)** 54

20 **Clavier de commande de transport de bande**
Enregistrement (● REC)
Rebobinage ultra-rapide (◄◄◄ HI-SPEED REWIND)
Recherche avant/arrière (⏪/⏩ SEARCH)
Image par image (◄II FRAME IIB► / < / >) (

21 **Touche de suppression de programmation (TIMER REC CLEAR)** 92

22 **Touche d'attente d'enregistrement programmé (TIMER REC ON/OFF)** 88

23 **Touche de vérification des programmations (TIMER REC CHECK)** 90

Bezeichnung der Bedienungselemente

Fernbedienung (Deckel geöffnet)

4 Timer-Einblendtaste (TIMER ON SCREEN) 89

5 Timer-Aufnahme/Uhr-Tasten 23, 75
(1) Timer-Einstelltaste (TIMER SET)
(2) Wochentagtaste (DAY)
(3) Einschaltzeittaste (TURN ON)
(4) Ausschaltzeittaste (TURN OFF)
(5) Programmplatztaste (PROG +/–)
(6) Daten-Übertragungstaste (TRANSMIT)
Uhr-Einstelltaste (CLOCK SET (SET/START))

6 Speichertaste (MEMORY) 95

17 Menüeingabetasten 29
Menütaste (MENU)
Cursortasten (CURSOR ▲ / ▼ / ◄ / ►)
Eingabetaste (EXECUTE)

18 Nachvertonungstaste (AUDIO DUB) 127

19 Ton-Wahltaste (AUDIO MONITOR) 55

20 Bandlauf-Funktionstasten
Aufnahmetaste (● REC)
Hochgeschwindigkeitsrückspultaste (◄◄◄ HI-SPEED REWIND)
Vorwärts/Rückwärts-Suchlauftaste (⏪/⏩ SEARCH)
Einzelbildtaste (◄II FRAME II►/ </>)

21 Timeraufnahme-Löschtaste (TIMER REC CLEAR) 93

22 Timeraufnahme-Ein/Aus-Taste (TIMER REC ON/OFF) 89

23 Timeraufnahme-Überprüfungstaste (TIMER REC CHECK) 91

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando (coperchio aperto)

14 Tasto visualizzazione timer sullo schermo (TIMER ON SCREEN) 89

15 Tasti di registrazione a timer/orologio 23, 75
(1) Regolazione timer (TIMER SET)
(2) Giorno (DAY)
(3) Orario di inizio (TURN ON)
(4) Orario di fine (TURN OFF)
(5) Posizione di canale (PROG +/–)
(6) Trasmissione (TRANSMIT)
Regolazione orologio (regolazione/avvio) (CLOCK SET (SET/START))

16 Tasto di memoria (MEMORY) 95

17 Tasti di controllo dei menu 29
Tasto di menu (MENU)
Tasti del cursore (CURSOR ▲ / ▼ / ◄ / ►)
Tasto di esecuzione (EXECUTE)

18 Tasto di duplicazione audio (AUDIO DUB) 127

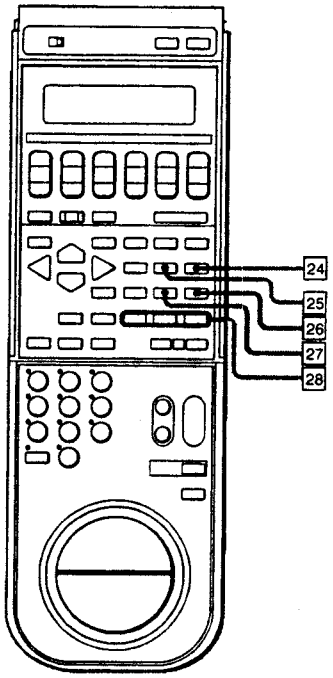
19 Tasto di controllo audio (AUDIO MONITOR) 55

20 Tasti di scorrimento del nastro
Registrazione (● REC)
Riavvolgimento ad alta velocità (◄◄◄ HI-SPEED REWIND)
Ricerca di immagine indietro/avanti (⏪/⏩ SEARCH)
Avanzamento fotogramma per fotogramma (◄II FRAME/II► /</>)

21 Tasto di cancellazione regolazioni del timer (TIMER REC CLEAR) 93

22 Tasto di attivazione/disattivazione registrazione attivata dal timer (TIMER REC ON/OFF) 89

23 Tasto di controllo regolazioni del timer (TIMER REC CHECK) 91



24 Touche de sélection d'entrée (INPUT SELECT) 28

25 Touche de vitesse de défilement (REC MODE) 58

26 Touche d'écran de données (DATA SCREEN) 58

27 Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) 60

28 Touches d'indexation (INDEX) 110 — 116
Balayage des index (INDEX)
Balayage des index (INDEX)
Pose d'un index (MARK)
Suppression d'un index (ERASE)

MC-Service

Bezeichnung der Bedienungselemente

24 **Eingangswahltaste (INPUT SELECT)** 29

25 **Umschalttaste f. Aufnahme-Bandgeschwindigkeit (REC MODE)** 59

26 **Dateneinblendtaste (DATA SCREEN)** 59

27 **Zähler-Rückstelltaste (COUNTER RESET)** 61

28 **Indextasten** 111 — 117
Index (INDEX)
Setzen (MARK)
Löschen (ERASE)

Identificazione delle parti e dei comandi

24 **Tasto di selezione di ingresso (INPUT SELECT)** 29

25 **Tasto di modo di registrazione (REC MODE)** 59

26 **Tasto visualizzazione dati sullo schermo (DATA SCREEN)** 59

27 **Tasto azzeramento contatore (COUNTER RESET)** 61

28 **Tasti di indice (INDEX)** 111 — 117
Tasto di indice (INDEX)
Tasto di scrittura indice (MARK)
Tasto di cancellazione indice (ERASE)

En cas de problème

	Symptômes	Causes possibles et remèdes
Alimentation	L'interrupteur ON/STANDBY ne fonctionne pas.	• Le cordon d'alimentation est débranché. • Le magnétoscope est prêt pour un enregistrement programmé. → Appuyer sur TIMER REC ON/OFF.
	L'appareil a été mis sous tension mais il ne fonctionne pas.	• Le dispositif de sécurité du magnétoscope a été activé. → Mettre le magnétoscope hors tension, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur et laisser l'appareil au repos pendant plus d'une minute.
Horloge et programmateur	L'horloge s'est arrêtée et "0:00" clignote.	• Il y a eu une panne de secteur. → Refaire les réglages de la date, de l'heure et du programmateur.
Réception TV	La réception est mauvaise.	• Le canal du programme n'est pas correctement accordé sur le récepteur TV. • Le signal TV est faible. → Ajuster la direction de l'antenne.
	Pas d'image sur l'écran du téléviseur.	• Appuyer sur TV/VTR de manière à allumer l'indicateur VTR sur l'afficheur. • Le cordon secteur du magnétoscope est débranché.
	L'enregistrement est impossible.	• Il n'y a pas de cassette dans l'appareil. • La bande est terminée. • INPUT SELECT n'est pas réglé correctement.
	L'indication NICAM est allumée, mais vous n'obtenez pas de son stéréo (SLV-625NC/625UB uniquement).	• Vous avez sélectionné Hi-Fi AUDIO STD sur le menu. → Sélectionner "NICAM".
Lecture	Pas d'image de lecture ou un fond bleu-noir sur l'écran du téléviseur en mode VTR.	• Le sélecteur RF MOD du menu MODE SET est réglé sur "OFF".
	L'image de lecture n'est pas claire.	• La position de programme correcte pour le magnétoscope n'a pas été sélectionnée. • Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. → Nettoyer les têtes à l'aide de la cassette de nettoyage Sony T-25CL. Pour plus de détails sur le nettoyage, veuillez vous reporter à la notice fournie avec la cassette de nettoyage. Si aucune cassette de nettoyage n'est commercialisée dans votre région, faites nettoyer les têtes dans un centre de service après-vente Sony. (N'utiliser aucune cassette de nettoyage de type mouillé en vente dans le commerce car elle pourrait endommager les têtes vidéo.) • Les têtes vidéo sont peut-être usées. → Contacter le service après-vente Sony. • Ajuster SHARPNESS. • La cassette a été enregistrée sur un autre magnétoscope. • Ajuster l'alignement à l'aide des commandes TRACKING NORMAL/SLOW et STILL ADJUST ▼/▲. • Pour les utilisateurs du SLV-625VP: Le sélecteur COLOUR SYSTEM n'est pas réglé correctement. → Régler le sélecteur COLOUR SYSTEM sur la position qui correspond au système de couleur utilisé pendant l'enregistrement de la cassette.
	L'image sautille verticalement pendant la recherche visuelle.	• Ajuster le réglage de stabilité verticale sur le téléviseur ou le moniteur couleur.
	Pertes de signal sonore.	• La bande est défectueuse. → Utiliser une nouvelle vidéocassette.

	Symptômes	Causes possibles et remèdes
Enregistrement programmé	Impossibilité de régler le programmateur.	• L'horodateur n'est pas à jour.
	L'indicateur TIMER ne s'allume pas même lorsque vous actionnez TIMER REC ON/OFF.	• Il n'y a pas de cassette dans le magnétoscope. • La bande est terminée. • La programmation n'a pas été réalisée.
	La cassette sort lorsque vous actionnez TIMER REC ON/OFF.	• La cassette est protégée (ergot de sécurité absent).
	L'enregistrement programmé n'a pas fonctionné.	• Il y a eu une panne de courant de plus d'une heure. • La touche TIMER REC ON/OFF n'a pas été enclenchée.
Ecran de données	L'écran de données n'apparaît pas à l'écran.	• Appuyer sur DATA SCREEN de la télécommande.
Autres	La cassette ne peut pas être insérée.	• Il y a déjà une cassette dans le magnétoscope.
	La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont épuisées. → Remplacer les piles.
	Une tonalité brève retentit de façon répétée.	• Vous avez fait une manipulation incorrecte.
	L'indicateur d'alignement n'apparaît pas à l'écran.	• Appuyer sur DATA SCREEN. • La bande est mal enregistrée et l'alignement ne peut pas être ajusté.
	Aucune touche ne fonctionne.	• Problème interne. → Appuyez sur la touche CL du magnétoscope. (Notez que la date et l'horloge et/ou les programmations de la minuterie s'effaceront).

Störungsüberprüfungen

	Symptom	Mögliche Ursache und Abhilfe
Stromversorgung	Der ON/STANDBY-Schalter arbeitet nicht.	• Das Netzkabel ist abgetrennt. • Der Videorecorder ist auf Timer-Aufnahmebereitschaft geschaltet. → TIMER REC ON/OFF drücken.
	Das Gerät wird mit Strom versorgt, arbeitet jedoch nicht.	• Die Sicherheitsschaltung hat angesprochen. → Das Gerät ausschalten, das Netzkabel abtrennen und mindestens eine Minute lang abwarten.
Uhr und Timer	Die Uhr steht und die Anzeige 0:00 blinkt.	• Es ist ein Stromausfall aufgetreten. → Datum, Uhrzeit und Timer müssen neu eingestellt werden.
TV-Betrieb	Das TV-Programm kann nicht klar empfangen werden.	• Der Kanal ist nicht richtig am TV-Gerät eingestellt. •Das Empfangssignal ist zu schwach. → Die Antenne optimal ausrichten.
	Kein Bild auf dem TV-Schirm.	• TV/VTR drücken, so daß die VTR-Anzeige aufleuchtet. • Das Netzkabel des Videorecorders ist abgetrennt.
	Aufnahme nicht möglich.	• Es ist keine Cassette eingelegt. • Das Band ist am Ende. • INPUT SELECT ist nicht richtig eingestellt.
	Die NICAM-Anzeige ist zu sehen, aberder Ton ist nicht in Stereo (nur SLV-625NC/SLV-625UB).	• Hi-Fi AUDIO STD wurde im Menü gewählt. → NICAM wählen.
Wiedergabe	Kein Wiedergabebild oder blaues Bild auf dem TV-Schirm beim Videorecorderbetrieb.	• RF MOD in MODE SET-Menü ist auf OFF gesetzt
	Das Wiedergabebild ist nicht klar.	• Es wurde nicht die richtige Programmposition gewählt. • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Videokopf-Reinigungscassette T-25CL reinigen. Genaueres zur Reinigung siehe Anleitung der Reinigungscassette. Falls die Reinigungscassette in Ihrem Gebiet nicht erhältlich ist, die Köpfe von der nächsten Sony Kundendienststelle reinigen lassen. (Naßtyp-Reinigungscassetten dürfen nicht verwendet werden, da sie die Videoköpfe beschädigen.) • Die Videoköpfe sind abgenutzt. → Die nächste Sony Kundendienststelle zu Rate ziehen. • Das Bild ist nicht scharf. → SHARPNESS-Regler einstellen. • Es wird ein Band wiedergegeben, das auf einem anderen Videorecorder bespielt worden ist. • Die Spurlage mit TRACKING NORMAL/SLOW und STILL ADJUST ▼/▲ einstellen. • Für SLV-625VP: Der COLOUR SYSTEM-Wähler steht in der falschen Position. → Den COLOUR SYSTEM-Wähler entsprechend dem Farbsystem der Aufzeichnung einstellen.
	Das Bild verschiebt sich vertikal beim Suchbetrieb.	• Den Vertikalbildfangregler am TV-Gerät oder Farbmonitor richtig einstellen.
	Tonaussetzer.	• Das Band ist beschädigt. → Eine andere Cassette verwenden.

MC-Service

	Symptom	Mögliche Ursache und Abhilfe
Timerbetrieb	Der Timer kann nicht programmiert werden.	• Die Uhrzeit ist nicht eingestellt.
	Die TIMER-Anzeige erscheint nicht, obwohl TIMER REC ON/OFF gedrückt worden ist.	• Es ist keine Cassette eingelegt. • Das Band ist am Ende. • Am Timer ist das TV-Programm nicht programmiert worden.
	Beim Drücken von TIMER ON/OFF wird die Cassette ausgeworfen.	• Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen.
	Der Timer hat die Aufnahme nicht ausgeführt.	• Es ist ein Stromausfall von mehr als einer Stunde aufgetreten. • TIMER REC ON/OFF wurde nicht gedrückt.
Dateneinblendung	Die Daten werden nicht auf dem Bildschirm eingeblendet.	• DATA SCREEN der Fernbedienung drücken.
Sonstiges	Die Cassette kann nicht eingelegt werden.	• Es ist bereits eine Cassette eingelegt.
	Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind erschöpft. → Die Batterien auswechseln.
	Kurze wiederholte Pieptöne.	• Es wurden widersprüchliche Befehle eingegeben.
	Die Spurlagenanzeige erscheint nicht auf dem Bildschirm.	• DATA SCREEN an der Fernbedienung drücken. • Schlechte Aufzeichnungsqualität. In diesem Fall ist keine Spurlageneinstellung möglich.
	Es arbeitet keine Taste mehr.	• Das interne Steuerprogramm ist gestört. → Die CL-Taste am Videorecorder drücken. (Dabei gehen Datum und Uhrzeit sowie die Timerprogrammierungen verloren).

Soluzione di problemi

	Problema	Cause possibili e rimedi
Alimentazione	L'interruttore ON/STANDBY non funziona.	• Il cavo di alimentazione è scollegato. • Il videoregistratore è pronto per la registrazione a timer. → Premere TIMER REC ON/OFF.
	L'apparecchio è acceso ma non funziona.	• È attivato il dispositivo di sicurezza del videoregistratore. → Spegnere l'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro e attendere più di un minuto prima di usare nuovamente l'apparecchio.
Orologio e timer	L'orologio si è fermato e l'indicazione "0:00" lampeggia.	• Si è verificata un'interruzione di corrente. → Regolare di nuovo la data, l'orario e le regolazioni del timer.
Ricezione TV	Ricezione TV scadente.	• Il canale per il programma non è sintonizzato correttamente dal ricevitore TV. • Il segnale TV è debole. → Regolare la direzione dell'antenna.
	Assenza di immagine sullo schermo del televisore.	• Premere TV/VTR in modo da visualizzare l'indicatore VTR sul display. • Il cavo di alimentazione CA del videoregistratore è scollegato.
	Registrazione impossibile	• La cassetta non è inserita. • Il nastro è alla fine. • INPUT SELECT non è regolato correttamente.
	L'indicazione NICAM è visualizzata, ma non è possibile ottenere il suono stereo (solo SLV-625NC/625UB).	• È stato selezionato Hi-Fi AUDIO STD nel menu. → Selezionare "NICAM".
Riproduzione	Immagine di riproduzione o schermo a sfondo blu assenti dallo schermo del televisore nel modo videoregistratore.	• La selezione RF MOD nel menu MODE SET è regolata su "OFF".
	L'immagine di riproduzione non è chiara.	• Non è stata selezionata la posizione di canale corretta per il videoregistratore. • Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con un cassetta di pulizia per testine video Sony T-25CL. Per dettagli sulla pulizia, fare riferimento alle istruzioni allegate alla cassetta di pulizia. Se questa cassetta di pulizia non è disponibile nella propria zona, far pulire le testine presso un centro Sony. (Non usare cassette di pulizia del tipo a liquido reperibili in commercio perché possono danneggiare le testine video.) • Le testine video possono essere logorate. → Rivolgersi ad un centro di assistenza Sony. • Regolare SHARPNESS. • È stato riprodotto un nastro registrato su un altro videoregistratore. • Regolare la tracciatura con TRACKING NORMAL/SLOW e STILL ADJUST ▼/▲. • Per gli acquirenti dello SLV-625VP: Il selettore COLOUR SYSTEM è regolato sulla posizione sbagliata. → Regolare il selettore COLOUR SYSTEM sulla posizione corrispondente al sistema di colore con cui il nastro è stato registrato.
	L'immagine si muove verticalmente durante la ricerca di immagine.	• Regolare il comando di tenuta verticale del televisore o del monitor a colori.
	Cadute di suono.	• Nastro difettoso. → Usare un nastro nuovo.

	Problema	Cause possibili e rimedi
Registrazione a timer	Regolazione del timer impossibile.	• Non è stato regolato l'orario attuale.
	L'indicatore TIMER non appare anche se si è premuto TIMER REC ON/OFF.	• La cassetta non è inserita. • Il nastro è alla fine. • Non è stato predisposto un programma per la registrazione attivata dal timer.
	La cassetta viene espulsa quando si preme TIMER REC ON/OFF.	• La linguetta di sicurezza della cassetta è stata rimossa.
	La registrazione a timer non viene eseguita.	• Si è verificata un'interruzione di corrente di un'ora o più. • Non è stato premuto TIMER REC ON/OFF.
Visualizzazione dati sullo schermo	La visualizzazione dati non appare.	• Premere il tasto DATA SCREEN sul telecomando.
Altre	Non è possibile inserire la cassetta.	• È già inserita un'altra cassetta.
	Il telecomando non funziona.	• Le pile sono scariche. → Inserire delle pile nuove.
	Si sente un breve biip ripetuto.	• È stata eseguita un'operazione illogica.
	L'indicatore di tracciatura non appare sullo schermo.	• Premere DATA SCREEN sul telecomando. • La qualità della registrazione sul nastro è estremamente scadente e non è possibile regolare la tracciatura.
	Nessun tasto funziona.	• Problema interno. → Premere il tasto CL sul videoregistratore. (Notare che le regolazioni della data e dell'orario e/o del timer vengono cancellate).

MC-Service

Spécifications

Couverture des canaux	SLV-625/625NC/625VP Canaux VHF E2 - E12 (A à H en Italie) Canaux CATV S01 - S03 Canaux CATV S1 - S20 HYPER S21 - S41 Canaux UHF E21 - E69 SLV-625UB Canaux UHF B21 - B68

Entrées et sorties

Entrées vidéo	EURO-AV: 21 broches (broche 20) LINE IN 2: prise coaxiale
Entrées audio	EURO-AV: 21 broches (broches 2 et 6) LINE IN 2: prises coaxiales
Sorties vidéo	EURO-AV: 21 broches (broche 19) LINE OUT: prise coaxiale
Sorties audio	EURO-AV: 21 broches (broches 1 et 3) LINE OUT: prises coaxiales
Entrée microphone	Mini-jack

Généralités

Alimentation électrique	Secteur 240 V, 50 Hz (SLV-625UB) Secteur 220—230 V, 50 Hz (SLV-625/625NC/625VP)
Consommation électrique	30 W
Température d'exploitation	De 5 à 40°C (de 41 à 104°F)
Température d'entreposage	De −20 à 60°C (de −4 à 140°F)
Dimensions hors tout	Env. 430 × 87 × 366 mm (l/h/p) (17 × 3 3/8 × 14 1/2 pouces)
Poids	Env. 5,8 kg (12 livres 13 onces)

Accessoires fournis

- Télécommande infrarouge RMT-V118 avec deux piles R6 (1)
- Câble coaxial 75 ohms (1)
- Cordon d'alimentation secteur (1)
- Câble de liaison vidéo/audio (fiche coaxiale 3 ↔ fiche coaxiale 3) (1)
- Tournevis (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Technische Daten

Empfangsbereich	SLV-625/SLV-625NC/ SLV-625VP VHF-Kanäle E2 - E12 (A bis H bei Italien-Modell) CATV-Kanäle S01 - S03 CATV-Kanäle S1 - S20 HYPER-Kanäle S21 - S41 UHF-Kanäle E21 - E69 SLV-625UB UHF-Kanäle B21 - B68

Eingänge und Ausgänge

Videoeingänge	EURO-AV: 21pol (Stift 20) LINE IN 2: Cinchbuchse
Audioeingänge	EURO-AV: 21pol (Stifte 2 und 6) LINE IN 2: Cinchbuchse
Videoausgänge	EURO-AV: 21pol (Stift 19) LINE OUT: Cinchbuchse
Audioausgänge	EURO-AV: 21pol (Stifte 1 und 3) LINE OUT: Cinchbuchse
Mikrofoneingang	Mini-Klinkenbuchse

Allgemeines

Stromversorgung	240 V Wechselspannung, 50 Hz (SLV-625UB) 220—230 V Wechselspannung, 50 Hz (SLV-625/SLV-625NC/ SLV-625VP)
Stromaufnahme	30 W
Betriebstemperatur	5 °C bis 40 °C
Lagertemperatur	−20 °C bis +60 °C
Abmessungen	ca. 430 × 87 × 366 mm (B/H/T) (einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente)
Gewicht	ca. 5,8 kg

Mitgeliefertes Zubehör

- Infrarot-Fernbedienung RMT-V118 mit zwei Mignonzellen (R6) (1)
- 75-Ohm-Koaxialkabel (1)
- Netzkabel (1)
- Video/Audio-Verbindungskabel (Cinch × 3 auf Cinch × 3) (1)
- Schraubenzieher (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinien 87/308/EWG.

Caratteristiche tecniche

Gamma di canali	SLV-625/625NC/625VP Canali VHF E2-E12 (compreso canale C) Canali CATV S01-S03 Canali CATV S1-S20 HYPER S21-S41 Canali UHF E21-E69 SLV-625UB Canali UHF B21-B68
Frequenza intermedia	Fi-Video 38,9 MHz Fi-Audio 33,4 MHz 33,16 MHz

Ingressi e uscite

Ingressi video	EURO-AV: 21 terminali (terminale 20) LINE 2: presa fono
Ingressi audio	EURO-AV: 21 terminali (terminali 2 e 6) LINE 2: prese fono
Uscite video	EURO-AV: 21 terminali (terminale 19) LINE OUT: prese fono
Uscite audio	EURO-AV: 21 terminali (terminali 1 e 3) LINE OUT: prese fono
Ingresso microfono	Minipresa

Generali

Alimentazione	240 V CA, 50 Hz (SLV-625UB) 220—230 V CA, 50 Hz (SLV-625/625NC/625VP)
Consumo	30 W
Temperatura di impiego	Da 5°C a 40°C
Temperatura di deposito	Da −20°C a 60°C
Dimensioni	Circa 430 × 87 × 366 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
Peso	Circa 5,8 kg

Accessori in dotazione

- Telecomando senza fili RMT-V118 con due pile R6 (1)
- Cavo coassiale da 75 ohm (1)
- Cavo di alimentazione CA (1)
- Cavo di collegamento audio/video (fono 3 ↔ fono 3) (1)
- Cacciavite (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

Conforme al D.M. 13 aprile 1989 direttiva CEE/87/308.

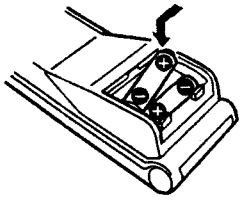
MC-Service

Référence rapide

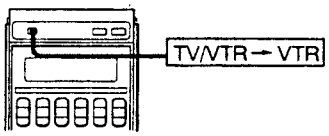
Ce guide couvre les opérations de base pour la lecture, l'enregistrement et l'enregistrement programmé. Pour plus de détails, veuillez lire le mode d'emploi.

●Préparation de la télécommande

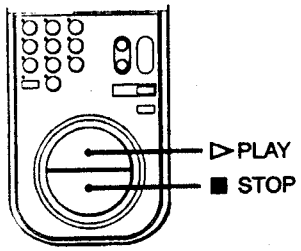
1 Insérer les piles.



2 Régler le sélecteur de télécommande TV/VTR.



Lecture d'une cassette

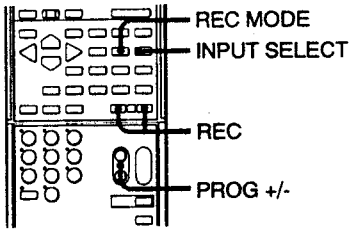


Insérer une cassette. (Le magnétoscope s'allume.)

▼

Appuyer sur ▷ PLAY.

Enregistrement d'un programme TV



Insérer une cassette. (Le magnétoscope s'allume.)

▼

Appuyer sur INPUT SELECT de manière à afficher "TUNER".

▼

Appuyer sur REC MODE pour sélectionner SP ou LP.

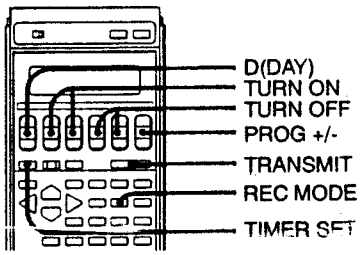
▼

Appuyer sur PROG +/– pour sélectionner la position de programme souhaitée.

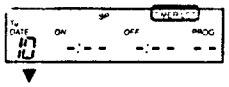
▼

Appuyer sur les touches REC.

Enregistrement programmé

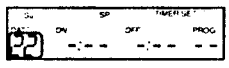


Appuyer sur TIMER SET.



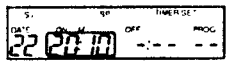
▼

Appuyer sur D (DAY) (+/–) jusqu'à ce que le jour souhaité apparaisse.



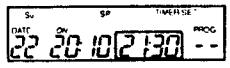
▼

Appuyer sur TURN ON (H: heures M: minutes) pour poser l'heure de déclenchement.



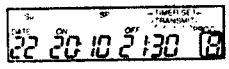
▼

Appuyer sur TURN OFF (H: heures M: minutes) pour poser l'heure d'arrêt.



▼

Appuyer sur PROG +/– pour sélectionner la position de programme.



▼

Appuyer sur REC MODE pour sélectionner la vitesse de défilement (SP/LP).

▼

Appuyer sur TRANSMIT.

▼

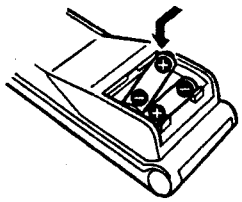
Appuyer sur TIMER SET.

Bedienungsübersicht

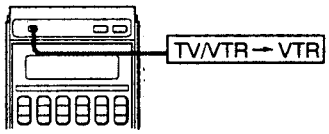
In diesem Abschnitt finden Sie die grundlegenden Bedienungsschritte für Wiedergabe, Aufnahme und Timer-Aufnahme. Genauere Informationen entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Kapitel der Bedienungsanleitung.

● Vorbereitung von Fernbedienung

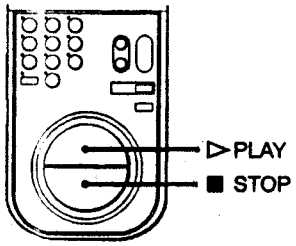
1 Legen Sie die Batterien ein.



2 Stellen Sie den TV/VTR-Wahlschalter an der Fernbedienung auf VTR.



Wiedergabe

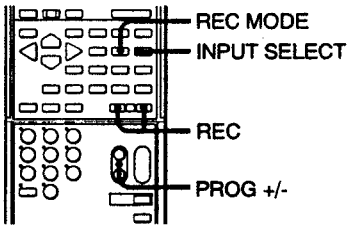


Cassette einlegen (das Gerät schaltet sich ein).

▼

▷ PLAY drücken.

Aufnahme eines Fernsehprogramms



Cassette einlegen (das Gerät schaltet sich ein).

▼

INPUT SELECT drücken, bis TUNER angezeigt wird.

▼

Bandgeschwindigkeit (SP oder LP) mit REC MODE wählen.

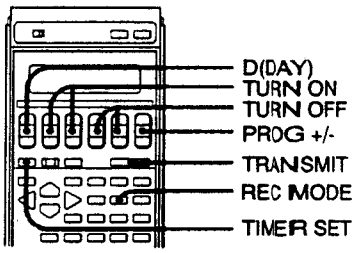
▼

Programmposition mit PROG +/– wählen.

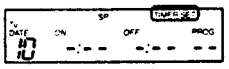
▼

REC-Tasten drücken.

Timer-Aufnahme

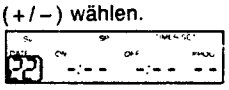


TIMER SET drücken.



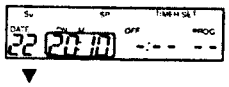
▼

Gewünschten Tag mit D (DAY)-Taste (+/–) wählen.



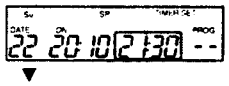
▼

Einschaltzeit mit Tasten des TURN ON-Blocks wählen (H: Stunden, M: Minuten).



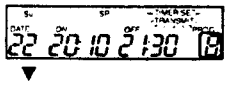
▼

Ausschaltzeit mit Tasten des TURN OFF-Blocks wählen (H: Stunden, M: Minuten).



▼

Programmposition mit PROG +/– wählen.



▼

Bandgeschwindigkeit (SP oder LP) mit REC MODE wählen.

▼

TRANSMIT drücken.

▼

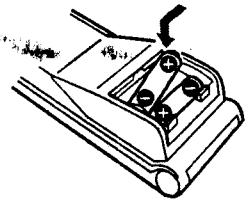
TIMER SET drücken.

Guida di riferimento rapido

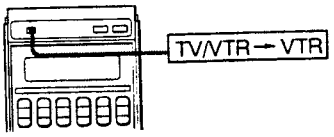
Questa guida illustra le operazioni fondamentali per la riproduzione, la registrazione e la registrazione attivata dal timer.
Per informazioni dettagliate, fare riferimento alle istruzioni per l'uso.

● Preparazione del telecomando

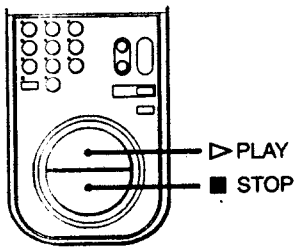
1 Inserire le pile.



2 Regolare il selettore TV/VTR sul telecomando su VTR.



Riproduzione di nastri

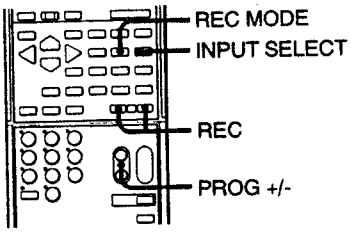


Inserire una cassetta. (L'apparecchio si accende.)

▼

Premere ▷ PLAY.

Registrazione di un programma TV



Inserire una cassetta. (L'apparecchio si accende.)

▼

Premere INPUT SELECT per visualizzare "TUNER".

▼

Premere REC MODE per selezionare SP o LP.

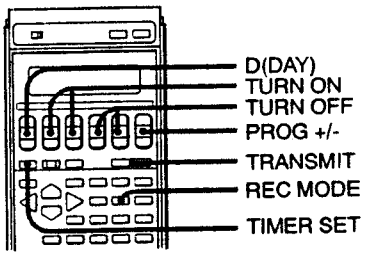
▼

Premere PROG +/– per selezionare la posizione di canale desiderata.

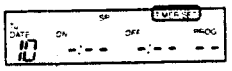
▼

Premere i tasti REC.

Registrazione attivata dal timer

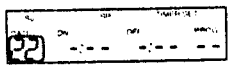


Premere TIMER SET.



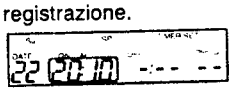
▼

Premere il tasto DAY (giorno) (+/–) fino a che appare l'indicazione del giorno desiderato.



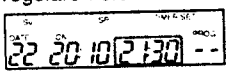
▼

Premere TURN ON (H: ore M: minuti) per regolare l'orario di inizio della registrazione.



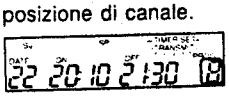
▼

Premere TURN OFF (H: ore M: minuti) per regolare l'orario di fine della registrazione.



▼

Premere PROG +/– per selezionare la posizione di canale.



▼

Premere REC MODE per selezionare la velocità di registrazione (SP/LP).

▼

Premere TRANSMIT.

▼

Premere TIMER SET.

MC-Service

Sony Corporation Printed in France IDS IMPRESSION - SÉLESTAT